

ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ, 2011 г.

ПОДГОТОВКА НОМИНАЦИЙ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

ВСЕМИРНОЕ НАСЛЕДИЕ
ИНФОРМАЦИОННОЕ РУКОВОДСТВО

[логотип ЮНЕСКО / Конвенция о всемирном наследии]

[логотип ИККРОМ / ICCROM]

[логотип ИКОМОС / ICOMOS]

[логотип МСОП / IUCN]

Оригинальное название: **«Подготовка номинаций объектов всемирного наследия (Второе издание, 2011 г.)»**

Опубликовано в ноябре 2011 г. Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Использованные категории и обозначения, а также представление материала в настоящей публикации не подразумевают выражения какого-либо мнения любого характера со стороны ЮНЕСКО, ИККРОМ (Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей, ICCROM), ИКОМОС (Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест, ICOMOS) или МСОП (Международный союз охраны природы, IUCN) в отношении юридического статуса любой страны, территории, города или области, или органов власти таковых, или касательно демаркации их границ.

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, ИККРОМ, ИКОМОС, МСОП и другие участвующие организации снимают с себя ответственность за любые ошибки или недоработки, допущенные при переводе оригинальной версии настоящего руководства на английский язык, а также за исходные ошибки, имеющиеся в данных, перевод которых приведен в этом документе.

Настоящее руководство представляет собой второе издание. Первое издание, *Издание 2010 г.*, опиралось на *Руководство по выполнению Конвенции о всемирном наследии (2008 г.)*. Настоящее руководство основано на новой версии *Руководства по выполнению Конвенции (2011 г.)*.

Поощряется бесплатное использование / копирование настоящего руководства, всегда при условии указания ссылки на оригинальный источник информации.

ИККРОМ

Виа ди Сан Мишель, 13

I-00153 Рим, Италия

Тел.: +39 06 585-531

Факс: +39 06 585-53349

Email: iccrom@iccrom.org

<http://www.iccrom.org/>

ICCROM

Via di San Michele, 13

I-00153 Rome, Italy

Tel : +39 06 585531

Fax: +39 06 5855 3349

Email: iccrom@iccrom.org

<http://www.iccrom.org/>

ИКОМОС

49-51, Рю де ла Федерасьон

75015 Париж, Франция

Тел.: +33 (0)1 45 67 67 70

Факс : +33 (0)1 45 66 06 22

E-mail: secretariat@icomos.org

<http://www.icomos.org/>

ICOMOS

49-51, rue de la Fédération

75015 Paris, France

Tel : +33 (0)1 45 67 67 70

Fax : +33 (0)1 45 66 06 22

E-mail: secretariat@icomos.org

<http://www.icomos.org/>

МСОП

Рю Моверне 28

1196 Гланд, Швейцария

Тел.: + 41 (22) 999 0000

Факс: +41 (22) 999 0002

E-mail: worldheritagel@iucn.org

<http://www.iucn.org>

IUCN

Rue Mauverney 28

1196 Gland, Switzerland

Tel: + 41 (22) 999 0000

Fax: +41 (22) 999 0002

E-mail: worldheritagel@iucn.org

<http://www.iucn.org>

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Тел.: +33 (0)1 45 68 18 76

Факс: +33 (0)1 45 68 55 70

E-mail: wh-info@unesco.org

<http://whc.unesco.org>

UNESCO World Heritage Center

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel.: +33 (0)1 45 68 18 76

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

E-mail: wh-info@unesco.org

<http://whc.unesco.org>

© ЮНЕСКО / ИККРОМ / ИКОМОС / МСОП, 2011 г.

Все права защищены.

ISBN 978-92-3-001029-4

Фото на обложке: Ухаламба / Парк Дракенсберг, Южная Африка

© OUR PLACE – Коллекция объектов всемирного наследия www.ourplaceworldheritage.com

Графический дизайн: RectoVerso

При поддержке Ирландии

[логотип]

Министерство по вопросам охраны окружающей
среды, наследия и местного самоуправления

О серии информационных руководств по тематике всемирного наследия

С момента принятия в 1972 г. Конвенции о всемирном наследии Список всемирного наследия непрерывно развивался и неизменно продолжает увеличиваться. Параллельно с увеличением Списка, у государств – сторон Конвенции возникла острая потребность в получении рекомендаций в отношении выполнения Конвенции. Различные совещания экспертов и результаты периодической отчетности позволили выявить потребность в более целенаправленном обучении и наращивании потенциала в конкретных областях, в которых государствам – сторонам Конвенции и управляющим объектами всемирного наследия требуется больше поддержки. Разработка серии информационных руководств по тематике всемирного наследия представляет собой реакцию на указанную потребность.

Публикация данной серии является совместным начинанием трех Консультативных органов в рамках Конвенции о всемирном наследии (ИККРОМ, ИКОМОС и МСОП) и Центра всемирного наследия ЮНЕСКО в качестве Секретариата Конвенции. Комитет всемирного наследия на своей 30-ой сессии (Вильнюс, Литва, июль 2006 г.) поддержал эту инициативу и высказал просьбу, чтобы Консультативные органы и Центр всемирного наследия продолжали подготовку и публикацию нескольких тематических информационных руководств. На 31-ой (2007 г.) и 32-ой (2008 г.) сессиях Комитет утвердил план публикаций и определил приоритетный список названий.

Редакционный совет, состоящий из членов всех трех Консультативных органов и Центра всемирного наследия, регулярно проводит собрания с целью принятия решений в отношении различных аспектов подготовки и публикации указанной серии. В отношении каждого руководства, в зависимости от тематики, один из Консультативных органов или Центр всемирного наследия выступает в качестве ведущей организации, ответственной за координацию, а окончательный выпуск обеспечивает Центр всемирного наследия.

Информационные руководства предназначены для предоставления целенаправленных рекомендаций в отношении выполнения Конвенции государствам – сторонам, ведомствам, ответственным за охрану наследия, местным органам власти, управляющим объектами и местным сообществам, связанным с объектами всемирного наследия, а также другим заинтересованным сторонам, участвующим в процессе выявления и сохранения объектов наследия. Публикация данных руководств направлена на предоставление сведений и обеспечение содействия в целях создания репрезентативного и достоверного Списка всемирного наследия, состоящего из надлежащим образом охраняемых объектов с эффективным управлением.

Руководства разрабатываются как удобные в использовании инструменты для наращивания потенциала и повышения осведомленности в отношении Конвенции о всемирном наследии. Они могут быть использованы отдельно для самостоятельного обучения, а также в качестве материалов на обучающих семинарах, и должны содержать основные положения, необходимые для понимания текста самой Конвенции и *Руководства по выполнению Конвенции*.

Публикации из данной серии представлены онлайн в виде документов в формате PDF, которые можно скачать бесплатно.

Список названий:

Управление рисками наступления катастроф для объектов всемирного наследия (июнь 2010 г.)

Подготовка номинаций объектов всемирного наследия

Управление объектами всемирного культурного наследия

Управление объектами всемирного природного наследия

Предисловие

В постоянно меняющемся мире, где проблемы сохранения возникают ежедневно, способность к адаптации является одним из основных активов Конвенции о всемирном наследии. Поскольку текст Конвенции, в сущности, не подлежит изменению, Руководство по ее выполнению - положения, посредством которых происходит реализация принципов Конвенции - предусматривает интеграцию и эволюцию новых концепций и процессов. Последняя редакция *Руководства по выполнению Конвенции* (август 2011 г.) включает не только эти новые идеи, но и отражает наш возрастающий коллективный опыт.

Подробный анализ всех номинаций объектов, включенных в Список всемирного наследия, проведенный в конце 1990-х годов, выявил ситуацию, которая могла поставить под угрозу достоверность Конвенции. Такие важные элементы, как границы объекта, включенного в Список, были часто неизвестны или неточны. Номинации состояли из нескольких страниц, содержащих достаточно общую информацию. Учитывая такую ограниченную документацию в наличии, даже охрана и управление объектом, включенным в Список, могли быть поставлены под сомнение.

Такие недостатки послужили основанием для усовершенствования процесса номинирования. Проверка номинаций на полноту была введена в 1999 г. До того момента номинации автоматически передавались в Консультативные органы без предварительной проверки их содержания Секретариатом. Вследствие этого по большому количеству номинаций объектов, включенных в Список в период с 1978 г. по 1998 г., доступной документации, в большинстве случаев, недостаточно для целей сохранения объектов.

Когда обновленная редакция *Руководства по выполнению Конвенции* вступила в силу в 2005 г., проверка на полноту, а также новый, более подробный и снабженный

комментариями формат представления номинаций были официально одобрены Комитетом всемирного наследия. С 1999 года общее улучшение качества и глубины информации в номинациях в значительной степени усилило процесс внесения объектов в Список всемирного наследия. Кроме того, это помогло упрочить процесс выполнения Конвенции, в особенности посредством оптимизации мониторинга за состоянием сохранности объектов, включенных в Список, и содействия в проведении такового.

Учитывая возрастающие всесторонние требования, подготовка номинаций стала важным, но достаточно сложным процессом, который требует отличного понимания различных необходимых условий. Участие местного населения в процессе подготовки номинации также является принципиально важным фактором, дающим ему возможность разделить с государством – стороной Конвенции ответственность за сохранение объекта, и такое участие должно активно поощряться.

Документ, содержащий номинацию, вместе с оценочным заключением Консультативных органов, составляет принципиальную базу, на основании которой Комитет рассматривает вопрос о включении объекта в Список всемирного наследия. Такой документ можно сравнить с соглашением между соответствующим государством – стороной Конвенции и международным сообществом, в рамках которого первое принимает на себя обязательства по охране выявленного объекта на своей территории и управлению им, а последнее обязуется оказывать поддержку и содействие. Как и любое соглашение, номинация должна быть точной, информативной и полной. Если эти требования не соблюдаются, обеспечение выполнения условий соглашения между государством – стороной Конвенции и международным сообществом, а также эффективной реализации Конвенции о всемирном наследии становится крайне сложным. По этой причине очень важно предоставить государствам – сторонам Конвенции рекомендации по подготовке номинаций в форме удобного в использовании руководства, включающего информацию о различных этапах процесса.

Учитывая известность и признание, которые сопровождают включение объекта в Список всемирного наследия, круг интересов и мотиваций, скрывающихся за стремлением включить объекты в Список, постоянно растет. Таким образом, пока возможности новых процедур, таких как «предшествующие процессы», в настоящий момент проходят испытания, ценность настоящего руководства очевидна, если смотреть с точки зрения возрастающего интереса государств – сторон Конвенции к разработке номинаций, в которых представляются новые обоснования выдающейся универсальной ценности, а также с точки зрения возникновения новых тематик в поддержку номинаций. К тому же пояснения и практические рекомендации необходимы, учитывая возрастающую сложность номинируемых объектов, что наглядно представлено, например, увеличением количества номинаций транснациональных серийных объектов, включая даже некоторые трансконтинентальные по масштабу объекты.

Настоящее информационное руководство было разработано с учетом вышеупомянутых потребностей благодаря неоценимой помощи Консультативных органов и ряда экспертов в данной области. Мы надеемся, что это руководство на практике станет эффективным инструментом, дополняющим текст *Руководства по выполнению Конвенции* в процессе подготовки успешных номинаций, которые помогут обеспечить охрану всемирного наследия.

Кишор Рао

Директор, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

Соавторы

Координирующий автор

Данкан Маршалл (Duncan Marshall)

Авторы МСОП

Тим Бэдмен (Tim Badman)

Бастиян Бомхард (Bastian Bomhard)

Педро Росабаль (Pedro Rosabal)

Пол Дингуол (Paul Dingwall)

Авторы ИКОМОС

Данкан Маршалл (Duncan Marshall)

Сьюзан Денайер (Susan Denyer)

Рецензенты / прочие соавторы

Алессандро Балсамо (Alessandro Balsamo)

Гвенель Бурден (Gwenaëlle Bourdin)

Кристал Бакли (Kristal Buckley)

Эйнджел Кабеса (Angel Cabeza)

Клодин Деом (Claudine Deom)

Режина Дуригелло (Regina Durighello)

Филлис Эллин (Phyllis Ellin)

Николас Фошер (Nicolas Faucherre)

Чжан Го (Zhan Guo)

Тилман Джегер (Tilman Jaeger)

Люба Джаникова (Luba Janikova)

Цюн Лу (Qiong Lu)

Чжоу Лу (Zhou Lv)

Уэббер Ндоро (Webber Ndorо)

Кристоф Риве (Christophe Rivet)

Майкл Тернер (Michael Turner)

Гамини Виджесурия (Gamini Wijesuriya)

Прочие соавторы, участвовавшие в разработке предшествующих проектов информационных руководств по подготовке номинаций объектов природного и культурного наследия, которые стали основой для данного объединенного руководства:

Номинации объектов природного наследия

Рецензенты

Алессандро Балсамо (Alessandro Balsamo),
ЦВН

Гай Дебоне (Guy Debonnet), ЦВН

Марк Пэтри (Marc Patry), ЦВН

Кишор Рао (Kishore Rao), ЦВН

Мехтильд Рослер (Mechtild Rossler), ЦВН

Питер Стотт (Peter Stott), ранее ЦВН

Джо Кинг (Joe King), ИККРОМ

Гамини Виджесурия (Gamini Wijesuriya),
ИККРОМ

Тарек Абдулава (Tarek Abdulhawa), МСОП

Делвин Дюпуа (Delwyn Dupuis), МСОП

Элери Гамильтон-Смит (Elery Hamilton-
Smith), МСОП

Кэри Лаhti (Kari Lahti), МСОП

Джозефин Лэнгли (Josephine Langley),
МСОП

Джорджина Пеар (Georgina Peard), МСОП

Педро Росабаль (Pedro Rosabal), МСОП

Дэвид Шеппард (David Sheppard), МСОП

Кумико Йонеда (Kumiko Yoneda), МСОП

Джим Барборак (Jim Barborak), WCPA

Стефани Айссинг (Stephanie Eissing),
WCPA

Винод Матур (Vinod Mathur), WCPA

Координация Центра всемирного наследия ЮНЕСКО

Весна Вужичич–Лугасси (Vesna Vujicic-Lugassy)

Лора Фрэнк (Laura Frank)

Номинации объектов культурного наследия

Концепция

Бенедикт Селфслаг (Benedicte Selfslagh),
ИКОМОС

Соавторы

Гвенель Бурден (Gwenaëlle Bourdin),
ИКОМОС

Мишель Кот (Michel Cotte), ИКОМОС

Режина Дуригелло (Regina Durighello),
ИКОМОС

Юкка Йокилехто (Jukka Jokilehto),
ИКОМОС

Рецензенты

Алессандро Балсамо (Alessandro Balsamo),
ЦВН

Мехтильд Рослер (Mechtild Rossler), ЦВН

Анн Лемэстр (Anne Lemaistre), ЦВН

Кристал Бакли (Kristal Buckley), ИКОМОС

Алфредо Конти (Alfredo Conti), ИКОМОС

Сьюзан Денайер (Susan Denyer), ИКОМОС

Нобуко Инаба (Nobuko Inaba), ИКОМОС

Юкка Йокилехто (Jukka Jokilehto),
ИКОМОС

Эдвард Матенга (Edward Matenga),
ИКОМОС

Бенедикт Селфслаг (Benedicte Selfslagh),
ИКОМОС

(ЦВН – Центр всемирного наследия, WCPA - Всемирная комиссия по охраняемым территориям)

Содержание

Предисловие Кишор Рао директор Центра всемирного наследия ЮНЕСКО.....	3
Соавторы	6
Вступление ИКОМОС и МСОП	10
Введение	13
Контекст и обзор информационного руководства	
Сотрудничество между государствами-сторонами Конвенции	
Для кого предназначено информационное руководство?	
1. Общая информация о всемирном наследии	17
1.1 Получение информации	
1.2 Обзор процесса номинирования на включение в Список всемирного наследия	
1.3 Описание понятий всемирного наследия	
2. Подготовка	89
2.1 Существующая информация об объекте	
2.2 Создание команды	
2.3 Участие местного населения и прочих заинтересованных сторон	
2.4 Разбивка процесса подготовки номинации на этапы и предлагаемые ключевые этапы	
3. Определение и понимание объекта	99
3.1 Потенциальная выдающаяся универсальная ценность, признаки и границы объекта	

3.2	Дополнительные рекомендации	
4.	Написание и подготовка файла номинации	173
4.1	Основные рекомендации	
4.2	Формат представления номинации	
4.3	Дополнительные рекомендации	
5.	Процесс проведения оценки	251
5.1	Общая информация	
5.2	Процедура оценки МСОП	
5.3	Процедура оценки ИКОМОС	
	Библиография	262
	Контактная информация	274

Вступление

Настоящий документ *Подготовка номинаций объектов всемирного наследия* был составлен ИКОМОС и МСОП и предоставляет дополнительные рекомендации по подготовке номинаций объектов природного, культурного и смешанного наследия для включения в Список всемирного наследия.

Данное руководство основывается на *Руководстве по выполнению Конвенции о всемирном наследии* в редакции, датированной августом 2011 г., и специально предназначено, чтобы дополнить его. Каждому, кто серьезно заинтересован в подготовке номинации на включение объекта в Список всемирного наследия, следует получить копию *Руководства по выполнению Конвенции* в последней редакции и ознакомиться с ее содержанием.

В частности, настоящее руководство предназначено для оказания поддержки государствам – сторонам в рамках выполнения Конвенции о всемирном наследии, а также для предоставления рекомендаций и сведений, который помогут создать достоверный Список всемирного наследия, включающий объекты с надлежащим управлением, имеющие выдающуюся универсальную ценность. Согласно запросу Комитета всемирного наследия и государств – сторон Конвенции, это попытка поддержать государства – стороны Конвенции на ранней стадии, *предшествующей* моменту, когда номинация подается для проведения официальной оценки, поскольку Консультативные органы, оценивающие номинации, ИКОМОС и МСОП не могут работать непосредственно над подготовкой конкретных номинаций. Однако мы надеемся, что настоящее руководство поможет государствам – сторонам Конвенции внимательно изучить возможные последствия, связанные с подготовкой номинации объекта для включения в Список всемирного наследия, и предпринять все необходимые действия для того, чтобы эти усилия были оправданы с точки зрения как сохранения объекта, так и благополучия местных сообществ и прочих заинтересованных сторон из местного окружения.

Недостаток времени на подготовку – это главный враг успешных номинаций. Слишком многие проводят подготовку в нереалистично короткие сроки. Создание подходящих механизмов поддержки и сбор материалов может занять как минимум год, а еще год уйдет на написание текста номинации и проведение консультаций с заинтересованными сторонами. Когда необходимо провести исследования, организовать охрану или ввести в действие и зафиксировать документально новые системы управления, процесс может занять намного больше времени. Если целью является подготовка успешной номинации, которая приведет к включению объекта в Список всемирного наследия, а также долгосрочному сохранению и популяризации объекта, необходимо устанавливать реалистичные сроки. Слишком часто недостаток времени на подготовку приводит к тому, что номинации возвращаются на доработку или откладываются. Такие случаи расстраивают как государства – стороны Конвенции, так и Комитет всемирного наследия, и Консультативные органы. Иногда государства – стороны Конвенции принимают политические обязательства, в рамках которых устанавливаются нереалистичные сроки на подготовку номинации, в результате чего досье номинации получается недостаточным и не готовым к проведению оценки.

В настоящем руководстве собраны имеющиеся сведения и доступные ресурсы в помощь государствам – сторонам Конвенции при составлении номинаций объектов. Данное руководство направлено на то, чтобы выделить и доступно объяснить те части *Руководства по выполнению Конвенции*, которые имеют отношение к номинациям на включение в Список всемирного наследия. Кроме того, здесь представлены понятные рекомендации в отношении общего подхода к составлению номинаций, подготовительной работы, которую необходимо провести до принятия решения о номинировании объекта, а также принципиально важных элементов, подлежащих включению в досье номинации. Тем не менее, настоящее руководство не охватывает всех аспектов досье, но при этом определяет те аспекты, которые, по

опыту Консультативных органов, часто являются не полностью подготовленными во многих номинациях.

Публикация осуществлена при поддержке Фонда всемирного наследия и Министерства по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления Ирландии. Благодарим за предоставленное финансирование и добровольную поддержку ИКОМОС, МСОП и их сети.

ИКОМОС и МСОП надеются, что советы, представленные в настоящем руководстве, окажутся полезными, и приветствуют получение обратной связи в отношении любых предлагаемых усовершенствований.

ИКОМОС и МСОП

Введение

Контекст и обзор информационного руководства

Целью настоящего информационного руководства является помощь государствам – сторонам Конвенции в подготовке качественных номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия.

Конвенция о всемирном наследии и *Руководство по выполнению Конвенции о всемирном наследии* (в последней редакции, датированной августом 2011 г.) являются ключевыми документами, и их можно найти на веб-сайте Центра всемирного наследия. *Руководство по выполнению Конвенции* имеет принципиальную важность с точки зрения понимания того, как работает эта Конвенция. Настоящее руководство следует использовать совместно с последней версией *Руководства по выполнению Конвенции*, которое по мере необходимости пересматривается Комитетом всемирного наследия. *Руководство по выполнению Конвенции* рекомендуется прочитать до ознакомления с настоящим документом, а его текст следует использовать на протяжении всего процесса подготовки номинации.

Точно определенные рекомендации в отношении реализации и требований Конвенции о всемирном наследии содержатся в тексте самой Конвенции, а также в *Руководстве по выполнению Конвенции*. Настоящее руководство никоим образом не заменяет собой *Руководство по выполнению Конвенции*, однако содержит дополнительные рекомендации. Текст *Конвенции о всемирном наследии* (на арабском, китайском, английском, французском, португальском, русском и испанском языках и иврите), а также *Руководство по выполнению Конвенции* (на английском и французском языках) можно получить в Центре всемирного наследия ЮНЕСКО или на его веб-сайте (<http://whc.unesco.org/>).

Существуют различные способы подготовки номинации. Многообразие административных структур и культур неизбежно отражается в номинациях. Нецелесообразно давать «рецепт успеха» или рекомендовать предпочтительный метод работы по подготовке номинаций. Для этого существует множество хороших способов. Тем не менее, Консультативные органы считают, что существует несколько фундаментальных базовых принципов, которые должны лежать в основе всех успешных номинаций для обеспечения того, чтобы номинировались только самые достойные объекты, соответствующие объекты были максимально эффективно представлены в номинациях, а сам процесс номинирования вносил свой вклад к охране, сохранению и эффективное управление объектами природного и культурного наследия.

Ключевое сообщение: *сначала прочтите Руководство по выполнению Конвенции.*

Между подготовкой номинаций для объектов культурного и природного наследия существует много сходных черт, однако есть и значительные различия. Соответственно, несколько разделов настоящего руководства относятся непосредственно к объектам культурного или природного наследия. При этом следует отметить, что разграничение, которое ранее существовало между критериями для включения в Список объектов культурного и природного наследия, более не применяется.

Концепция «выдающейся универсальной ценности» лежит в основе Конвенции о всемирном наследии. Это стандарт для всех объектов, включенных в Список всемирного наследия. Основной целью всех номинаций является демонстрация того, из чего состоит объект, почему он обладает потенциальной выдающейся универсальной ценностью, и каким образом будет осуществляться поддержание, охрана, сохранение, управление, мониторинг и информирование об этой ценности.

Настоящее руководство предназначено для того, чтобы:

- подчеркнуть важность понимания системы номинаций для включения в Список всемирного наследия;
- выделить и объяснить простыми словами ключевые понятия всемирного наследия;
- обратить особое внимание на важность работы в команде при подготовке номинации;
- обеспечить лучшее понимание объема работы по подготовке номинации;
- предоставить информацию и рекомендации в отношении понимания объекта; и
- предоставить рекомендации по подготовке номинации, помогающие прояснить положения *Руководства по выполнению Конвенции*.

Настоящее руководство также предоставляет некоторые рекомендации в отношении предложений по расширению существующих границ объекта всемирного наследия, поскольку значительное расширение границ рассматривается как новая номинация.

Сотрудничество между государствами – сторонами Конвенции

Конвенция о всемирном наследии прямо поощряет международное сотрудничество в области достижения целей Конвенции. Процесс подготовки номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия предоставляет множество возможностей для такого сотрудничества, включая:

- техническое и финансовое содействие, оказываемое одним государством – стороной Конвенции другому;
- разработка трансграничных / транснациональных номинаций;
- исследования, направленные на проведение тщательного сравнительного анализа; и
- помощь в проведении международной независимой экспертизы номинаций до официального представления таковых.

Номинации объектов для включения в Список всемирного наследия не должны рассматриваться с точки зрения конкуренции между государствами – сторонами Конвенции, поскольку это противоречит самому духу Конвенции о всемирном наследии.

Для кого предназначено данное информационное руководство?

Настоящее руководство, в первую очередь, предназначено для всех тех, кто участвует в разработке номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия. Оно также может оказать полезным при подготовке Предварительных списков, а также в процессе осуществления другой деятельности по составлению перечней объектов наследия.

Кроме того, данное руководство представляет интерес для:

- государств – сторон Конвенции, включая федеральные и национальные уровни;
- ведомств, ответственных за охрану наследия / охраняемые территории;
- неправительственных организаций (НПО);
- местных органов власти;
- местных сообществ;
- соответствующих учреждений;
- лиц, проводящих обучающие семинары или курсы по разработке номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия; и
- заинтересованных лиц.

Настоящее руководство разработано в качестве инструмента для:

- самостоятельного обучения;
- обучающих семинаров; и
- проведения инструктажа и разъяснительной работы.

1. Общая информация о всемирном наследии

1.1. Получение информации

Введение

Ключевое сообщение: чтобы разработать номинацию, необходимо осуществить надлежащую подготовку и организацию.

Подготовка номинации объекта для включения в Список всемирного наследия может стать удовлетворительным и полезным опытом для всех участников этого процесса. Подготовка номинации предоставляет возможность, чтобы:

- понять и представить объект международному сообществу;
- критически рассмотреть известные ценности объекта и оценить их связь с мировыми природными и культурными тематиками с тем, чтобы определить место объекта в широком диапазоне естественной истории, всемирной истории, культуры и развития человечества;
- сравнить объект на международном уровне с другими потенциально сходными объектами;
- испытать, проверить и усовершенствовать уровень охраны, сохранения и управления объектом, включая защиту его окружения;
- привлечь к участию и поддерживать сообщества и другие заинтересованные стороны в процессе охраны, сохранения и управления объектом; и
- определить существующий круг интересов в объекте, который иногда включает конфликт таковых, и найти способы эффективного удовлетворения различных интересов.

Некоторые вероятные преимущества от получения статуса объекта всемирного наследия:

1. Общая информация о всемирном наследии

- возможность государства – стороны Конвенции и местного сообщества гордиться объектом как одним из наиболее важных природных и культурных мест на Земле;
- объект часто становится флагманом для создания системы национальных охраняемых территорий / достопримечательных мест, включая более глубокое понимание и лучшую охрану наследия в жизни сообщества;
- международная заинтересованность во всемирном наследии часто создает стимул для международного сотрудничества и приложения совместных усилий для обеспечения охраны объекта;
- возможности для привлечения финансирования и поддержки, включая благотворителей и Фонд всемирного наследия; и
- методы и практические приемы для охраны, сохранения и управления, которые могут быть применены к объектам национального и местного наследия.

Разработка номинации объекта для включения в Список всемирного наследия требует времени и усилий. На подготовку номинации обычно уходит как минимум два года работы – а иногда и много лет. Надлежащая подготовка и организация данного процесса помогут свести требуемое время и усилия к минимуму. И наоборот, недостаток подготовки часто увеличивает необходимое время и умножает прилагаемые усилия.

Характер номинируемого объекта также может повлиять на количество необходимого времени и усилий. Например, для культурного памятника или достопримечательного места, исследованного в достаточной степени, может потребоваться значительно менее сложный и продолжительный процесс подготовки номинации чем, к примеру, для крупного многоцелевого объекта природного наследия, исторического города, культурного ландшафта или культурного маршрута. В последних случаях количество заинтересованных сторон также возрастает, в результате чего требуется более сложная система или план управления. В других случаях может потребоваться время, чтобы обеспечить достаточный

1. Общая информация о всемирном наследии

тематический контекст, если соответствующие тематические исследования еще не доступны.

Номинации объектов для включения в Список всемирного наследия принципиально связаны с потенциальной выдающейся универсальной ценностью объектов. Процесс номинирования не должен быть преимущественно мотивирован предполагаемыми возможностями экономического развития.

Номинация объекта для включения в Список всемирного наследия представляет собой всего лишь начало значительно более долгого пути в направлении усовершенствования процессов сохранения на всех уровнях. Если номинация окажется успешной, включение объекта в Список налагает на государство – сторону Конвенции обязательства, подразумевающие непрерывную заботу об объекте в целях охраны, сохранения и управления его выдающейся универсальной ценностью на все времена.

Сроки подготовки номинации

Каналь-Дю-Миди (Южный канал) – этот объект был включен в Список в 1996 г. после двухлетнего процесса подготовки номинации. Такой короткий срок – это значительное достижение, учитывая протяженность объекта (36 км) и большое количество вовлеченных сообществ. Элементы, которые оказались важны с точки зрения достижения относительно коротких сроков исполнения, включали:

- *оперативное создание эффективных руководящего и научного комитетов;*
- *члены комитетов были интеллектуально и практически готовы и способны разработать номинацию;*
- *различные сообщества полностью поддержали номинацию;*
- *финансирование для подготовки номинации было оперативно организовано;*
- *местные отделения региональных министерств оказали всестороннее и эффективное содействие;*
- *был назначен эффективный координатор, которого приняли многие заинтересованные стороны;*
- *базовая информация в достаточном количестве была доступна в самом начале процесса;*
- *подготовка номинации воспринималась всеми в качестве интеллектуального упражнения, направленного на совершенствование, а не как бюрократическая задача по заполнению формы; и*
- *различные государственные учреждения эффективно сотрудничали между собой в интересах подготовки номинации.*

Информация о всемирном наследии – важные документы

Важным первым шагом с точки зрения надлежащей подготовки является получение достаточной информации о системе всемирного наследия, связанных процессах, а также прочих сведений, имеющих отношение к объекту будущей номинации.

Ключевое сообщение: *ознакомьтесь с рекомендуемыми документами до начала работы над номинацией.*

1. Общая информация о всемирном наследии

Список рекомендуемых справочных документов для ознакомления представлен ниже. Многие из этих документов можно найти в Интернете или получить на бумажном носителе у соответствующих организаций. Контактные сведения представлены в конце настоящего руководства.

Библиография в конце настоящего руководства также содержит много других полезных ссылок.

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
Общие	
Конвенция о всемирном наследии (официально Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, 1972 г.)	В Конвенции содержатся фундаментальные основы системы всемирного наследия. В Конвенции описаны ключевые определения, понятия, организационные мероприятия и процессы, в том числе те, которые связаны с номинациями. Текст Конвенции доступен на арабском, китайском, английском, французском, португальском, русском, испанском языках и иврите. http://whc.unesco.org/en/conventiontext/ (английский язык) http://whc.unesco.org/fr/conventiontexte/ (французский язык)
Руководство по выполнению Конвенции о всемирном наследии	Основные рекомендации по выполнению Конвенции о всемирном наследии изложены в <i>Руководстве по выполнению Конвенции</i> , в котором содержится подробное описание процедур для ряда ключевых процессов в системе всемирного наследия, в том числе для процесса номинирования.

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
(WHC.11/01, август 2011 г.)	<p><i>Руководство по выполнению Конвенции</i> также включает перечень рекомендуемых к прочтению документов, представленный в разделе «Библиография». Эти документы также следует внимательно изучить, поскольку некоторые из них могут иметь отношение к конкретным номинациям.</p> <p>Последняя и предшествующие версии <i>Руководства по выполнению Конвенции</i> доступны по следующим ссылкам:</p> <p>http://whc.unesco.org/en/guidelines/ (английский язык)</p> <p>http://whc.unesco.org/fr/ (французский язык)</p>
Решения и итоговые отчеты о последних заседаниях Комитета всемирного наследия	<p>Важный источник информации о мнениях Комитета всемирного наследия можно найти в решениях и итоговых отчетах о последних заседаниях Комитета.</p> <p>http://whc.unesco.org/en/sessions/ (английский язык)</p> <p>http://whc.unesco.org/fr/sessions/ (французский язык)</p>
Список всемирного наследия	<p>Список всемирного наследия содержит объекты, включенные туда Комитетом всемирного наследия в силу их выдающейся универсальной ценности. Список является важным источником информации, поскольку он позволяет выявить в других странах объекты, сопоставимые с тем объектом, который рассматривается с точки зрения номинирования. Если</p>

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
	<p>такие объекты будут обнаружены, появится полезная информация для раздела досье номинации, который должен содержать сравнительную оценку.</p> <p>http://whc.unesco.org/en/list/ (английский язык)</p> <p>http://whc.unesco.org/fr/list/ (французский язык)</p>
<p>Предварительные списки других государств – сторон Конвенции</p>	<p>Существуют списки объектов, которые могут иметь ценность с точки зрения всемирного наследия. Предварительные списки важны, поскольку они позволяют выявить в других странах объекты, сопоставимые с тем объектом, который рассматривается с точки зрения номинирования. Если такие объекты будут обнаружены, появится полезная информация для раздела досье номинации, который должен содержать сравнительную оценку.</p> <p>http://whc.unesco.org/en/tentativelists/ (английский язык)</p> <p>http://whc.unesco.org/fr/listesindicatives/ (французский язык)</p>
<p>Тематические исследования</p>	<p>Тематические исследования, в случае наличия таковых, представляют собой крайне важный источник информации для подготовки номинаций. Если имеется тематическое исследование, связанное с предлагаемым к номинированию объектом, то такой материал окажет значительное содействие при подготовке раздела досье номинации, который должен</p>

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
	<p>содержать сравнительный анализ.</p> <p>В некоторых случаях государства – стороны Конвенции проводят специальные тематические исследования в рамках процесса разработки досье номинации.</p> <p>Тематические исследования для объектов культурного наследия, проведенные ИКОМОС, доступны по ссылке www.icomos.org/studies/.</p> <p>Тематические исследования для объектов природного наследия, проведенные МСОП, доступны по ссылке www.iucn.org.</p>
<p><i>Отчет об экспертном совещании по вопросам глобальной стратегии области природного и культурного наследия, 25-29 марта 1998 г., Амстердам,</i></p>	<p>Кроме того, могли быть проведены и другие тематические исследования, и следует предпринять соответствующие шаги для выявления каких-либо исследований, имеющих отношение к объекту номинации.</p> <p>Данный отчет содержит полезную общую информацию, а также выводы и рекомендации в отношении выдающейся универсальной ценности.</p> <p>http://whc.unesco.org/archive/amsterdam98.pdf</p> <p><i>(Report of the World Heritage Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting, 25 to 29 March 1998, Amsterdam, The Netherlands)</i></p>

<p>Важные справочные документы по тематике всемирного наследия</p>	<p>Комментарии</p>
<p><i>Нидерланды</i> (Центр всемирного наследия ЮНЕСКО / Правительство Нидерландов)</p>	
<p>Справочные документы о природном наследии</p>	
<p><i>Выдающаяся универсальная ценность – стандарты для объектов всемирного природного наследия, полный перечень стандартов для включения природных объектов в Список</i></p>	<p>Настоящий отчет, подготовленный МСОП, содержит анализ прошлых решений Комитета всемирного наследия, касающихся включения в Список объектов природного наследия. Здесь представлен полный перечень соответствующих материалов и решений, собранных в методическое руководство, которое содержит ясные практические примеры того, как следует интерпретировать и применять положения о выдающейся универсальной ценности с точки зрения номинаций для включения в Список всемирного наследия.</p> <p>http://data.iucn.org/dbtw-wpd/edocs/2008-036.pdf</p> <p><i>(Outstanding Universal Value – Standards for Natural World Heritage, A Compendium on Standards for Inscriptions of Natural</i></p>

<p>Важные справочные документы по тематике всемирного наследия</p>	<p>Комментарии</p>
<p><i>всемирного наследия (МСОП, 2008b)</i></p>	<p><i>Properties on the World Heritage List)</i></p>
<p>Справочные документы о культурном наследии</p>	
<p><i>Список всемирного наследия: заполнение пробелов – план действий на будущее (ИКОМОС, 2005a)</i></p>	<p>Данный анализ культурных объектов, включенных в Список всемирного наследия и Предварительные списки, который осуществляет ИКОМОС, содействует дальнейшему развитию Глобальной стратегии по созданию достоверного, репрезентативного и сбалансированного Списка всемирного наследия. Этот анализ находится в процессе выполнения ИКОМОС, и в его рамках представленные в списках объекты рассматриваются с типологической региональной, хронологической и тематической точек зрения. Ключевой задачей этого анализа является выявление категорий объектов, которые недостаточно представлены в Списке всемирного наследия.</p> <p>Ознакомление с данным исследованием поможет в проведении сравнительного анализа для номинации. В целом, недостаточно представленные категории объектов имеют</p>

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
	<p>больше шансов на успех по сравнению с категориями, которые достаточно или избыточно представлены в Списке.</p> <p>http://www.international.icomos.org/world_heritage/gaps.pdf (английский язык)</p> <p>http://www.international.icomos.org/world_heritage_fre/whlgaps.htm (французский язык)</p> <p><i>(The World Heritage List: Filling the Gaps – An Action Plan for the Future)</i></p>
<p><i>Полный перечень стандартов для включения культурных объектов в Список всемирного наследия (ИКОМОС, 2008)</i></p>	<p>Настоящий отчет, подготовленный ИКОМОС, содержит анализ прошлых решений Комитета всемирного наследия, касающихся включения в Список объектов культурного наследия. Здесь представлен полный перечень соответствующих материалов и решений, собранных в методическое руководство, которое содержит ясные практические примеры того, как следует интерпретировать и применять положения о выдающейся универсальной ценности с точки зрения номинаций для включения в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.</p> <p>http://whc.unesco.org/en/sessions/32COM/documents/ (см. документ WHC.08 /32.COM /9)</p>

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
<p>Тематические и региональные библиографические справочники, подготовленные Центром документации ИКОМОС</p>	<p><i>(Compendium on Standards for the Inscription of Cultural Properties to the World Heritage List)</i></p> <hr/> <p>Многие из таких библиографических справочников касаются объектов культурного наследия, включая следующие:</p> <p><i>Современные объекты культурного наследия (XIX и XX век), включенные в Список всемирного наследия (Modern Heritage Properties (19th and 20th Centuries) on the World Heritage List)</i></p> <p><i>Наскальная живопись всемирного наследия (World Heritage Rock Art Sites)</i></p> <p><i>Культурные ландшафты всемирного наследия (World Heritage Cultural Landscapes)</i></p> <p><i>Городские объекты всемирного наследия (World Heritage Urban Sites)</i></p> <p><i>Места стоянок ископаемого человека в Списке всемирного наследия (World Heritage Hominid Sites)</i></p> <p><i>Всемирное наследие в Африке (World Heritage in Africa)</i></p> <p><i>Всемирное наследие в Азиатско-Тихоокеанском регионе (World Heritage in Asia and Pacific)</i></p> <p><i>Всемирное наследие в Латинской Америке и странах Карибского бассейна (Patrimonio Mundial en América Latina y</i></p>

Важные справочные документы по тематике всемирного наследия	Комментарии
	<p><i>Caribe)</i></p> <p><i>Всемирное наследие в арабских странах (World Heritage in Arab States)</i></p> <p><i>Объекты индустриального и технического наследия в Списке всемирного наследия (Industrial and Technical Heritage in the World Heritage List)</i></p> <p>http://www.international.icomos.org/centre_documentation/bib/index.html</p>
<p>Международная хартия по вопросам сохранения и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия 1964 года) (ИКОМОС 1965 г.).</p>	<p>Данная Хартия является одним из ключевых руководящих документов по вопросам сохранения объектов культурного наследия.</p> <p>http://www.international.icomos.org/charters.htm (английский язык)</p> <p>http://www.international.icomos.org/chartes.htm (французский язык)</p>

Изучение всемирного наследия – работа Комитета всемирного наследия

Очень полезно будет ознакомиться с работой Комитета всемирного наследия. Это можно сделать в некоторой степени посредством изучения Конвенции о всемирном наследии и *Руководства по выполнению Конвенции*. Как отмечено выше, анализ решений и итоговых отчетов о последних заседаниях Комитета всемирного наследия также поможет в этом.

Кроме того, целесообразным будет включить представителя команды, которая занимается подготовкой номинации, в национальную делегацию, посещающую заседания Комитета всемирного наследия. Наблюдение за ходом заседаний Комитета позволяет создать представление о его работе, особенно в том, что касается обсуждения номинаций и состояния сохранности объектов.

Ключевое сообщение: направьте представителя команды, которая занимается подготовкой номинации, на заседания Комитета всемирного наследия.

Краткий обзор Конвенции о всемирном наследии

Конвенция о всемирном наследии – это международное соглашение между государствами – членами Организации объединенных наций. Она направлена на выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, имеющего выдающуюся универсальную ценность. Для выявления объектов, подлежащих включению в Список всемирного наследия, используются особые критерии и условия, изложенные в Руководстве по выполнению Конвенции.

Конвенция устанавливает обязанности государств – сторон по выявлению потенциальных объектов и определяет их роль в охране и сохранении таковых. Ратифицируя Конвенцию, каждая страна принимает на себя обязательство не только по сохранению объектов всемирного наследия, находящихся на ее территории, но и по охране своего национального наследия. Государствам –

сторонам Конвенции предложено интегрировать процессы охраны объектов культурного и природного наследия в региональные программы по планированию, формировать штат персонала и создавать спектр услуг на объектах, проводить научные и технические исследования по вопросам сохранения, а также принимать меры, придающие наследию определенную функцию в повседневной жизни общества.

Конвенция объясняет, каким образом надлежит использовать Фонд всемирного наследия и управлять им, а также при каких условиях может быть предоставлена международная помощь.

В Конвенции устанавливается обязательство государств – сторон по представлению регулярных отчетов о состоянии сохранности объектов всемирного наследия, расположенных на их территории, в Комитет всемирного наследия. Такие отчеты имеют принципиальную важность для работы Комитета, поскольку они предоставляют возможность оценить состояние объектов, принять решения в отношении конкретных плановых потребностей, а также разрешить текущие проблемы.

Кроме того, Конвенция поощряет государства – стороны к увеличению общественного признания объектов всемирного наследия и оптимизации охраны таковых посредством внедрения образовательных и информационных программ.

В основе Конвенции о всемирном наследии лежит признание того, что культурное и природное наследие является бесценным и невозполнимым достоянием не только каждого народа мира, но и всего человечества в целом. Утрата любой его части вследствие разрушения или исчезновения обедняет наследие всех народов мира. В силу присущих им исключительных достоинств некоторые объекты этого наследия могут быть признаны обладающими «выдающейся универсальной ценностью» (часто именуемой ВУЦ), и в качестве таковых заслуживают особой защиты от всевозрастающей угрозы их существованию.

Чтобы должным образом обеспечить, насколько это возможно, выявление, охрану, сохранение и популяризацию объектов всемирного наследия, государства – члены ЮНЕСКО приняли в 1972 г. Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, известную как Конвенция о всемирном наследии. Конвенция предусматривает создание Комитета всемирного наследия и Фонда всемирного наследия. Данные Комитет и Фонд действуют с 1976 года. Комитет всемирного наследия разработал Руководство по выполнению Конвенции о всемирном наследии, в котором представлены официальные рекомендации по выполнению Конвенции, пересматриваемые Комитетом по мере необходимости. В целях достижения миссии Конвенции по выявлению, охране, сохранению, популяризации и передаче будущим поколениям культурного и природного наследия, имеющего выдающуюся универсальную ценность, Комитет всемирного наследия управляет списком объектов, удовлетворяющих требованиям Конвенции, который называется Список всемирного наследия.

Для того, чтобы проводить оценку объектов и создать для государств - сторон Конвенции руководство по охране и управлению объектами, были разработаны критерии и условия для включения объектов в Список всемирного наследия. Для включения объекта в Список всемирного наследия, он должен быть признан Комитетом всемирного наследия в качестве имеющего выдающуюся универсальную ценность. Номинация составляет основной документ для Комитета всемирного наследия с точки зрения оценки того, соответствует ли объект требованиям Конвенции, и, в частности, имеет ли он выдающуюся универсальную ценность. В Руководстве по выполнению Конвенции указаны ключевые проверочные испытания, которые Комитет всемирного наследия применяет в целях принятия решения о том, имеет ли объект выдающуюся универсальную ценность:

- Комитет считает объект обладающим выдающейся универсальной ценностью в том случае, если этот объект отвечает одному или более из критериев всемирного наследия (Руководство по выполнению Конвенции, пункт 77); и

- Чтобы считаться обладающим выдающейся универсальной ценностью, объект должен также удовлетворять условиям целостности и/или подлинности, и иметь соответствующую систему охраны и управления, гарантирующую его сохранность (пункт 78).

Если объекту, внесенному в Список всемирного наследия, угрожают серьезные опасности особого характера, Комитет рассматривает вопрос о включении этого объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. В случае утраты выдающейся универсальной ценности объекта, определившей его внесение в Список всемирного наследия, Комитет рассматривает вопрос об исключении объекта из Списка всемирного наследия. Действующий Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, представлены на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО (whc.unesco.org).

Соблюдение Конвенции регулируется Комитетом всемирного наследия, который несет ответственность за принятие решений о включении или невключении номинируемого объекта в Список всемирного наследия. Работу Комитета Всемирного наследия поддерживает Секретариат (Центр всемирного наследия ЮНЕСКО), а также три признанных Консультативных органа - ИККРОМ (ICCRROM – Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей), ИКОМОС (ICOMOS – Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест) и МСОП (IUCN – Международный союз охраны природы).

МСОП – это консультативный орган, ответственный за проведение оценки объектов, номинированных на основании своей природной ценности, а ИКОМОС, в свою очередь, несет ответственность за проведение оценки объектов, номинированных на основании своей культурной ценности.

Всемирное наследие и прочие инструменты сохранения

Хотя Руководство по выполнению Конвенции и призывает к созданию сбалансированного, репрезентативного и достоверного Списка всемирного наследия, оно не предполагает, чтобы Список обеспечивал полную репрезентативность с точки зрения всех многочисленных экосистем и ареалов на Земле, или всех объектов культурного наследия, существующих в мире, что является задачей национальных, региональных и прочих международных систем и инструментов, применяемых к охраняемым территориям / достопримечательным местам.

В данном контексте важно рассматривать объекты всемирного наследия в привязке к другим типам охраняемых территорий и достопримечательных мест. Такие взаимоотношения представлены в следующей диаграмме, разработанной ЮНЕП - ВЦМП (Всемирный центр мониторинга природоохраны ЮНЕП) и МСОП для объектов природного наследия. Диаграмма демонстрирует взаимоотношения объектов всемирного наследия с другими охраняемыми территориями и достопримечательными местами с точки зрения относительных глобальных чисел и применения выдающейся универсальной ценности в качестве ключевого средства для оценки того, следует ли включать конкретные охраняемые территории в Список всемирного наследия. Данная диаграмма также подчеркивает важность всех охраняемых территорий для сохранения экосистем, ландшафтов и видов в целях обеспечения полноценного представления природных особенностей Земли.

Как отмечено в диаграмме, существует серия других межправительственных (рамсарские объекты, биосферные заповедники, геопарки) и региональных статусов, которые могут быть присвоены для оптимизации защиты ряда природных охраняемых территорий, однако статус объекта всемирного наследия должен предоставляться только тем объектам, которые потенциально имеют выдающуюся универсальную ценность согласно определению, данному в Руководстве по выполнению Конвенции. Ключевым вопросом для государств –

1. Общая информация о всемирном наследии

сторон Конвенции на ранних стадиях изучения потенциала с точки зрения всемирного наследия должно также стать рассмотрением альтернатив и, в идеале, - разработка согласованного и скоординированного подхода к использованию всего спектра международных, региональных и национальных инструментов, доступных для признания, защиты и сохранения их охраняемых территорий и национального наследия.

Хотя спектр международных и региональных инструментов сохранения для объектов культурного наследия может быть более ограничен, представленные принципы, в целом, аналогичны.



Источник: данные из отчета Мейгин и Чейн (Magin and Chape), 2004 г.

1.2 Обзор процесса номинирования на включение в Список всемирного наследия.

Процессы номинирования и включения объектов в Список всемирного наследия являются центральными для Конвенции о всемирном наследии и являются принципиально важной обязанностью государств – сторон Конвенции. Данные обязанности включают три ключевые области:

- подготовка Предварительных списков;
- подготовка номинаций; и
- эффективное управление объектами, включенными в Список, в целях охраны, сохранения и управления их выдающейся универсальной ценностью.



Только страны, подписавшие Конвенцию о всемирном наследии, имеют право представлять номинации объектов, находящихся на их территории, для рассмотрения вопроса о включении таковых в Список всемирного наследия. Ключевые элементы процесса номинирования представлены ниже.

Предварительный список

Первым шагом, который страна должна предпринять, является подготовка перечня важных объектов культурного и природного наследия, расположенных на ее территории, которые считаются объектами культурного и/или природного наследия, обладающими потенциальной выдающейся универсальной ценностью и поэтому подходящими для внесения в Список всемирного наследия (см. главу II.C *Руководства о выполнении Конвенции*). Такой перечень называют Предварительным списком, и он включает объекты, которые государство – сторона Конвенции планирует номинировать на внесение в Список в ближайшие пять – десять лет. Предварительные списки необязательно должны включать все имеющиеся на территории страны потенциальные объекты. Эти списки можно обновить в любой момент, и государствам – сторонам *Конвенции* рекомендуется пересматривать и повторно представлять свои Предварительные списки, как минимум, каждые десять лет.

Форматы представления Предварительных списков приведены в *Руководстве о выполнении Конвенции*, включая особый формат для серийных транснациональных и трансграничных объектов.

Государства – стороны Конвенции должны представлять Предварительные списки в Центр всемирного наследия, по крайней мере, за один год до подачи какой-либо номинации.

Почему важны Предварительные списки?

Комитет всемирного наследия не может рассматривать номинацию объекта для включения в Список всемирного наследия, если такой объект не был ранее внесен в Предварительный список государства – стороны Конвенции.

- *Предварительные списки предусматривают проведение предварительных консультаций, сотрудничество и достижение согласия в отношении объектов,*

потенциально подходящих для присвоения статуса объекта всемирного наследия, с привлечением соответствующих заинтересованных сторон, в том числе федеральных, национальных, региональных и местных властей, владельцев и/или управляющих объектами, местных сообществ, представителей частного сектора и неправительственных организаций (НПО), таких как местные сообщества / представители ИКОМОС и МСОП. В данный процесс целесообразно включить проведение исследования или исследований с участием таких заинтересованных сторон.

- *Предварительные списки помогают государствам – сторонам Конвенции провести предварительные исследования для выявления объектов природного и культурного наследия, потенциально обладающих всемирной значимостью.*
- *Предварительные списки помогают государствам – сторонам Конвенции выявлять управленческие потребности, а также охранные меры, что предусматривает участие экспертов в области природного и культурного наследия, в случае необходимости.*
- *Предварительные списки являются полезными инструментами планирования для государств – сторон Конвенции, Комитета всемирного наследия, Центра всемирного наследия и Консультативных органов, поскольку они создают представление о будущих номинациях.*
- *Предварительные списки являются полезным ресурсом для проведения сравнительного анализа, составляющего часть процесса разработки номинации.*

Досье номинации

В процессе подготовки Предварительного списка и выбора объектов из заявленных в таковом государство – сторона Конвенции может спланировать, когда представлять досье номинации по каждому конкретному объекту. Центр всемирного наследия предлагает консультации и содействие государству – стороне Конвенции в подготовке такого досье, которое должно быть максимально исчерпывающим,

чтобы удостовериться в том, что досье включает всю необходимую документацию и карты. Номинация представляется в Центр всемирного наследия для проведения проверки на полноту. Как только номинация будет признана полной, Центр всемирного наследия передает ее соответствующему Консультативному органу(-ам) для проведения оценки.

Критерии отбора

Для включения в Список всемирного наследия объекты должны обладать выдающейся универсальной ценностью и удовлетворять хотя бы одному из десяти критериев, соответствующим условиям целостности и подлинности, а также требованиям к охране и управлению. Критерии всемирного наследия представлены в *Руководстве по выполнению Конвенции о всемирном наследии*, которое, помимо текста самой Конвенции, является основным рабочим инструментом в области всемирного наследия. Критерии также более подробно описаны на страницах 63-81 настоящего руководства.

Комитет регулярно пересматривает данные критерии с тем, чтобы они отражали эволюцию самой концепции всемирного наследия.

Ограничение количества представляемых и оцениваемых номинаций

Государства – стороны Конвенции должны быть в курсе решений Комитета всемирного наследия, ограничивающих количество номинаций, которые могут быть поданы, а также количество номинаций, которое может быть рассмотрено на заседании Комитета.

Постоянным приоритетом Комитета является стремление к достижению разумного баланса между количеством объектов культурного и природного наследия, включенных в Список всемирного наследия.

График

В Руководстве по выполнению Конвенции представлен подробный график подачи и проведения оценки номинаций, который является обязательным для государств – сторон Конвенции и Консультативных органов (пункт 168). Ключевые сроки являются безусловными и непреложными.

Консультативные органы

Номилируемый объект может быть подвергнут независимой оценке одного или обоих Консультативных органов, уполномоченных Конвенцией о всемирном наследии: ИКОМОС (ICOMOS – Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест) - для объектов культурного наследия и МСОП (IUCN – Международный союз охраны природы) – для объектов природного наследия. Третьим консультативным органом является ИККРОМ (ICCROM – Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей), межправительственная организация, которая предоставляет Комитету экспертные консультации по вопросам сохранения и мониторинга объектов культурного наследия, а также в области обучения и наращивания потенциала.

Комитет всемирного наследия

После номинарования и оценки объекта Межправительственный комитет всемирного наследия принимает окончательное решение о внесении такого объекта в Список. Один раз в год Комитет проводит заседание с целью принятия решений о том, какие объекты следует включить в Список всемирного наследия. Кроме принятия решений о включении или невключении объекта в Список, Комитет также может отложить или направить номинацию на доработку и запросить более подробную информацию об объекте от соответствующего государства – стороны Конвенции.

Центр всемирного наследия

Центр всемирного наследия (ЦВН) является Секретариатом в рамках Конвенции о всемирном наследии, а также координатором ЮНЕСКО по всем вопросам, имеющим отношение к всемирному наследию. ЦВН оказывает различное содействие государствам – сторонам Конвенции в процессе подготовки номинаций, включая предоставление примеров успешных номинаций, управленческих и законодательных мер, помощь в определении подходящих карт, выдачу более конкретных рекомендаций в отношении номинирования различных типов объектов, таких как культурные ландшафты, города, каналы и культурно-исторические маршруты, или в отношении номинирования серийных и трансграничных объектов. При содействии Консультативных органов и других организаций ЦВН организует специальные семинары по вопросам, связанным с подготовкой номинаций. Центр также предоставляет комментарии и рекомендации, когда государства – стороны Конвенции подают в Секретариат проекты номинаций. Центр осуществляет обновление Списка и базы данных всемирного наследия. При подаче официальной номинации ЦВН проверяет файл на полноту, и если номинация признается полной, Центр передает файл соответствующему Консультативному органу, а если номинация признается неполной, Центр предоставляет соответствующему государству – стороне Конвенции рекомендации в отношении того, каким образом ее следует доработать.

1.3 Описание понятий всемирного наследия

В настоящем разделе представлены описания некоторых ключевых понятий всемирного наследия, включая определения, критерии и различные типы объектов.

Определения – объекты культурного, природного и смешанного наследия

КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

В Конвенции о всемирном наследии под культурным наследием понимаются:

1. Общая информация о всемирном наследии

- **памятники:** произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы или структуры археологического характера, надписи, пещеры и группы элементов, которые имеют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;
- **ансамбли:** группы изолированных или объединенных строений, архитектура, единство или связь с пейзажем которых представляют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;
- **достопримечательные места:** произведения человека или совместные творения человека и природы, а также зоны, включая археологические достопримечательные места, представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, эстетики, этнологии или антропологии (Статья 1).

Некоторые объекты могут удовлетворять более чем одному из этих определений (например, являться как памятником, так и ансамблем).

Данное определение было разработано в 1972 году, и понятия культурного наследия с того времени были расширены. Тем не менее, данное определение истолковывается очень широко, чтобы включать все разнообразие культурного наследия.

В Руководстве по выполнению Конвенции представлены дополнительные определения для культурных ландшафтов, исторических городов и городских центров, культурно-исторических каналов и культурно-исторических маршрутов (Приложение 3). Культурные ландшафты также описываются более подробно в следующем разделе.

Ключевое сообщение: *следует четко понимать, к какой категории относится номинируемый объект культурного наследия.*

Приведенные ниже примеры объектов, внесенных в Список, дают представление о предметном охвате культурного наследия (текст и иллюстрации для данных описаний взяты с веб-сайта Центра всемирного наследия ЮНЕСКО).

Минарет и археологические объекты в Джеме (Афганистан)

Произведение архитектуры и археологическое достопримечательное место. 65-метровый минарет Джема – грациозное и как бы парящее в воздухе сооружение, построенное в XII веке. Имеющий тщательно отделанную кирпичную поверхность с надписями по голубой плитке на завершении, минарет примечателен качеством своей архитектуры и отделки, представляющих кульминацию архитектурно-художественной традиции этого региона. Впечатление от минарета усиливается благодаря его нахождению в выразительном окружении, в глубокой речной долине, обрамленной высокими горами в самом сердце провинции Гур.

Культурный ландшафт Сукур (Нигерия)

Культурный ландшафт Сукур включает находящийся на холме дворец хиди (вождя), доминирующий над нижерасположенными селениями, террасированные поля, священные символы, а также многочисленные следы преуспевающего в прошлом железоделательного производства. Все это яркие свидетельства духовной и материальной культуры местного сообщества.

Старый город Лицзян (Китай)

Ансамбль. Старый город Лицзян, который превосходно адаптирован к сложному рельефу этой важной в торговом и стратегическом отношении местности, отлично сохранил свой подлинный исторический облик. Его архитектура достойна внимания из-за смешения элементов нескольких культур, развивавшихся совместно на протяжении многих столетий. Лицзян также имеет древнюю сложную систему водоснабжения, основанную на большой изобретательности, которая эффективно действует и в настоящее время.

Старая угольная шахта Цольферайн в городе Эссен (Германия)

Ансамбль и индустриальное археологическое достопримечательное место. Индустриальный ландшафт Цольферайн в Земле Северный Рейн-Вестфалия сохраняет полную инфраструктуру исторического угледобывающего предприятия с несколькими зданиями XX в., представляющими исключительный архитектурный интерес. Он является важным материальным свидетельством эволюции и упадка промышленности Эссена в течение последних 150 лет.

Пещера Куэва-де-лас-Манос, район Рио-Пинтурас (Аргентина)

Памятник / произведение монументальной живописи и достопримечательное место. Пещера Куэва-де-лас-Манос содержит выдающееся собрание пещерных росписей, возраст которых составляет от 13 тыс. до 9,5 тыс. лет. Свое название, переводимое как «пещера рук», Куэва-де-лас-Манос получила по обнаруженным здесь раскрашенным отпечаткам человеческих ладоней. В пещере можно увидеть и изображения животных, таких как гуанако, которые до сих пор типичны для этого района, а также сцены охоты. Люди, которые создали эти росписи, вероятно, были предками охотников-собирателей Патагонии, обнаруженных европейскими поселенцами в XIX веке.

Мемориал Мира в Хиросиме (купол Генбаку) (Япония)

Мемориал Мира в Хиросиме (купол Генбаку) был единственным сооружением, уцелевшим на месте взрыва первой атомной бомбы 6 августа 1945 г. Стараниями многих людей, включая жителей Хиросимы, оно сохранено в том самом виде, каким было сразу после взрыва. Мемориал Мира не только яркий и мощный символ самой разрушительной силы, когда-либо созданной человечеством. Это выражение надежды на мир во всем мире и окончательное уничтожение всего ядерного оружия.

Ботанический сад (Орто Ботанико) в городе Падуа (Италия)

Достопримечательное место / произведение человека. Первый в мире ботанический сад был заложен в Падуе в 1545 г. Он все еще сохраняет свою первоначальную

планировку – круглый участок в центре, символизирующий весь мир, окруженный кольцом воды. Другие элементы были добавлены позже: архитектурные (декоративные входы и балюстрады) и инженерно-технические (насосные станции и оранжереи). Сад и поныне продолжает служить своей первоначальной цели в качестве центра научных исследований.

ПРИРОДНОЕ НАСЛЕДИЕ

В Конвенции о всемирном наследии под природным наследием понимаются:

- природные памятники, созданные физическими и биологическими образованиями или группами таких образований, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения эстетики или науки;
- геологические и физиографические образования и строго ограниченные зоны, представляющие ареал подвергающихся угрозе исчезновения видов животных и растений, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или сохранения;
- природные достопримечательные места или строго ограниченные природные зоны, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки, сохранения или природной красоты (Статья 2).

Представленные ниже примеры объектов, внесенных в Список, дают представление о предметном охвате природного наследия.

Национальный парк Сагарматха (Непал)

Сагарматха – это выдающийся природный ландшафт, включающий высокогорья, ледники и глубокие ущелья, над которыми доминирует высочайшая вершина мира – гора Эверест (8848 м). В парке обитают несколько редких видов животных, включая снежного барса и малую панду. Уникальная культура местного населения – шерпов – также привлекает внимание к этой местности.

Ледниковый фьорд Илулиссат (Дания)

Ледниковый фьорд Илулиссат, расположенный на западном побережье Гренландии в 250 км севернее Полярного круга – это морской залив ледника Сермек Куяллек (Sermeq Kujalleq), одного из нескольких ледниковых «языков», благодаря которым ледовый щит Гренландии достигает берега моря. Ледник Сермек Куяллек, движущийся со скоростью 19 м в день, признан одним из самых быстрых и активных в мире. Ежегодно от этого ледника откалывается в море 35 кубокилометров льда, что составляет 10% от всей массы айсбергов, отходящих от Гренландии, и превосходит аналогичные показатели у любых других ледников, за исключением расположенных в Антарктике. Изучение этого фьорда на протяжении более 250 лет помогло лучше представить ход климатических изменений и понять особенности строения ледового щита Гренландии. Огромная масса льда,двигающаяся с оглушительным шумом и образуящая айсберги, представляет собой грандиозное природное явление.

Скалы с окаменелостями в Джоггинсе (Канада)

Это палеонтологический объект с территорией в 689 га, расположенный вдоль побережья Новой Шотландии (восточная Канада). Его называют «Галапагосскими островами каменноугольного периода» за обилие сохранившихся здесь окаменелостей, относящихся к этому геологическому периоду (354-290 миллионов лет назад). Скалы этого заповедника считаются наиболее ярким примером геологической истории каменноугольного периода земной эволюции. В их мощной толще, не имеющей аналогов в мире, полностью сохранился Пенсильванский пласт (относящийся к периоду 318-303 миллионов лет назад) с самым богатым из всех известных на планете набором окаменелостей существовавшей в тот период жизни на Земле. Среди них – остатки и следы самых ранних животных и тропических лесов, в которых они обитали, оставшихся в нетронутом и не подвергавшемся внешнему влиянию состоянии. На 14,7 км участка, состоящего из прибрежных скал, отвесных берегов, скальных платформенных образований и пляжа, встречаются

остатки сразу трех экосистем: устьевого бассейна, тропического леса поймы реки и аллювиальной равнины с пресноводными водоемами, покрытой легко возгорающимися лесами. Здесь находится самый богатый из всех известных ископаемый комплекс, соответствующий трем вышеперечисленным экосистемам, включающий 96 классов и 148 видов окаменелостей, а также 20 групп отпечатков. Объект является уникальным свидетельством основных этапов эволюции планеты.

Фаунистический и флористический резерват Мальпело (Колумбия)

В состав объекта наследия входит остров Мальпело (350 га), лежащий примерно в 506 км от берегов Колумбии, а также прилегающая акватория площадью 857 150 га. Этот обширный морской резерват – самая большая зона запрета рыболовства во всем тропическом секторе восточной части Тихого океана, выделяющаяся богатством кормовой базы и высочайшим биоразнообразием. Это последнее убежище для целого ряда глобально редких видов морских обитателей, здесь собирается множество акул, гигантских груперов, марлинов. Это одно из немногих мест на Земле, где были зафиксированы достоверные встречи глубоководной песчаной акулы. В этих глубинах поддерживаются устойчивые популяции крупных морских хищников и пелагических видов, в частности, это скопления более 200 рыб-молотов, свыше 1 тыс. плащеносных акул, а также китовых акул и тунцов. Нетронутость этой акватории позволяет морским обитателям следовать своему привычному образу жизни. Это также одно из самых известных в мире мест для дайвинга, благодаря наличию крутых подводных склонов и красивейших пещер.

Большой Барьерный Риф (Австралия)

Большой Барьерный Риф – исключительно живописная и мозаичная местность у северо-восточного побережья Австралии. Это самое крупное в мире скопление коралловых рифов, где отмечено 400 видов кораллов, 1,5 тыс. видов рыб и 4 тыс. видов моллюсков. Данный район представляет большой научный интерес и в качестве местообитания дюгоня («морской коровы») и зеленой черепахи – видов, находящихся на грани исчезновения.

Национальный парк Вирунга (Демократическая Республика Конго)

Этот занимающий площадь 790 тыс. га национальный парк включает самые различные ландшафты – от болот и лугов до заснеженных вершин гор Рувензори, превышающих отметку 5000 м, и от лавовых покровов до саванн на склонах вулканов. Здесь обитают горные гориллы, местные реки населяют бегемоты в количестве примерно 20 тыс. особей, сюда же на зимовку прилетают птицы из Сибири.

СМЕШАННОЕ КУЛЬТУРНО-ПРИРОДНОЕ НАСЛЕДИЕ

Согласно Руководству по выполнению Конвенции, объекты рассматриваются как смешанное культурно-природное наследие, если они удовлетворяют полностью или частично определениям как культурного, так и природного наследия, представленным в статьях 1 и 2 Конвенции (пункт 46).

Примеры объектов смешанного наследия представлены ниже.

Национальный парк Тикаль (Гватемала)

В самом сердце джунглей в окружении пышной растительности находится один из главных центров цивилизации майя, который был обитаем в период VI в. до н.э. – X в. н.э. Ритуальный центр этого города составляют внушительные храмы и дворцы, большие площади, для доступа на которые были сооружены специальные пандусы. На окружающей их территории сохранились остатки жилых построек.

Плато Тассилин-Аджер (Алжир)

Здесь, среди необычного «лунного» ландшафта, представляющего огромный геологический интерес, располагается одна из крупнейших в мире коллекций доисторического наскального искусства. Более 15 тыс. рисунков и гравюр отражают климатические изменения, а также эволюцию животного мира и человека, происходившие в Сахаре в период с 6-го тысячелетия до н.э. вплоть до первых веков нашей эры. Здешний рельеф, образованный эродированным песчаником (так называемый «каменный лес»), очень живописен.

Описание объектов культурного наследия

ПАМЯТНИКИ

Официальное определение, присвоенное данному термину Конвенцией, приведено выше под заголовком «Культурное наследие». Ниже представлено несколько примеров объектов, включенных в Список, которые являются памятниками.

Статуя Свободы (Соединенные Штаты Америки)

Произведение монументальной скульптуры. Этот поставленный на башню монумент свободе, созданный в Париже французским скульптором Бартольди в сотрудничестве с Густавом Эйфелем (рассчитавшим стальной каркас), был подарен Францией Америке в 1886 г. к столетию ее независимости. Возвышающаяся у входа в гавань Нью-Йорка, статуя приветствовала миллионы иммигрантов, прибывавших в Соединенные Штаты.

Мавзолей Тадж-Махал (Индия)

Произведение архитектуры. Великолепный мавзолей из белого мрамора был возведен в Агре между 1631 и 1648 гг. по приказу могольского императора Шах-Джахана в память о его любимой жене. Тадж-Махал – это жемчужина мусульманского искусства в Индии и один из общепризнанных шедевров всемирного наследия.

АНСАМБЛИ

Официальное определение, присвоенное данному термину Конвенцией, приведено выше под заголовком «Культурное наследие». В *Руководстве по выполнению Конвенции* также дается определение городским ансамблям – группам городских строений – в контексте исторических городов и городских центров (Приложение 3).

Ниже представлено несколько примеров объектов, включенных в Список, которые являются ансамблями.

Ксары (укрепленные жилища) в Айт-Бен-Хадду (Марокко)

Ксары – группы глинобитных зданий, окруженных высокими стенами - являются традиционными жилищами на краю пустыни Сахара. Дома тесно примыкают друг к другу внутри оборонительных стен, усиленных угловыми башнями. Айт-Бен-Хадду, провинция Уарзазат – это яркий пример архитектуры, характерной для юга Марокко.

Мегалитические храмы Мальты (Мальта)

На островах Мальта и Гоцо найдены семь мегалитических святилищ, каждое из которых имеет свою историю. Два святилища Джгангии на острове Гоцо замечательны своими гигантскими сооружениями, относящимися к бронзовому веку. Святилища Хаджъяр-Им, Мнайдра и Таршьен на острове Мальта – это уникальные архитектурные сооружения, воздвигнутые древними строителями, в распоряжении которых были весьма ограниченные ресурсы. Комплексы Та-Хаграт и Скорба демонстрируют процесс формирования на Мальте традиций сооружения храмов-святилищ.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫЕ МЕСТА

Официальное определение, присвоенное данному термину Конвенцией, приведено выше под заголовком «Культурное наследие». В *Руководстве по выполнению Конвенции* также даются рекомендации в отношении конкретных типов объектов (Приложение 3). Ниже представлено несколько примеров объектов, включенных в Список, которые являются достопримечательными местами.

Археологические памятники Пальмиры (Сирийская Арабская Республика)

Археологическое достопримечательное место. В этом оазисе, расположенном в Сирийской пустыне к северо-востоку от Дамаска, находятся монументальные руины большого города, который был одним из важнейших культурных центров древнего мира. В I-II вв. искусство и архитектура Пальмиры, находящейся в месте, где соприкасались несколько цивилизаций, сочетали в себе греко-римские приемы, местные традиции и персидские влияния.

Древний город Таксила (Пакистан)

Археологическое достопримечательное место. Руины Таксилы на реке Инд отражают разные стадии в развитии города: от древних неолитических могильников Сарай-калы до остатков городов Сиркап (II в. до н.э.) и Сирсух (I в. н.э.). Город находился поочередно под влиянием Персии, Греции и Центральной Азии, а с V в. до н.э. до II в. н.э. был важным буддийским центром образования.

КУЛЬТУРНЫЕ ЛАНДШАФТЫ

Согласно *Руководству по выполнению Конвенции*, культурные ландшафты – это объекты культурного наследия, представляющие собой «совместные творения человека и природы», обозначенные в статье 1 Конвенции (пункт 47).

Для культурных ландшафтов не существует отдельных критериев всемирного наследия, и предполагается, что для обоснования выдающейся универсальной ценности культурного ландшафта можно использовать любой из критериев для культурного наследия.

Культурные ландшафты подразделяются на три основные категории:

- ландшафты, сознательно задуманные и исполненные человеком;
- органически развившиеся ландшафты; и

1. Общая информация о всемирном наследии

- ассоциативные ландшафты (см. *Руководство по выполнению Конвенции*, приложение 3).

Многие объекты имеют характеристики, присущие более чем одной из указанных категорий, поэтому они могут частично совпадать.

Это развивающийся аспект Конвенции, и данные понятия находятся в процессе дальнейшей разработки, равно как и подходы к управлению и т.п.

ИКОМОС разработал библиографию по тематике культурных ландшафтов всемирного наследия, которая доступна по ссылке http://www.international.icomos.org/centre_documentation/bib/index.html.

Примеры этих трех категорий культурных ландшафтов представлены ниже.

Сознательно задуманный ландшафт: Культурный ландшафт Тямпасак с храмовым комплексом Ват-Фу и окружающими древними поселениями (Лаосская Народно-Демократическая Республика)

Этот объект Всемирного наследия представляет собой спланированный более тысячи лет назад и прекрасно сохранившийся до наших дней ландшафт, включающий храмовый комплекс Ват-Фу. Его планировка подчеркивает неразрывную связь человека с природой. Все строения, растянувшиеся на 10 километров, выстроены по линиям, спускающимся с горных вершин к берегам реки Меконг. Их разбивают геометрические формы храмов, святилищ, гидравлических механизмов. Объект включает два древних города, построенных на берегу Меконга и в горах Фу Као. Весь этот культурный ландшафт создавался на протяжении более тысячи лет - с V по XV век в эпоху Кхмерской империи.

Органически развившийся ландшафт: Рисовые террасы в Филиппинских Кордильерах (Филиппины)

Созданные более 2 тыс. лет назад террасированные рисовые поля Ифугао следуют контурам горных склонов. Знания, передаваемые от одного поколения к следующему, и поддержание священных традиций и социального равновесия

1. Общая информация о всемирном наследии

помогли сформировать ландшафт исключительной красоты, который символизирует гармонию между человеком и окружающей его природой.

Ассоциативный ландшафт: Национальный парк Улуру-Катаюта (Австралия)

В этом парке, ранее называвшемся Улуру (Айерс-Рок – Маунт-Олга), располагаются грандиозные геологические образования, возвышающиеся посреди обширных песчаных пустынь в центральной части Австралии. Этот гигантский монолит Улуру, а также расположенный немного западнее массив Катаюта, представляют собой нагромождение скал с округлыми вершинами. Монолит и скалы являются священными для аборигенного племени анангу, проживающего в этих местах и признанного одним из самых древних на земле человеческих сообществ.

Описание объектов природного наследия

ПРИРОДНЫЕ ПАМЯТНИКИ, СОЗДАННЫЕ ФИЗИЧЕСКИМИ И БИОЛОГИЧЕСКИМИ ОБРАЗОВАНИЯМИ ИЛИ ГРУППАМИ ТАКИХ ОБРАЗОВАНИЙ

Официальное определение, присвоенное данному термину Конвенцией, приведено выше под заголовком «Природное наследие». Примеры таких объектов, включенных в Список, представлены ниже.

Карстовые отложения в Южном Китае (Китай)

Карстовые отложения в Южном Китае, расположенные главным образом в провинциях Юньнань, Гуйчжоу и Гуанси, занимают площадь в 500 кв. км. Карстовые отложения в Южном Китае – наиболее яркий образец влажных тропических и субтропических карстовых ландшафтов. Всемирно известные каменные леса Шилин считаются уникальнейшим творением природы. Шилин отличается исключительное разнообразие форм и цветовых оттенков: здесь широко представлены остроконечные образования, редко встречающиеся в других карстовых местностях мира. Группа Либо получила всемирную известность

благодаря своим уникальным карстовым образованиям в виде конусов и столбов, создающим несравненный по красоте пейзаж. Группа Вулонг представляет собой гигантские воронки, сформированные естественным образом мосты и пещеры.

Вулканы Камчатки (Российская Федерация)

Это один из наиболее интересных вулканических районов мира, где сконцентрировано большое число действующих вулканов, равно как и множество других природных феноменов, связанных с вулканической деятельностью. Объект наследия состоит из шести отдельных участков, которые в сумме отражают все основные особенности Камчатки как региона активного вулканизма. Действующие вулканы в сочетании с ледниками формируют исключительно живописный и постоянно развивающийся ландшафт. Местность выделяется значительным биоразнообразием, здесь отмечена высочайшая концентрация лососевых рыб, а также крупные скопления калана, большое количество бурых медведей и белоплечих орланов.

ГЕОЛОГИЧЕСКИЕ И ФИЗИОГРАФИЧЕСКИЕ ОБРАЗОВАНИЯ И СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫЕ ЗОНЫ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ АРЕАЛ ПОДВЕРГАЮЩИХСЯ УГРОЗЕ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ ВИДОВ ЖИВОТНЫХ И РАСТЕНИЙ

Официальное определение, присвоенное данному термину Конвенцией, приведено выше под заголовком «Природное наследие». Примеры таких объектов, включенных в Список, представлены ниже.

Фаунистический резерват Окапи (Демократическая Республика Конго)

Фаунистический резерват Окапи занимает примерно одну пятую часть леса Итури на северо-востоке страны. Бассейн реки Конго, на территории которого расположен резерват и обширные леса, является самой крупной речной системой Африки. Резерват населяют птицы и приматы, находящиеся на грани исчезновения. Кроме

1. Общая информация о всемирном наследии

того здесь обитает около 5000 из живущих на воле в Африке 30000 особей окапи. Здесь же располагаются потрясающие природные красоты, такие как водопады на реках Итури и Эпулу. На территории резервата проживают исконные кочевые охотники пигмейских племен Мбути и Эфе.

Лагуны Новой Каледонии, разнообразие коралловых рифов и их экосистем (Франция)

Лагуны Новой Каледонии включают шесть морских кластеров, где сосредоточено все разнообразие коралловых рифов и ассоциированных с ними экосистем Новой Каледонии - французского архипелага в Тихом Океане, – и являются одним из трех наиболее протяженных коралловых рифов мира. Эти лагуны обладают уникальной природной красотой и отличаются исключительным разнообразием видов кораллов и рыб. Их особенностью также является плавный переход от одной среды обитания к другой – от мангровых до водно-растительных зарослей - и концентрация богатейшего в мире разнообразия рифообразующих структур. Лагуны Новой Каледонии – совершенно нетронутые экосистемы, в которых обитают здоровые популяции крупных хищников, а также разнообразные и многочисленные крупные рыбы. Они обеспечивают среду обитания для ряда исчезающих видов рыб, черепах, морских млекопитающих, включая третью в мире по размеру популяцию дюгоней.

ПРИРОДНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫЕ МЕСТА ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫЕ ПРИРОДНЫЕ ЗОНЫ, ИМЕЮЩИЕ ВЫДАЮЩУЮСЯ УНИВЕРСАЛЬНУЮ ЦЕННОСТЬ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ НАУКИ, СОХРАНЕНИЯ ИЛИ ПРИРОДНОЙ КРАСОТЫ

Официальное определение, присвоенное данному термину Конвенцией, приведено выше под заголовком «Природное наследие». Примеры таких объектов, включенных в Список, представлены ниже.

Национальный парк Гранд-Каньон (Соединенные Штаты Америки)

Выработанный водами реки Колорадо, этот каньон глубиной до 1500 м является самым грандиозным из всех каньонов планеты. Он протягивается по территории штата Аризона и составляет главную природную ось одноименного национального парка. Обнажающиеся геологические слои отражают последние 2 млрд. лет земной истории. Здесь также обнаружены следы пребывания доисторического человека и его адаптации к достаточно жестким условиям окружающей среды.

Бухта Ха-Лонг (Вьетнам)

Бухта Ха-Лонг в Тонкинском заливе имеет живописнейший приморский ландшафт благодаря разбросанным на мелководье скалистыми известняковыми островкам (в количестве около 1,6 тысяч). Из-за неприступного рельефа почти все островки необитаемы и не затронуты человеческим влиянием. Исключительная живописность этой местности сочетается с ее биологической ценностью.

Глоссарий ключевых понятий

ВЫДАЮЩАЯСЯ УНИВЕРСАЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ (ВУЦ)

Согласно Конвенции о всемирном наследии, «объектами, обладающими выдающейся универсальной ценностью», считаются те объекты, которые составляют часть наследия всего человечества, заслуживают охраны и передачи будущим поколениям, а также представляют важность для всего человечества в целом.

Руководство о выполнении Конвенции определяет выдающуюся универсальную ценность как культурную и/или природную значимость, которая является столь исключительной, что выходит за пределы национальных границ и представляет всеобщую ценность для настоящих и будущих поколений всего человечества (пункт 49).

1. Общая информация о всемирном наследии

Данное определение истолковывается через призму критериев для включения объектов в Список всемирного наследия. Указанные критерии описаны ниже.

Чтобы считаться обладающим выдающейся универсальной ценностью, объект должен также удовлетворять условиям целостности и/или подлинности и иметь соответствующую систему охраны и управления, гарантирующую его сохранность (*Руководство о выполнении Конвенции*, пункт 78; см. также положения, касающиеся целостности и подлинности, представленные в разделе II.E).

Выдающаяся универсальная ценность является:

- основным аспектом номинации;
- предметом оценки;
- причиной внесения объекта в Список всемирного наследия; и
- объектом охраны, сохранения и управления.

Начиная с 2007 г., Комитет всемирного наследия принимает Формулировку выдающейся универсальной ценности в момент включения объекта в Список всемирного наследия. В настоящее время осуществляются процессы по созданию таких формулировок для многих объектов, включенных до того момента, когда была введена указанная практика. Такие формулировки являются центральными с точки зрения работы Комитета и включают в себя информацию о том, почему каждый из включенных в Список объектов считается обладающим выдающейся универсальной ценностью, а также каким образом он удовлетворяет критериям и требованиям к подлинности, целостности, охране и управлению.

Формулировка выдающейся универсальной ценности (ФВУЦ) охватывает весь период существования объекта.

После принятия Комитетом всемирного наследия ФВУЦ также представляет собой реперную точку для:

- мониторинга, проводимого государством – стороной Конвенции и управляющим объектом;

1. Общая информация о всемирном наследии

- подготовки периодической отчетности;
- реагирующего мониторинга и подготовки отчетов о состоянии сохранности;
- включения в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой; и
- возможного исключения объекта из Списка всемирного наследия.

Тематики и тематические рамки важны для понимания выдающейся универсальной ценности. См. *Отчет об экспертном совещании по вопросам глобальной стратегии в области природного и культурного наследия, 25-29 марта 1998 г., Амстердам, Нидерланды* (Центр всемирного наследия ЮНЕСКО / Правительство Нидерландов, 1998 г.) и *Список всемирного наследия: заполнение пробелов – план действий на будущее (ИКОМОС, 2005a)*.

Как отмечено выше, выдающаяся универсальная ценность – это особая категория культурной и/или природной значимости. Существуют другие уровни ценности с точки зрения наследия, такие как местное или национальное наследие. По тексту настоящего руководства использование терминов *ценность* или *значимость* следует понимать, исходя из соответствующего контекста – часто может подразумеваться выдающаяся универсальная ценность, но иногда указанные термины могут относиться к другим уровням наследия, таким как национальное или местное наследие.

ПРИЗНАКИ ИЛИ СВОЙСТВА

Признаки представляют собой аспекты объекта, которые связаны с выдающейся универсальной ценностью или выражают ее. Признаки могут быть материальными или нематериальными. В *Руководстве по выполнению Конвенции* указаны типы признаков, которые могут передавать выдающуюся универсальную ценность, в том числе:

- форма и замысел;
- материалы и вещества;
- использование и функции;

1. Общая информация о всемирном наследии

- традиции, методы и системы управления;
- местоположение и окружение;
- язык и другие формы нематериального наследия; и
- духовное и физическое восприятие (пункт 82).

Этот перечень составлен в качестве рекомендации. Крайне важно, чтобы выявленные признаки объекта были отражены в Формулировке выдающейся универсальной ценности и обосновании применяемых критериев.

Признаки необходимо выявить, поскольку они чрезвычайно важны для понимания подлинности и целостности, а также являются объектом охраны, сохранения и управления.

В отношении объектов природного наследия принято говорить о «свойствах», хотя слово «признаки» также иногда используется. Примеры таких признаков для объектов природного наследия могут включать:

- визуальную или эстетическую значимость;
- масштаб распространения физических свойств или природных ареалов;
- нетронутость физических или экологических процессов;
- естественность и нетронутость природных систем;
- жизнеспособность популяций редких видов; и
- редкость.

БУФЕРНАЯ ЗОНА

Буферные зоны представляют собой четко отмеченные территории вне пределов объекта всемирного наследия, расположенные вдоль его границ, которые способствуют охране, сохранению и управлению, а также поддержанию подлинности и целостности выдающейся универсальной ценности объекта.

Хотя буферные зоны и не являются частью включенного в Список объекта, их границы и соответствующие подходы к управлению ими должны пройти оценку,

1. Общая информация о всемирном наследии

получить одобрение и быть официально зафиксированы, когда они предлагаются государством – стороной Конвенции.

В тех случаях, когда буферные зоны определены, их следует рассматривать как составной элемент обязательства государства – стороны Конвенции в отношении охраны, сохранения и управления объектом всемирного наследия. Функции буферных зон должны отражать различные типы и уровни охраны, сохранения и управления, необходимые для защиты признаков, которые выражают выдающуюся универсальную ценность объекта всемирного наследия.

Примеры буферных зон представлены на страницах 150-156, там же описаны требования к определению таких зон. Полезный документ по тематике буферных зон: *Всемирное наследие и буферные зоны, международное экспертное совещание по вопросам всемирного наследия и буферных зон, Давос, Швейцария, 11-14 марта 2008 г.* (Мартин и Пьятти, 2009 г.) (*World Heritage and Buffer Zones, International Expert Meeting on World Heritage and Buffer Zones, Davos, Switzerland, 11–14 March 2008* (Martin and Piatti, 2009)).

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Сравнительный анализ позволяет объяснить важность номинируемого объекта как в национальном, так и в международном контексте. С этой целью объект следует сравнить с аналогичными объектами, включенными или не включенными в Список всемирного наследия. В сравнении должны быть обозначены характеристики номинируемого объекта, сходные с таковыми у других объектов, а также причины, по которым данный объект выделяется на фоне остальных.

Сравнительный анализ более подробно описан на страницах 121-134.

ОБЪЕКТ

Объект представляет собой участок суши или моря, обладающий выдающейся универсальной ценностью.

1. Общая информация о всемирном наследии

Для описания объекта ранее использовался термин «центральная зона». Однако теперь этот термин вышел из употребления и не должен использоваться. Во всех случаях следует упоминать «объект».

ОКРУЖЕНИЕ

В случаях, когда окружение является частью или составным элементом выдающейся универсальной ценности объекта, оно считается частью объекта, включенного в Список, или, в некоторых случаях, таких как обширные панорамы, частью его буферной зоны. Если окружение может содействовать пониманию выдающейся универсальной ценности, однако не вносит непосредственного вклада в формирование выдающейся универсальной ценности, желательно включить такое окружение в буферную зону или защитить иным образом.

В *Сианьской декларации о сохранении окружения сооружений, достопримечательных мест и районов, являющихся объектами наследия*, ИКОМОС (ICOMOS *Xi'an Declaration on the Conservation of the Setting of Heritage Structures, Sites and Areas*) (2005b) отмечается следующее:

Окружение сооружения, достопримечательного места или района определяется как непосредственно примыкающая к объекту и протяженная окружающая среда, которая является одним из элементов, создающих значимость и отличительный характер объекта, либо способствует созданию таковых.

Помимо физических и визуальных аспектов, окружение включает взаимодействие с природной средой, прошлые или существующие социальные или духовные практики, обычаи, традиционные знания, использование или деятельность и иные формы нематериального культурного наследия, под влиянием которых было создано и сформировано данное пространство, а также существующий и развивающийся культурный, социальный и экономический контекст.

Понятие и требования к окружению описаны на страницах 156-157.

Взаимоотношения между объектами природного, культурного и смешанного наследия, а также особый случай культурных ландшафтов

Важно не перепутать объекты смешанного наследия и культурные ландшафты. Объекты смешанного наследия вносятся в Список на основании как минимум одного из критериев (i) – (vi) и как минимум одного из критериев (vii) – (x), поскольку такие объекты независимо удовлетворяют критериям из обеих групп. Выдающаяся универсальная ценность культурных ландшафтов возникает не из их культурных или природных качеств, оцениваемых по отдельности, а на основании взаимоотношений между культурой и природой. Культурные ландшафты выявляются согласно критериям для объектов культурного наследия. Такие объекты часто имеют природную ценность, но, как правило, не на том уровне, чтобы обосновать включение в Список, исходя из критериев для объектов природного наследия. Но в тех случаях, когда это можно сделать, объект будет включен в Список в качестве объекта смешанного наследия и культурного ландшафта. Указанный комплекс взаимоотношений показан в диаграмме ниже.

Для некоторых объектов смешанного наследия природные и культурные ценности объединены и взаимозависимы. В других случаях ценности могут не быть взаимозависимыми и просто иметь одно и то же географическое положение.

1. Общая информация о всемирном наследии



Критерии для включения в Список всемирного наследия

Существует десять критериев для включения в Список всемирного наследия, указанные в *Руководстве по выполнению Конвенции* (пункт 77). Критерии (i) – (vi) относятся к объектам культурного наследия и, соответственно, оцениваются ИКОМОС, а оставшиеся критерии (vii) – (x) относятся к объектам природного наследия и оцениваются МСОП. В то время, как многие объекты удовлетворяют только критериям для культурного или для природного наследия, смешанные объекты отвечают некоторым критериям как для природного наследия, так и для культурного наследия. Номинации объектов смешанного наследия оцениваются совместно МСОП и ИКОМОС.

Примеры объектов, удовлетворяющих определенным критериям, представлены ниже (текст и иллюстрации для данных примеров взяты с веб-сайта Центра всемирного наследия ЮНЕСКО).

Критерий (i): являться шедевром творческого гения человека

Другими словами, данный критерий относится к выдающемуся примеру (возможно, апогею или знаковому примеру) стиля, развившегося в рамках определенной культуры, который демонстрирует:

- впечатляющие интеллектуальные или знаковые способности; и
- высокий уровень художественных, технических или специальных навыков.

Одной уникальности недостаточно для того, чтобы включить объект в Список всемирного наследия. Объект следует рассматривать в более широком культурно-историческом контексте, а его ценность необходимо анализировать, исходя из этого контекста.

Список всемирного наследия представляет собой перечень объектов, а не людей. Поэтому, например, для включения на основании критерия (i) требуется шедевр творческого гения человека. В Список всемирного наследия нельзя включить самих гениев, но можно внести их творения. Аналогично, в Список не входит творческое наследие какой-либо гениальной личности, однако туда можно включить шедевр, обладающий выдающейся универсальной ценностью, или серию шедевров, обладающих выдающейся универсальной ценностью в комплексе.

Известны архитекторы или конструкторы не всех шедевров. Например, некоторые доисторические строения стали образцами творчества и технической изобретательности древних народов; в других случаях совместные работы сообщества могут считаться достигнувшими статуса шедевра – даже если они, возможно, при создании не задумывались как нечто большее, чем просто функциональный элемент. Некоторые индустриальные строения также рассматриваются как превзошедшие уровень простой функциональности и утилитарности и воплощающие в себе творческий гений.

ПРИМЕР

Сиднейский оперный театр (Австралия)

Сиднейский оперный театр был открыт в 1973 году. Это одно из выдающихся архитектурных сооружений XX века, в котором гармонично переплелись различные новаторские направления искусства и архитектуры, отразившиеся как на форме здания, так и на его конструкторском решении. Городское скульптурное сооружение, построенное на мысе полуострова в Сиднейском заливе, прекрасно вписывается в пейзаж океанского побережья и уже на протяжении многих лет оказывает большое влияние на современную архитектуру. Здание оперы состоит из трех соединенных между собой «раковин», в которых размещаются два основных зала для выступлений и ресторан. Эти «раковины» лежат на широком основании, где обустроены прогулочные террасы и скверы. В 1957 году, когда международное жюри доверило строительство Сиднейской оперы датскому архитектору Йорну Утсону, это решение символизировало радикально новый подход к вопросам градостроительства.

Критерий (ii): отражать воздействие, которое оказывает смена общечеловеческих ценностей в пределах определенного периода времени или определенного культурного района мира, на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства, градостроительства или планирования ландшафтов

Ключевая фраза в названии данного критерия – это «смена общечеловеческих ценностей». ИКОМОС оценивает справедливость утверждения о том, что физические ресурсы объекта, с точки зрения архитектуры, технологии, монументального искусства, градостроительства или планирования ландшафтов, связаны со сменой идей, и это может быть истолковано несколькими различными способами:

1. Общая информация о всемирном наследии

- объект может заключать в себе идею или концепцию, заимствованную из другого региона или района, которая преобразовала последовательный творческий подход в исходном регионе, принимающем регионе или ином месте;
- кроме того, объект может сам по себе вызвать смену общечеловеческих ценностей, вдохновляя на идеи, которые оказали влияние на другие регионы; и
- в-третьих, может существовать двухсторонний поток идей, при котором объект отражает некое сочетание культур или их местный адаптированный вариант, который может считаться знаковым с какой-либо точки зрения.

Во всех случаях смена идей или влияний должна вызвать реакцию, которую можно назвать выдающейся с точки зрения воздействия, которое она оказала в тот момент и/или впоследствии на людей или общество.

Для многих объектов влияния или смены ценностей связаны с материальным распространением идей, имеющих важное значение в истории искусства, архитектуре, градостроительстве, или истории техники, согласно признакам объекта.

Поскольку смена ценностей и взаимный обмен в рамках сообществ и культур, а также между ними происходят повсеместно, данный критерий требует, чтобы обмен и ценности / влияние были значительными и важными с точки зрения их воздействия на принимающую культуру. Передача незначительных культурных аспектов или передача ценности, оказавшей слабое воздействие, считаются недостаточными.

Кроме того, ценности или влияние, являющиеся предметом смены, должны каким-либо образом очевидно отражаться в номинируемом объекте через включение в признаки объекта. Смена общечеловеческих ценностей или влияния, не

проявляющаяся в объекте, не является подходящим аргументом для включения такого объекта в Список.

Использование данного критерия для обоснования хорошо сохранившегося примера конкретного типа объекта, как правило, нецелесообразно, и в таких случаях рекомендуется применять другие критерии.

ПРИМЕР

Самарканд – перекресток культур (Узбекистан)

Древний Самарканд можно определить как «перекресток» и «плавильный котел» многих мировых культур. Основанный в VII в. до н.э. под названием Афрасиаб, наивысший подъем в своем развитии город пережил в XIV–XV вв., во времена правления Тимуридов. Достопримечательности Самарканда, такие как соборная мечеть Биби-Ханым и ансамбль на площади Регистан, сыграли историческую роль в развитии исламской архитектуры целого региона, от Средиземного моря до полуострова Индостан.

Объект включен в Список всемирного наследия также на основании критериев (i) и (iv).

Критерий (iii): являться уникальным или, по меньшей мере, исключительным свидетельством культурной традиции или цивилизации, существующей или исчезнувшей

В противовес критерию (ii), в рамках данного критерия рассматриваются процессы – культурные традиции, которые, как правило, на протяжении длительного периода времени определяли жизненный уклад или цивилизацию в определенном геокультурном регионе. Такие традиции могут существовать до сих пор или могут угаснуть, и в последнем случае свидетельства их существования являются памятником таких традиций. Традиции могут представлять собой способы строительства, пространственного планирования или формы городской застройки. Кроме того, традиции могут быть нематериальными, но имеющими конкретные

1. Общая информация о всемирном наследии

материальные результаты, такие как, например, образы наскальной живописи, которые могут отражать идеи или аспекты культурных традиций.

Ключевые слова – это «исключительное свидетельство». Речь идет о доказательстве существования культурной традиции или цивилизации, которое должно быть четко выражено в номинируемом объекте.

Культурную традицию или цивилизацию следует рассматривать в контексте выдающейся универсальной ценности. Такая традиция или цивилизация должна выражать «аспекты универсального характера, общие для всех человеческих культур или свойственные им» (Совещание экспертов в области всемирного наследия, Амстердам, 1998 г.) То есть культурная традиция или цивилизация не может просто включать аспекты, которые важны только для конкретной культуры.

Как правило, ожидается, что такая цивилизация существовала на протяжении значительного периода времени, имела организованный характер или объединяющие черты, а также включала относительно многочисленную группу людей. Сообщества, существовавшие относительно недолго, группы, не имеющие организованного характера или объединяющих черт, или очень маленькие группы не обязательно рассматриваются в качестве цивилизаций.

ПРИМЕР

Исторический центр города Макао (Китай)

Макао представляет собой уникальное свидетельство продолжительного состязания Востока и Запада. С XVI по XX вв. Макао был стратегическим центром для торговцев и миссионеров, а также центром образования в различных областях. Воздействие этого состязания можно проследить в смешении различных культур, которое характеризует исторический центр Макао.

Объект включен в Список всемирного наследия также на основании критериев (ii), (iv) и (vi).

Критерий (iv): *являться выдающимся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) в истории человечества*

Данный критерий относится к выдающемуся характеру типа объекта, номинируемого в контексте определенной типологии, которая иллюстрирует один или более из значительных исторических этапов.

Сущность этого критерия состоит в том, что объект должен каким-либо образом демонстрировать, что он связан с определяющим моментом или моментами, или значительным этапом (этапами) в истории человечества. Создание объекта могло быть вызвано наступлением такого момента или может отражать его воздействие. Исторический момент следует считать имеющим выдающееся значение, исходя из его последствий. Соответствующие этапы, имевшие масштабные последствия, могут относиться к политической или экономической истории, равно как и к истории искусства или науки.

Объект должен некоторым выдающимся способом иллюстрировать важный этап в истории человечества. Такой исторический этап следует оценивать в региональном и глобальном контексте, и такой этап должен быть значительным, исходя из указанного контекста. Просто важный этап в истории одной страны не является достаточным, за исключением случаев, когда он оказал значительное региональное или глобальное воздействие. Кроме того, этап должен иметь четкое временное измерение. Такой этап следует определять с точки зрения истории культуры, а также структуры преемственности и изменения этой истории. Искусственно обозначенные периоды времени (например, XVIII век) не являются сами по себе удовлетворительным определением. Релевантный временной отрезок должен представлять собой определенный период, имеющий важное и признанное значение в рамках культурного контекста.

В этой связи, данный критерий следует использовать для номинирования значимых «прототипов» или характерных примеров определенного типа объектов.

1. Общая информация о всемирном наследии

Данный критерий не предназначен для того, чтобы поощрять или допускать включение в Список примеров каждого типа строений, ансамблей или ландшафтов в мире – даже если это будет выдающийся пример.

ИКОМОС осуществил ряд исследований по типам объектов, таких как железные дороги, каналы, наскальная живопись и мосты, чтобы обеспечить проведение объективной оценки некоторых типов номинируемых объектов (см. <http://www.icomos.org/studies/>). Также существует ряд тематических библиографических справочников по регионам, составленных Центром документации ИКОМОС, которые доступны онлайн (http://www.international.icomos.org/centre_documentation/bib/index.html).

ПРИМЕР

Канал Ридо (Канада)

Канал Ридо – один из лучших образцов хорошо сохранившегося канала, который использовался в военных целях в связи со значительным этапом в истории человечества - борьбой за господство на севере Американского континента.

Номинированный объект включает все основные элементы оригинального канала наряду со значимыми более поздними изменениями, внесенными в форму русла, дамб, мостов, фортификационных сооружений, шлюзов и связанных археологических ресурсов. Оригинальный план канала и форма протоков сохранились без изменений. Канал Ридо выполняет свою исходную функцию в качестве действующего водного пути без перебоев с момента строительства. Большинство шлюзов и затворов все еще приводится в действие ручными лебедками.

Объект включен в Список всемирного наследия также на основании критерия (i).

Критерий (v): являться выдающимся образцом характерного для данной культуры (или культур) традиционного человеческого поселения, землепользования или водопользования, или выдающимся образцом взаимодействия человека с окружающей средой – особенно в тех случаях, когда такой образец стал уязвимым под воздействием необратимых перемен

Традиционные поселения могут быть городскими или сельскими. Аналогично, землепользование рассматривается не только с точки зрения сельскохозяйственной деятельности. Ключевым аспектом данного критерия является то, что объект должен представлять конкретную культуру или культуры, и что такой образец должен быть выдающимся с какой-либо точки зрения. Иногда предполагается, что акцент в данном критерии сделан на воздействии необратимых перемен, т.е. на том, что объект, ставший уязвимым под воздействием необратимых перемен, приобретает выдающуюся ценность в этой связи. Это не так. Тем не менее, уязвимость может означать, что того, чего раньше было в избытке, стало недостаточно, а то, что осталось, теперь – большая редкость, возможно, единственный сохранившийся пример типа поселения и землепользования.

Ключевая фраза – это «землепользование». Чтобы поселение или пользование считалось традиционным, с ним должен быть связан достаточно длительный период времени.

Поселение или пользование также должно быть выдающимся образцом культуры или взаимодействия человека с окружающей средой. То есть поселение или пользование должно быть важным элементом культуры, а взаимодействие человека должно иметь мировую значимость.

ИКОМОС осуществил ряд глобальных тематических исследований, таких как изыскания в области ландшафтов виноградников, а также региональные тематические исследования, чтобы обеспечить проведение объективной оценки некоторых типов поселений или ландшафтов (см. <http://www.icomos.org/studies/>).

ПРИМЕР

Ландшафт плантаций агавы и старинные предприятия по производству текилы (Мексика)

Территория площадью 34 638 га между подножием вулкана Текила и глубокой долиной реки Рио-Гранде является частью обширного ландшафта плантаций голубой агавы. Эта культура использовалась, начиная с XVI в., для производства текилового спирта и, по меньшей мере, в течение 2000 лет - для получения напитков брожения и изготовления тканей. В этот ландшафт входят действующие винокурни, что отражает рост потребления текилы в мире в XIX и XX вв. Сегодня культура агавы воспринимается, как часть национальной самобытности Мексики. Территория охватывает продолжающий жить и производить ландшафт плантаций голубой агавы и городские поселения Текила, Ареналь и Аमतитан с крупными винокурнями, где «ананасы» агавы подвергаются брожению и возгонке. Объект также включает археологические памятники, представляющие культуру Теучитлан, которая формировала район Текила с 200 по 900 гг. н.э., сооружая террасы для сельского хозяйства, жилищ, храмов, церемониальных возвышений и площадок для ритуальной игры в мяч.

Общий ландшафт, включающий поля, винокурные предприятия, гасиенды и небольшие города, представляет собой выдающийся образец традиционного человеческого поселения и землепользования, характерный для особой культуры, которая развивалась в районе Текила.

Объект включен в Список всемирного наследия также на основании критериев (ii), (iv) и (vi).

Критерий (vi): быть прямо или косвенно связанным с событиями или существующими традициями, с идеями или верованиями, или с произведениями литературы и искусства, имеющими выдающееся универсальное значение (по

мнению Комитета, данный критерий следует использовать преимущественно в сочетании с другими критериями)

Большинство других критериев подразумевает нематериальные связи того или иного типа, такие как исторические события, политические лидеры, войны и конфликты или идеи в сфере градостроительства и инновационных конструкций, но при этом касаются материальных воздействий таких связей. Данный критерий, напротив, имеет отношение к связям, которые могут не иметь материального воздействия на объект, но, тем не менее, могут быть продемонстрированы четко и непосредственно. Например, гора или ландшафт могут быть священными или связанными с духовным развитием; объект мог вдохновить художников или музыкантов; или объект может быть связан с некоторым событием, которое само по себе имеет выдающееся значение.

Исходной точкой для обоснования данного критерия должно стать то, что события, традиции, идеи, верования или произведения литературы или искусства обладают выдающейся универсальной значимостью. Затем следует объяснить, каким образом такие события, традиции, идеи, верования или произведения литературы или искусства непосредственно или явно представлены в объекте.

Учитывая, что Конвенция о всемирном наследии касается объектов, данный критерий может быть использован только в том случае, если физические аспекты объекта имеют выдающуюся универсальную ценность, он преимущественно удовлетворяет, по крайней мере, одному из прочих критериев, а его охрана может быть обеспечена на основании согласованных признаков, выражающих выдающуюся универсальную ценность.

В Список всемирного наследия не включаются события, традиции, идеи, верования и произведения литературы или искусства сами по себе, однако в Список можно внести объекты, которые непосредственно или явно связаны с таковыми. Например, в случае, если религия или религиозное движение имеет выдающуюся универсальную ценность и при этом непосредственно или явно выражено в объекте,

такой объект может стать подходящим вариантом для включения в Список. Тем не менее, в Список нельзя внести каждый храм, святыню или церковь, представляющие основные мировые религии. Объект должен являться выдающимся примером существования непосредственных или явных связей.

Кроме того, больший вес имеют связи, появившиеся или существующие преимущественно в конкретном регионе, по сравнению с местами, где такие верования распространяются в особом контексте.

Обратите внимание, что, хотя существует и несколько исключительных случаев, в *Руководстве по выполнению Конвенции* четко указано, что данный критерий следует использовать совместно с другими критериями, а не отдельно.

ПРИМЕР

Геодезическая дуга Струве (Белоруссия, Эстония, Финляндия, Латвия, Литва, Республика Молдова, Норвегия, Российская Федерация, Швеция и Украина)

Проведение измерения арки и его результаты непосредственно связаны с установлением размера и формы нашей планеты. Здесь существует прямая связь с теорией Исаака Ньютона о том, что Земля по форме не является правильной сферой.

Объект включен в Список всемирного наследия также на основании критериев (ii) и (iii).

Критерий (vii): включать величайшие явления природы или места исключительной природной красоты и эстетической ценности

В данном критерии заключены две различные идеи. Первую, «величайшие явления природы», часто можно объективно измерить и оценить (например, самый глубокий каньон, самая высокая гора, самая крупная система пещер, самый высокий водопад и т.п.).

Вторую идею, касающуюся «исключительной природной красоты и эстетической ценности», оценить сложнее. Данный критерий применяется к объектам природного

1. Общая информация о всемирном наследии

наследия, которые рассматриваются как обладающие исключительной природной красотой и эстетической ценностью. Существует множество интеллектуальных подходов к концепциям красоты и эстетики природных территорий. Хотя нельзя рекомендовать какой-либо один подход, принципиально важной является адаптация одного или более из признанных подходов. Простого заявления о наличии указанных качеств без продуманных подтверждающих аргументов будет недостаточно. Применение данного критерия не следует путать с признанием эстетической ценности объектов культурного наследия и культурных ландшафтов, которое в настоящее время выражается с помощью критериев для культурного наследия.

Кроме того, особенность данного критерия заключается в том, что типы объектов, предлагаемые к включению в Список всемирного наследия, будут иметь сопоставимые аналоги, распространенные во всем мире, а не в одном регионе, поэтому ожидается, что стандарты, которые применяются согласно данному критерию, соответствуют мировым стандартам обоснования. Указанный факт отличает использование элемента эстетики в рамках данного критерия от тех факторов, которые имеют значение при рассмотрении культурных ландшафтов. Оценка с точки зрения обозначенного аспекта основывается на сравнении с объектами, включенными Комитетом всемирного наследия в Список ранее на основании данного критерия, и, в допустимых пределах, она подразумевает сравнение измеримых показателей пейзажной ценности. Сравнение с объектами, уже включенными в Список всемирного наследия на основании данного критерия, и прошлый опыт Комитета всемирного наследия и МСОП в области его использования также являются важными элементами при анализе уместности его применения.

МСОП планирует разработать дальнейшие тематические рекомендации в отношении применения данного критерия и представить их Комитету всемирного наследия в 2012 г. МСОП также отмечает, что использование критерия (vii), как

правило, рассматривается совместно с применением, по крайней мере, еще одного критерия для природного наследия.

ПРИМЕР

Биосферный заповедник бабочки Монарх (Мексика)

56 259 га территории объекта расположены в труднодоступных лесистых горах, в 100 км к северо-западу от Мехико. Каждую осень с просторов Северной Америки сюда слетаются миллионы, а, возможно, и миллиард бабочек. Насекомые скапливаются на небольших участках заповедного леса, окрашивая его деревья в оранжевый цвет, ветки растений прогибаются под их весом. Весной бабочки начинают свою восьмимесячную миграцию в восточную Канаду, а затем возвращаются в Мексику. За это время успевают смениться четыре поколения. Каким образом насекомые находят путь к местам зимовки – остается загадкой.

Критерий (viii): представлять собой выдающийся образец, отражающий основные этапы истории Земли, включая следы древней жизни, продолжающиеся геологические процессы развития форм земной поверхности, имеющие важное значение, или значительные геоморфологические и физиографические явления

В рамках данного критерия проводится общемировая оценка, отражающая как глобальное распространение геоморфологических явлений, так и перспективу в мировом масштабе, необходимую для того, чтобы охватить отражение 4,6 миллиардов лет истории Земли, изучить эволюцию жизни на Земле, а также изменения в географии планеты. Здесь рассматриваются объекты, на территории которых были сделаны открытия, послужившие причиной радикальных изменений в нашем понимании истории Земли и геологических процессов, но не ограниченные и узкоспециализированные явления. В виду особенного характера некоторых геологических номинаций, МСОП привлекает для консультаций экспертов в области геологии. Данный критерий включает четыре различных, хотя и тесно

связанных между собой природных элементов, имеющих отношение к геологии и геоморфологии.

- **История Земли:** данная подгруппа геологических особенностей включает явления, которые являются свидетельством значительных прошлых событий, связанных с развитием планеты, таких как динамика земной коры, образование и развитие гор, движения плит, перемещение континентов и образование рифтовых долин, воздействие падений метеоритов, а также изменение климата в геологическом прошлом. Для включения в Список всемирного наследия на основании данного критерия, в первую очередь, рассматриваются объекты, где были сделаны значительные открытия, которые привели к общему пониманию земных процессов и форм, исходя из обнаруженных последовательностей залегания пород и породных ассоциаций, а не комплексов ископаемых остатков.
- **Следы древней жизни:** данная подгруппа включает палеонтологические (ископаемые) объекты. Для оценки таких номинаций МСОП разработал контрольный перечень (см. блок на стр. 78-79).
- **Продолжающиеся геологические процессы развития форм земной поверхности, имеющие важное значение:** геоморфологические объекты включают в себе следы текущих геологических процессов, а также свидетельства их взаимосвязи с формами земной поверхности и ландшафтами (или физиографией). Данная подгруппа явлений в рамках критерия (viii) представляет активные геоморфологические процессы, связанные, например, с ледниками, горами, пустынями, активными вулканами, реками и дельтами, островами и побережьями.
- **Значительные геоморфологические и физиографические явления:** данная подгруппа включает формы земной поверхности, которые возникли в результате активных процессов и непосредственно связаны с процессами, перечисленными выше. Данная подгруппа также включает особые элементы,

появившиеся в результате предшествующих или давних периодов активности, такие как реликтовые ледниковые формы рельефа, потухшие вулканические системы и карстовые образования.

Контрольный перечень МСОП для оценки ископаемого объекта

- 1. Имеются ли на объекте окаменелости, которые относятся к длительному геологическому периоду: т.е. насколько велико тектоническое окно?*
- 2. Представлены ли на объекте образцы ограниченного количества видов или целые биоценозы: т.е. насколько велико разнообразие видов?*
- 3. Насколько объект уникален с точки зрения получения ископаемых образцов, характерных для конкретного геологического периода: т.е. будет ли он «типовой местностью» для изучения, или существуют аналогичные области, которые могут стать альтернативой?*
- 4. Существуют ли где-либо еще сопоставимые объекты, которые способствуют пониманию всей «истории» этого момента во времени / пространстве: т.е. достаточно ли номинировать один объект, или следует рассматривать серийную номинацию?*
- 5. Является ли объект единственным ключевым местом, где был достигнут (или происходит) значительный научный прогресс, который в существенной степени способствовал развитию понимания жизни на Земле?*
- 6. Каковы перспективы совершения новых открытий на объекте?*
- 7. Представляет ли объект интерес на международном уровне?*
- 8. Существуют ли другие природные ценности (например, пейзаж, форма рельефа, растительность), связанные с объектом, т.е. происходят ли на близлежащей к объекту территории современные геологические или биологические процессы, которые связаны с ископаемыми ресурсами?*
- 9. Каково состояние сохранности образцов, полученных на объекте?*

10. Позволяют ли полученные окаменелости понять состояние сохранности современных таксонов и/или сообществ: т.е. насколько важен объект с точки зрения констатации последствий постепенного изменения во времени для современной биоты?

Источник: Уэллс (1996 г.)

МСОП провел глобальное тематическое исследование в области геологического всемирного наследия (Дингуолл и пр., 2005 г.). В исследовании содержатся дальнейшие рекомендации в отношении данного критерия. Кроме того, данное исследование позволяет рассматривать пределы Списка всемирного наследия с точки зрения тринадцати различных тематических групп геологических объектов.

ПРИМЕР

Вади-аль-Хитан («Долина китов») (Египет)

В пустыне на западе Египта обнаружены бесценные палеонтологические находки – ископаемые остатки древних китов, принадлежащих к ныне уже исчезнувшему подотряду *Archaeoceti*. Эти окаменелости иллюстрируют одну из ярких страниц эволюции жизни на Земле - происхождение китов как млекопитающих, приспособленных к жизни в океане, от животных, обитавших на суше. С точки зрения демонстрации этой ступени эволюции, находки в Вади-аль-Хитан признаны наиболее значимыми во всем мире. Они наглядно отражают форму и образ жизни этих китов в переходный период их существования. Количество, сохранность и степень концентрации обнаруженных окаменелостей поистине уникальны. Кроме того, живописный и особо охраняемый ландшафт, вмещающий эти ископаемые образцы, вполне доступен и пригоден для исследований. Найденные здесь окаменелости принадлежат к самым ранним представителям *Archaeoceti* и отражают ту стадию их развития, на которой они уже почти полностью утратили свои задние конечности. С помощью других ископаемых остатков, обнаруженных в Вади-аль-

Хитан, ученые реконструировали всю окружающие природные и экологические условия того времени в данном регионе мира.

Критерий (ix): представлять собой выдающийся пример важных и продолжающихся экологических и биологических процессов эволюции и развития наземных, речных и озерных, прибрежных и морских экосистем, а также сообществ растений и животных

Оценка данного критерия зависит от научных знаний и понимания экосистем Земли, а также экологических и биологических процессов, связанных с их динамикой. Для проведения объективной оценки в рамках данного критерия МСОП и его партнеры провели ряд глобальных исследований по тематике лесов, водно-болотных угодий, морских и прибрежных зон, гор, небольших островных экосистем и таежных лесов. Оценка в рамках данного критерия основывается на этих исследованиях. Эти материалы можно найти по ссылке http://www.iucn.org/about/work/programmes/wcpa_worldheritage/

ПРИМЕР

Влажные тропические леса Атсинананы (Мадагаскар)

На территории влажных тропических лесов Атсинананы, протянувшихся вдоль восточного побережья острова, расположены шесть государственных заповедников. Сохранение этих реликтовых лесов необходимо для поддержания непрерывных экологических процессов, обуславливающих жизнедеятельность представителей уникальных флоры и фауны Мадагаскара. Животный и растительный мир Атсинананы отражает геологическую историю острова: произошедшее более 60 млн. лет назад отделение острова от материковой части привело к образованию здесь географически изолированной зоны. Так, роль этих лесов в экологических и биологических процессах, их уникальное биологическое разнообразие, а также присутствие там видов, находящихся под угрозой исчезновения, послужили факторами занесения этого объекта в Список всемирного наследия. На территории

объекта сохранились редкие и находящиеся под угрозой исчезновения виды животных, в особенности приматы и лемуры.

Объект включен в Список всемирного наследия также на основании критерия (x).

Критерий (x): включать природные ареалы, наиболее важные и значительные с точки зрения сохранения биологического разнообразия, в том числе ареалы обитания исчезающих видов, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки и охраны природы

Существует ряд инструментов, которые могут помочь в оценке данного критерия, в том числе Красная книга МСОП, «Центры разнообразия растений», «Зоны эндемизма птиц», «Сохранение международных очагов биоразнообразия» и «200 глобальных экорегионов для спасения жизни на Земле» Всемирного фонда дикой природы (WWF). Библиография, представленная в настоящем руководстве, содержит список справочных материалов, к которым рекомендуется регулярно обращаться по данному вопросу.

Дополнительную информацию по применению этих глобальных систем классификации можно получить из следующего источника: *Справочный документ для специального экспертного совещания по вопросам Конвенции о всемирном наследии: концепция выдающейся универсальной ценности* (Кэмерон, 2005 г.) / *Background Paper for the Special Expert Meeting of the World Heritage Convention: The Concept of Outstanding Universal Value* (Cameron, 2005).

ПРИМЕР

Архипелаг Сокотра (Йемен)

Архипелаг Сокотра расположен в северо-западной части Индийского океана, вблизи Аденского залива. Протяженностью в 250 км, он включает четыре крупных и два малых скалистых острова, образуя своеобразное продолжение мыса Африканский рог. Объект имеет всемирное значение благодаря богатому разнообразию, а также высокому уровню эндемичности растительного и животного мира: 37% из 825 видов

растений, 90% видов пресмыкающихся и 95% моллюсков не встречаются больше нигде в мире. Здесь обитают многочисленные популяции наземных и морских птиц (192 вида птиц, из которых 44 дают потомство на острове, а 85 – постоянно мигрируют), включая ряд исчезающих видов. Подводная жизнь архипелага также чрезвычайно разнообразна – 253 вида рифообразующих кораллов, 730 видов прибрежных рыб и 300 видов крабов, лангустов и креветок.

Серийные и трансграничные объекты

Объекты, включенные в Список всемирного наследия, как правило, представляют собой отдельные участки, расположенные на территории одного государства – стороны Конвенции. Объект может быть крупным, например, в случае некоторых ландшафтов, таких как Культурный ландшафт Тямпасак с храмовым комплексом Ват-Фу и окружающими древними поселениями, расположенный в Лаосской Народно-Демократической Республике (39 000 га). С другой стороны, объект может быть сравнительно небольшим, например, как Мемориал Мира в Хиросиме (купол Генбаку), расположенный в Японии (0,4 га). Объекты также могут представлять культурное, природное или смешанное наследие.

Ключевое сообщение: *следует четко понимать, к какой категории относится номинируемый объект культурного наследия.*

Кроме того, существует ряд особых категорий объектов:

- трансграничные объекты;
- серийные объекты; и
- серийные транснациональные объекты (*Руководство по выполнению Конвенции*, пункты 134-139).

Такие особые категории объектов описаны ниже. Во всех случаях обоснование выбора составных частей для включения в номинируемый объект должно четко пониматься и объясняться (см. страницы 142-145). Полезный справочный документ

по тематике серийных объектов: *Номинирование и управление серийными объектами всемирного природного наследия – текущая ситуация, проблемы и возможности* (Энгельс и пр., 2009 г.) / *Nominations and Management of Serial Natural World Heritage Properties – Present Situation, Challenges and Opportunities* (Engels et al., 2009).

ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ОБЪЕКТЫ

Такие объекты представляют собой продолжительные участки суши или моря, которые проходят через границы двух или более соседних государств – сторон Конвенции.

Преимуществом трансграничных объектов является возможность включить в один объект всю территорию и признаки, выражающие выдающуюся универсальную ценность, вне зависимости от существующих политических границ. Такие объекты могут помочь продемонстрировать и стимулировать межнациональное мирное сотрудничество с точки зрения общего наследия разных стран.

Подготовка номинации, а также непрерывная охрана и управление могут потребовать дополнительных усилий ввиду необходимости координации и сотрудничества между организационными структурами различных стран. В каждой из стран могут существовать свои механизмы охраны и управления, отличные от других, а также возможны различия с точки зрения доступности ресурсов для управления, популяризации и сохранения объекта. Для решения указанных проблем *Руководство по выполнению Конвенции* рекомендует создать объединенный комитет управления или подобный орган, чтобы осуществлять надзор за управлением всем объектом.

Кроме того, состояние сохранности различных частей объекта, находящихся по разные стороны границы, может различаться, что создает проблему для будущего управления всем объектом в целом.

ПРИМЕРЫ

Мускауер-Парк / Парк-Музаковски (Германия и Польша)

Ландшафтный парк площадью 559,9 га, раскинувшийся на берегах реки Нейссе на границе Польши и Германии, был заложен князем Германом фон Пуклер-Мускау в период 1815-1844 гг. Гармонично вписавшись в окружающий сельскохозяйственный ландшафт, парк стал местом, где впервые были применены новые методы проектирования подобных объектов, что оказало влияние на развитие ландшафтной архитектуры в Европе и Северной Америке. Задуманный как «картина с растениями», парк не был предназначен для того, чтобы производить впечатление классического ландшафта, декоративного сада или некоего утраченного совершенства. Вместо этого были использованы местные виды растений, чтобы подчеркнуть присущие существующему ландшафту особенности. Этот объединенный ландшафт проходит через город Мускау, создавая зеленые участки, на которых были разбиты городские парки, обрамляющие застраиваемые территории. Таким образом, город стал структурным компонентом этого утопического ландшафта. В объект также входят реконструированный замок, мосты и дендрарий.

Моси-оа-Тунья/Водопад Виктория (Замбия и Зимбабве)

Это один из самых великолепных водопадов мира. Он расположен на реке Замбези, ширина которой в данном месте превышает 2 км. Река с грохотом обрывается вниз в базальтовое ущелье, а облако водяных брызг можно видеть более чем за 20 км от водопада.

СЕРИЙНЫЕ ОБЪЕКТЫ

Серийные объекты представляют собой серии из отдельных или разрозненных составных частей / территорий, которые не находятся в пределах одной границы. Составные части могут находиться достаточно близко или быть географически

удалены друг от друга, но все эти компоненты располагаются на территории одной страны. Транснациональные серийные объекты описаны ниже.

Серийные объекты объединяют в себе две или более составных частей, имеющих четко определенные связи:

- а) Составные части должны отражать культурные, социальные или функциональные связи, сохраняющиеся на протяжении длительного времени, которые подразумевают, соответственно, ландшафтную, экологическую, эволюционную взаимосвязь или взаимосвязь ареалов;
- б) Каждая из составных частей должна вносить свой вклад в формирование выдающейся универсальной ценности объекта в целом, что имеет научное обоснование, легко определяется и является очевидным, и такая составная часть может включать, помимо прочего, нематериальные атрибуты. Получившуюся в результате выдающуюся универсальную ценность должно быть легко понять и донести;
- с) На основе единого подхода и во избежание излишней фрагментации составных частей, в процессе подготовки номинации объекта, в том числе при выборе составных частей, необходимо в полной мере учитывать общую управляемость и связность объекта.

и при условии, что именно серия как единое целое, и не обязательно ее отдельные части, имеет выдающуюся универсальную ценность (*Руководство по выполнению Конвенции*, пункт 137).

В некоторых случаях разрозненные компоненты / территории могут находиться в пределах одной буферной зоны.

Серийный объект поможет справиться с искушением постараться создать единую границу, охватывающую все составные части, в пределах которой окажутся пространственные территории, не имеющие признаков выдающейся универсальной ценности.

Такой подход может сделать номинацию более сложной по причине того, что она будет включать целый ряд разрозненных территорий, и каждая из них должна быть отражена в досье номинации. Кроме того, процессы охраны, сохранения и управления могут усложниться, поскольку для отдельных составных частей могут применяться различные механизмы, несмотря на то, что все они расположены на территории одной страны. В *Руководстве по выполнению Конвенции* отмечено, что для решения этих проблем принципиально важно создать скоординированную систему управления отдельными частями объекта.

В некоторых случаях подход, подразумевающий создание серийного объекта, может быть использован ненадлежащим образом для того, чтобы безосновательно расширить границы составных частей, которые являются слишком жесткими. Как было отмечено в одном из справочных источников, необходимые границы объекта и применение серийного подхода определяются ценностью, подлинностью и целостностью объекта.

ПРИМЕРЫ

Церкви Филиппин в стиле барокко (Филиппины)

Эти четыре церкви, первая из которых была построена испанцами в конце XVI в., расположены в Маниле и городках Санта-Мария, Паоай и Миагао. Их уникальный архитектурный стиль – результат интерпретации европейского барокко китайскими и филиппинскими мастерами.

Ископаемые останки австралийских млекопитающих (Австралия)

Риверслей и Наракорт, расположенные на северо-востоке и на юго-востоке материка, входят в мировую десятку важнейших местонахождений окаменелостей (ископаемых объектов). Это прекрасная иллюстрация основных этапов истории Земли, включая следы древней жизни. В особенности это касается эволюции млекопитающих Австралии с середины по конец Третичного периода (Риверслей), выдающихся свидетельств существования наземных позвоночных на протяжении

последних 170 тысяч лет (Наракорт), а также важных и продолжающихся геологических процессов.

СЕРИЙНЫЕ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ ОБЪЕКТЫ

Серийный транснациональный объект представляет собой другую форму серийного объекта, но в этом случае его составные части расположены на территории более чем одной страны.

Преимущества и сложности, связанные с объектом указанного типа, аналогичны таковым, характерным для трансграничных и серийных объектов, которые были описаны выше.

ПРИМЕРЫ

Кольца камней-мegalитов в Сенегамбии (Гамбия и Сенегал)

Объект составлен четырьмя большими группами колец камней и является лишь частью обширной археологической области, включающей более 1000 мегалитических памятников. Она протягивается полосой на 350 км вдоль реки Гамбия, при ширине 100 км. Четыре группы - Сине-Нгаене, Ваннар, Васса и Кербатч, включают 93 таких кольца, а также значительное число погребальных курганов-тумули, некоторые из которых были раскопаны, чтобы получить материал, позволивший отнести их к периоду от III в. до н.э. до XVI в. н.э. Кольца латеритовых столбов и связанные с ними погребальные курганы составляют обширный сакральный ландшафт, сложившийся за более чем 1500 лет. Он отражает процветающее, хорошо организованное и длительно существовавшее общество.

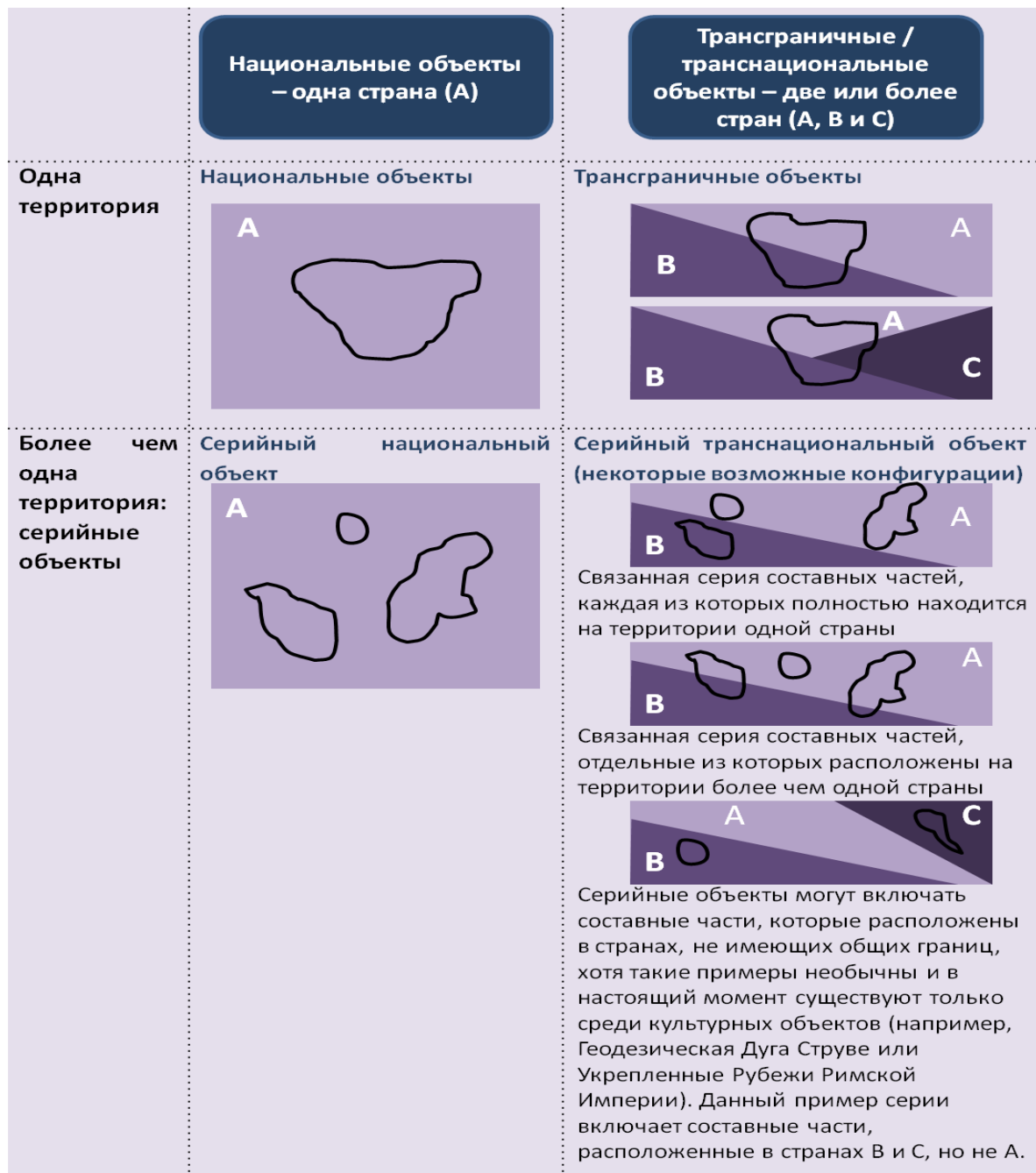
Убсунурская котловина (Монголия и Российская Федерация)

Этот объект наследия (площадью 1 068 853 га) находится в границах самой северной из всех бессточных котловин Центральной Азии. Его наименование происходит от названия обширного мелководного и очень соленого озера Убсунур, в районе которого скапливается масса перелетных, водоплавающих и околководных птиц. Объект состоит из двенадцати разрозненных участков, которые представляют все

1. Общая информация о всемирном наследии

основные типы ландшафтов, характерных для Восточной Евразии. В степях отмечено большое разнообразие пернатых, а на пустынных участках обитают редкие виды мелких млекопитающих – песчанки, тушканчика и перевязки. В высокогорной части отмечены такие животные, редкие в глобальном масштабе, как снежный барс и горный баран аргали, а также сибирский горный козел.

Следующий рисунок иллюстрирует теоретические различия между этими различными типами объектов.



2. Подготовка

Для успешного прохождения номинации объекта на включение в Список всемирного наследия, необходима тщательная подготовка. В разделе 2 содержатся рекомендации в отношении:

- существующей информации об объекте, которая поможет в подготовке номинации, а также в отношении дальнейших исследований, которые необходимо осуществить;
- создания и обеспечения ресурсами команды по подготовке номинации; и
- разбивки процесса номинирования на этапы и ключевых этапов данного процесса.

Как было отмечено во введении к настоящему руководству, можно подготовить номинацию различными способами, и нецелесообразно давать «рецепт успеха» или рекомендовать предпочтительный метод работы в данном отношении. Для подготовки номинации существует множество хороших способов. Тем не менее, представленные здесь рекомендации направлены на то, чтобы обозначить базовые принципы и советы, которые помогут государствам – сторонам Конвенции при выборе метода работы.

2.1 Существующая информация об объекте

Важно учитывать то, какая существенная информация об объекте, которая поможет в подготовке номинации, уже имеется.

В отношении практически каждого объекта необходимо провести работу по сведению воедино всего материала, который часто хранится в разных местах – в случае объектов культурного наследия, такие источники информации будут включать устную историю, опубликованные археологические свидетельства, историю сохранения, туристические сведения, градостроительные нормы и так далее. Для большинства объектов обычно требуется провести некоторые

исследования - или в силу того, что ранее они не осуществлялись, или в целях дополнения, или обновления имеющихся сведений.

Ключевое сообщение: *соберите и изучите всю имеющуюся информацию об объекте и выявите возможные пробелы.*

В качестве предварительных действий до составления номинации целесообразно собрать все известные данные и оценить, требуется ли осуществить дополнительную работу в отношении:

- *исследований:* достаточно ли имеющихся данных по проведенным ранее исследованиям, связанным с номинацией, или необходимо получить больше информации для определения ценностей, а также понимания глобального и культурного контекста истории и признаков объекта?
- *перечней:* какие перечни, в которых зафиксирован объект, существуют, и какую дальнейшую работу необходимо провести для дополнения или обновления таковых?
- *документации:* учитывая различные категории информации, необходимые для номинации – какая документация, которую можно включить в номинацию, уже имеется, а какая может потребоваться дополнительно?
- *анализа заинтересованных сторон:* кто должен участвовать в подготовке номинации, включая тех лиц, которые живут на территории объекта или непосредственно связаны с ним? Какова социальная, экономическая и политическая ситуация на объекте?

Существуют случаи, когда Комитет всемирного наследия откладывает номинации или направляет их на доработку по причине недостаточности исследовательских данных в поддержку номинации.

2.2 Создание команды

Команда по подготовке номинации

Для подготовки номинации объекта на включение в Список всемирного наследия, как правило, необходимо использовать командный подход, учитывая сложность задачи, широкий спектр заинтересованных сторон, а также диапазон требуемых знаний и опыта.

Заинтересованные стороны, связанные с номинируемым объектом, могут предоставить важную информацию и рекомендации. Обычно бывает полезно составить список ключевых заинтересованных сторон в качестве первого шага по формированию команды. Такие ключевые стороны могут включать или представлять собой владельца / управляющего объектом, государство – сторону Конвенции, национальные ведомства по вопросам наследия, местные органы власти, прочие государственные учреждения, местные сообщества, коренное население, университеты, исследователей и ученых, местные предприятия, туроператоров, неправительственные организации и группы пользователей (например, рыбаков, лесопользователей, отдыхающих, исследователей). Национальные комитеты ИКОМОС также могут быть полезным источником информации в отношении номинаций объектов культурного наследия. Состав участников должен отражать спектр ценностей номинируемого объекта и в идеале должен включать экспертов, которые обладают определенным пониманием объекта в международном контексте. Такие заинтересованные стороны и эксперты должны входить в команду по подготовке номинации или быть представленными в ней, или, по крайней мере, иметь непосредственный доступ к работе команды и участвовать в ней. Состав команды должен быть гибким с учетом возможного появления новых интересов.

Ключевое сообщение: *включите в команду заинтересованные стороны и экспертов.*

Участие местного населения в процессе подготовки номинации также является принципиально важным фактором, дающим ему возможность разделить с государством – стороной Конвенции ответственность за сохранение объекта, гарантирующим информирование местных жителей о надлежащем использовании объекта, а также обеспечивающим, чтобы ситуация на месте, касающаяся вопросов восприятия и использования ресурсов, встретила понимание.

Как правило, важно определить одного руководителя проекта, который способен взять на себя ответственность за управление всем процессом подготовки номинации и представление окончательного документа.

Команда может играть важную роль во многих аспектах, включая стимулирование поддержки номинации на местном, национальном и международном уровнях, а также долгосрочную охрану, сохранение и управление объектом.

В некоторых случаях может быть целесообразным создать небольшую основную команду для непосредственной работы над номинацией, а также большую группу для поддержки этой работы. Команды обычно работают хорошо, если в них налажено руководство, подобран оптимальный состав, работа сконцентрирована на поставленной задаче, и существует четкий и реалистичный план работ с контрольными событиями. Отдельные члены команды могут иметь конкретные функции, которые должны быть понятны (например, эксперт в конкретной области, представитель сообщества, редактор и т.д.).

Может быть полезным создать группу технических или научных специалистов для разработки Формулировки выдающейся универсальной ценности в рамках команды по подготовке номинации. Пример такой группы представлен на страницах 125-127.

Для многих объектов процесс подготовки номинации представляет собой первую возможность для сотрудничества таких людей в рамках группы. Это также справедливо для ряда объектов природного и культурного наследия, включая национальные парки, городские территории, культурные ландшафты,

археологическое наследие или памятники. В процессе подготовки номинации объект необходимо изучить с различных позиций, таких как наука, история, археология, ландшафт, сохранение, управление, социальные структуры, туризм, планирование, бизнес, развитие и регулирование. Если эти аспекты будут надлежащим образом интегрированы в номинацию, а затем – в программы по охране, сохранению и управлению объекта, это поможет выстроить диалог между различными сторонами, представляющими указанные позиции.

Не существует идеальной структуры команды или метода составления успешной номинации. Тем не менее, имеется множество отличных примеров, которые можно рассмотреть.

Ключевое сообщение: *хорошая команда, сконцентрированная на своей задаче и обеспеченная необходимыми ресурсами, может в значительной степени помочь при подготовке номинации.*

Подводя итог, представляем следующие ключевые рекомендации по созданию команды:

- составьте список ключевых участников или заинтересованных сторон (например, владелец / управляющий объектом, государство – сторона Конвенции, национальные ведомства по вопросам наследия, местные органы власти, местные сообщества, коренное население, туроператоры, университеты и эксперты;
- убедитесь в том, что состав участников команды и диапазон их знаний и опыта отражает спектр ценностей номинируемого объекта, в идеале - включает экспертов с определенным пониманием объекта в международном контексте, а также предполагает возможность использования ресурсов от сетей специалистов для получения расширенных консультаций;

- обеспечьте гибкость состава команды с учетом возможного появления новых интересов; тем не менее, предпочтительнее сохранять одного и того же человека на посту редактора;
- рассмотрите возможность создания небольшой основной команды для непосредственной работы над номинацией, а также большой группы для поддержки этой работы; и
- убедитесь в том, что в команде налажено четкое руководство, подобран оптимальный состав, работа сконцентрирована на поставленной задаче, и существует четкий и реалистичный план работ с контрольными событиями.

Важно подчеркнуть потребность в *реалистичном* плане работ: номинация, подготовленная в сжатые сроки, вряд ли будет успешной и, скорее всего, столкнется с проблемами в процессе проведения оценки.

Контрольный перечень: важные навыки в точки зрения участия в команде по подготовке номинации

- *Понимание Конвенции о всемирном наследии и Руководства по выполнению Конвенции, а также способность истолковать информацию, содержащуюся в указанных документах.*
- *Способность проанализировать и понять информацию по другим объектам, включенным в Список всемирного наследия и обладающим сопоставимой ценностью, а также понять и оценить подготовленные ранее отчеты и решения Комитета всемирного наследия и его Консультативных органов.*
- *Способность:*
 - *свести воедино и понять информацию о номинируемом объекте и его ценности, включая научные данные;*
 - *управлять участием в работе команды со стороны ученых, экспертов и местных заинтересованных сторон;*

- проанализировать, понять и оценить ценности других объектов, сопоставимых с номинируемым, на глобальном уровне;
 - различать существенные и несущественные факторы при определении наиболее значительных ценностей объекта;
 - зафиксировать полученные выводы в лаконичных и точных формулировках, обоснованных понятной информацией;
 - испытать выводы и ценности, приписываемые объекту, чтобы удостовериться в том, что формулировки точны и хорошо обоснованы.
- Учитывая те рабочие языки, которые используются в рамках Конвенции, может потребоваться квалифицированный переводчик для осуществления перевода номинации, а также обеспечения качества и точности представленной информации и аргументов.
 - Специалисты с навыками в области планирования управленческой деятельности, реализации и представления должны быть включены в основную команду, чтобы связать подготовку номинации и управление объектом, а также составить описание плана или системы управления, которое станет частью номинации.

Ресурсы

Для команды по подготовке номинации и самого процесса подготовки потребуются достаточные ресурсы и финансирование. В самом начале процесса следует рассчитать необходимый уровень обеспеченности ресурсами и финансирования, а также выявить источники таких ресурсов и подтвердить предоставление из этих источников такой поддержки.

Наиболее важные источники финансирования, с большой вероятностью, будут располагаться на территории государства – стороны Конвенции, однако для объектов и стран, отвечающих установленным критериям, может существовать

возможность получения помощи из Фонда всемирного наследия (см. whc.unesco.org/en/funding или whc.unesco.org/fr/fonds). Также существует возрастающее количество региональных организаций, который могут предоставить поддержку, такие как Африканский фонд всемирного наследия (www.awhf.net) и Тихоокеанский фонд всемирного наследия (находится в процессе формирования). Африканский фонд всемирного наследия может предоставить финансовое содействие в подготовке номинации, а также оказать информационную и техническую поддержку. Можно также обратиться за содействием к конкретным заинтересованным сторонам и даже спонсорам.

Для некоторых номинаций может также быть важна роль неправительственных организаций с точки зрения как финансирования, так и кадровых ресурсов.

Другим важным вопросом, который следует решить при разработке номинации, являются непрерывно поступающие ресурсы для поддержания устойчивой охраны, сохранения и управления объектом.

Возможные функции команды после включения объекта в Список всемирного наследия

Представление номинации и последующее включение в Список всемирного наследия – это еще не конец процесса. Хотя настоящее руководство сконцентрировано на номинировании объектов, целесообразно рассмотреть и возможные функции, которые команда, сформированная для подготовки номинации, могла бы выполнять в долгосрочных процессах охраны, сохранения, управления и мониторинга объекта. Команда по подготовке номинации может продолжать играть важную роль в отношении данных аспектов и после включения объекта в Список, возможно, с учетом некоторых изменений.

Объекты всемирного наследия могут считаться успешными в долгосрочной перспективе, если осуществляется их эффективная поддержка и интеграция в более

широкие социальные и государственные структуры. Процесс подготовки номинации – подходящее время для того, чтобы определить и внедрить такие поддерживающие механизмы, если они еще не используются. Подход, подразумевающий постоянное использование команды для охраны, сохранения и управления объектом, может стать одним из таких механизмов.

2.3 Участие местного населения и прочих заинтересованных сторон

В *Руководстве по выполнению Конвенции* несколько раз подчеркивается необходимость в поощрении местного населения и прочих заинтересованных сторон к участию в решении общих вопросов всемирного наследия, и особо такое участие упоминается в контексте подготовки номинаций. Такие участники могут включать владельцев объектов, управляющих объектами, местные и региональные органы власти, местные сообщества, неправительственные организации и другие заинтересованные стороны.

Существует много причин для использования такого подхода, в частности, это необходимость сформировать общее понимание номинируемого объекта и разделить ответственность за его будущее. Успешное интегрированное управление невозможно обеспечить без участия заинтересованных сторон.

Такое участие должно стать приоритетом с самого начала процесса и сохранять этот статус на всем протяжении подготовки номинации. Участие заинтересованных сторон следует сохранить и после представления номинации как часть непрерывного управления объектом.

2.4 Разбивка процесса подготовки номинации на этапы и предлагаемые ключевые этапы

Ключевое сообщение: разбейте процесс подготовки номинации на этапы.

Для многих объектов целесообразно рассматривать подготовку номинации в качестве, как минимум, двухэтапного процесса, который следует через некоторое время за подготовкой Предварительного списка. Первый этап направлен на то, чтобы:

- выявить потенциальную выдающуюся универсальную ценность, присущую объекту;
- обеспечить ее обоснование посредством проведения сравнительного анализа; и
- убедиться в том, что на объекте обеспечивается достаточный уровень охраны, сохранения и управления.

На таком первом этапе создается команда по подготовке номинации, и проводятся все виды работ, описанные в разделе 3 настоящего руководства.

По завершении данного этапа начинается второй этап, подразумевающий написание досье номинации. На таком втором этапе осуществляются работы, обозначенные в разделе 4 настоящего руководства.

Даже если работа ведется в рамках отдельного проекта, часто предпочтительнее рассматривать две фазы осуществления такой деятельности. Попытка написания номинации до того момента, как будет определена потенциальная выдающаяся универсальная ценность, может привести к тому, что слишком много внимания будет уделено описанию и истории, и недостаточно – основной части номинации, а именно тому, почему объект обладает потенциальной выдающейся универсальной ценностью, и как ее поддерживать.

Разбивка процесса подготовки номинации на этапы также имеет другие преимущества, связанные с разделением объема необходимого финансирования на две части.

3. Определение и понимание объекта

Всестороннее понимание объекта имеет принципиальное значение для разработки успешной номинации. В разделе 3 представлены рекомендации по развитию необходимого понимания объекта, в особенности с точки зрения ключевых аспектов, которые являются центральными для номинации.

3.1 Потенциальная выдающаяся универсальная ценность, признаки и границы объекта

Сведения об объекте

Как отмечено в пункте 2.1, В качестве предварительных действий до составления номинации целесообразно собрать все известные данные и имеющиеся документы и оценить, требуется ли осуществить дополнительную работу в отношении:

- *исследований*: достаточно ли имеющихся данных по проведенным ранее исследованиям, связанным с номинацией, или необходимо осуществить дополнительные исследования?
- *перечней*: какие перечни, в которых зафиксирован объект, существуют, и какую дальнейшую работу необходимо провести для дополнения или обновления таковых?
- *документации*: учитывая различные категории информации, необходимые для номинации – какая документация, которую можно включить в номинацию, уже имеется, а какая может потребоваться дополнительно?
- *анализа заинтересованных сторон*: кто должен участвовать в подготовке номинации, включая тех лиц, которые живут на территории объекта или непосредственно связаны с ним? Какова социальная, экономическая и политическая ситуация на объекте?

Выявление и определение потенциальной выдающейся универсальной ценности

Основополагающая часть досье номинации демонстрирует, почему объект следует рассматривать как обладающий потенциальной выдающейся универсальной ценностью. В идеале аргументы в этом отношении излагаются при включении объекта в Предварительный список (см. *Руководство по выполнению Конвенции*, П.С). Тем не менее, часто данный аспект прорабатывается более подробно на начальном этапе составления номинации. Можно представить следующую обобщенную схему такой работы:



Выдающаяся универсальная ценность составляет причину того, почему объект считается достаточно значительным, чтобы обосновать его включение в Список всемирного наследия. Выдающаяся универсальная ценность лежит в основе всей Конвенции о всемирном наследии.

Выдающаяся универсальная ценность – это ценность, согласованная Комитетом всемирного наследия как отражающая причины, в силу которых объект рассматривается в качестве имеющего международное значение – здесь речь не идет о национальной или местной значимости.

3. Определение и понимание объекта

Достаточное знание и понимание объекта и его состояния имеет принципиальную важность для определения его потенциальной выдающейся универсальной ценности, а также признаков, которые выражают такую ценность.

Ключевое сообщение: четкое понимание выдающейся универсальной ценности объекта имеет принципиальную важность.

Безусловно, пока потенциальная выдающаяся универсальная ценность не будет установлена и обоснована, невозможно подготовить другие части номинации, в которых представляется:

- определение границ, которые должны охватывать весь спектр признаков, выражающих потенциальную универсальную выдающуюся ценность; и
- четкое понимание процессов охраны, сохранения, управления и популяризации признаков, выражающих потенциальную универсальную выдающуюся ценность.

Процесс выявления и определения ценностей представляет собой сочетание знаний и методологии. Как правило, целесообразно с самого начала структурировать этот процесс, чтобы обнаружить, по мере возможности, все ценности объекта с целью установления тех из них, которые могут составить основу для номинирования объекта на включение в Список всемирного наследия.

Определенные таким образом ценности в конечном итоге излагаются в виде краткого текста, который составит часть Формулировки выдающейся универсальной ценности для номинации (данная формулировка отдельно описывается далее). Такой текст должен представлять собой краткое резюме, не обязательно в виде отдельных разделов, в котором описывается:

- материальное воплощение объекта и то, из чего он состоит – словесная картина для тех, кто не знаком с объектом, его характер, а также, в особенности для объектов культурного наследия, его значение и «истории», связанные с ним;
- почему объект может считаться имеющим выдающуюся универсальную ценность; и

3. Определение и понимание объекта

- резюме по признакам, выражающим потенциальную универсальную выдающуюся ценность объекта.

Таким образом, данное резюме включает в себя полное обоснование для номинирования и предлагаемого внесения объекта в Список всемирного наследия.

По окончании процесса номинирования, в том случае, если объект будет включен в Список, этот короткий отрывок может быть использован ЮНЕСКО на веб-сайте Центра всемирного наследия в качестве описания, которое позволит посетителям сайта понять, что представляет собой объект, а также почему он имеет важное значение.

Доступны результаты различных исследовательских программ, которые могут помочь понять ценности объекта. Потенциально полезные исследования в области культурного наследия включают тематические, хронологические и региональные, а также типологические изыскания, результаты которых представлены в документе *Список всемирного наследия: заполнение пробелов – план действий на будущее (The World Heritage List: Filling the Gaps – An Action Plan for the Future (ICOMOS, 2005a). (ИКОМОС, 2005a)*. В случае объектов природного наследия рекомендуем обратиться к документу *Список всемирного наследия: рекомендации и будущие приоритеты для выявления объектов природного наследия, обладающих выдающейся универсальной ценностью (The World Heritage List: Guidance and Future Priorities for Identifying Natural Heritage of Potential Outstanding Universal Value) (МСОП, 2006 г.)*. Например, если обнаружится исследование по конкретной тематике, в результате проведения которого было установлена универсальная значимость таковой, а объект имеет непосредственное отношение к данной тематике, такие исследования могут быть полезными при выявлении ценностей объекта.

Ключевое сообщение: факты не заменяют хорошие аргументы.

Определение значения и относительной ценности объекта культурного наследия следует начинать с выявления соответствующих тематик, после необходимо перейти к хронологической и региональной оценке, а затем – определить предлагаемую типологию – для памятника, ансамбля или достопримечательного места.

Кроме оценки культурной значимости, выдающаяся универсальная ценность также включает проверку с точки зрения целостности и подлинности, охраны и управления. Эти факторы отдельно описываются далее.

Неспособность убедительно доказать наличие потенциальной выдающейся универсальной ценности является одной из основных причин, по которым номинации не проходят. Некоторые общие проблемы включают:

- отсутствие разумного баланса в описании значимости (или, в случае объекта культурного наследия, его «истории» или «изложении фактов»), чтобы оно было не слишком обширным, и его можно было четко определить (например, история независимости или воспоминание), и не слишком узким (например, конкретный тип замка или особый вид геологического явления, или ценность одного из конкретных видов);
- тенденция представлять выдающуюся универсальную ценность в виде перечня качеств, собранных в объекте, без определения какой-либо общей значимости;
- обоснование предлагаемого включения объекта в Список с точки зрения только национальных или региональных интересов;
- общие доводы, приводимые в поддержку объекта, например, «пересечение культур», «уникальный объект», без представления подробного обоснования того, почему объект удовлетворяет одному или более из критериев всемирного наследия. Уникальность не приравнивается автоматически к выдающейся универсальной ценности;

3. Определение и понимание объекта

- идея о том, что представление свидетельств всех периодов, начиная с Каменного века и до наших дней, непременно дополнит демонстрацию выдающейся универсальной ценности объекта культурного наследия; и
- отсутствие сравнительного анализа, проведенного в соответствующем глобальном / геокультурном контексте.



Хотя номинация и должна быть сосредоточена на потенциальной выдающейся универсальной ценности, объекты в любом случае представляют местное или национальное наследие. Следует также понимать и такие иные уровни ценности. Они составляют часть природного и культурного богатства объекта, а согласованная охрана, сохранение и управление всеми ценностями представляют собой цель передовой практики сохранения. Понимание местных ценностей подразумевает проведение консультаций с местным населением, в особенности с коренными народами, в тех случаях, когда таковые существуют. Местное население – основной источник информации о местных ценностях. Полезный документ: *Связь*

универсальных и местных ценностей: управление устойчивым развитием всемирного наследия в будущем (*Linking Universal and Local Values: Managing a Sustainable Future for World Heritage*), (де Мерод и пр., 2004 г.)

Уровни культурных ценностей

Остров Роббен-Айленд (Южная Африка)

Остров Роббен-Айленд был включен в Список всемирного наследия на основании следующих причин.

Критерий (iii): строения на этом острове несут яркое свидетельство его мрачной истории.

Критерий (iv): Остров Роббен-Айленд и его тюремные строения символизируют триумф человечности, свободы и демократии над угнетением.

Управление островом сопряжено с трудностями, которые связаны со сложной, многослойной структурой ценностей, возникших в результате смены назначения объекта с течением времени. Объект использовался как:

- промежуточный порт захода для голландских моряков;*
- санаторий / инфекционная больница для зараженных проказой и хронических больных в XIX в.;*
- тюрьма для некоторых лидеров доколониального периода во время приграничных / захватнических войн;*
- военная база во время Второй мировой войны; и*
- тюрьма режима апартеида с 1960-х гг.*

Выявление признаков и свойств

Объекты всемирного наследия представляют собой места, выражающие их выдающуюся универсальную ценность.

Культурная ценность может относиться к нематериальным качествам, таким как социальная структура, экономические потребности и политический контекст, в пространстве и во времени. Она может быть связана с известными событиями, лицами или произведениями искусства, литературы, науки или музыки. Однако Конвенция о всемирном наследии основывается на объектах – именно объекты

3. Определение и понимание объекта

включаются в Список всемирного наследия, а не идеи или люди сами по себе, несмотря на их значительное мировое влияние. Объекты, включенные в Список, должны демонстрировать выдающуюся универсальную ценность через свои признаки.

Составив представление о потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта природного или культурного наследия, принципиально важно изучить признаки (которые в случае объектов культурного наследия чаще называют свойствами), выражающие потенциальную выдающуюся универсальную ценность и способствующие лучшему пониманию этой ценности.

На сохранении таких признаков будет сосредоточена деятельность по охране и управлению, а организационные механизмы и места их расположения определяют границы объекта.

Признаки могут представлять собой физические качества или материалы, но также могут являться и процессами, связанными с объектом, которые воздействуют на физические качества. Это природные и сельскохозяйственные процессы, социальные программы или агротехнические приемы, сформировавшие особые ландшафты. Для объектов природного наследия это могут быть особые свойства ландшафта, территории ареалов, аспекты, связанные с качеством окружающей среды (например, нетронутость, высокое / первозданное качество окружающей среды), масштаб и естественность ареалов, а также размер и жизнеспособность популяций диких животных.

Полезный метод для сложных объектов и, в частности, объектов культурного наследия со сложной многослойной структурой ценностей – это нанесение на карту важных признаков и ценностей, которые они выражают. Такая карта поможет понять взаимоотношения между признаками, выявить конфликты и проблемы с точки зрения управления, а также эта карта имеет принципиальную важность при демаркации границ объекта.

В случае расширения границ объекта рассматриваются признаки, обозначенные в исходной номинации, и изучаются возможности того, каким образом они могут быть проиллюстрированы, продолжены, дополнены или усилены признаками, присущими территории предлагаемого расширения, сохраняя при этом ту же выдающуюся универсальную ценность.

Проверка потенциальной выдающейся универсальной ценности с точки зрения критериев всемирного наследия и определение подходящих критериев.

Составной частью процесса демонстрации потенциальной выдающейся универсальной ценности является обоснование использования одного или более из критериев всемирного наследия (перечисленных в пункте 1.3 настоящего руководства).

Должна быть показана четкая и логичная связь между Формулировкой выдающейся универсальной ценности и выбором критериев. Если такая связь неочевидна, это может указывать на то, что выбраны критерии, не подходящие для объекта, и этот аспект необходимо пересмотреть. Недостатки с точки зрения применения критериев могут стать препятствием для проведения оценки номинации и успешного включения объекта в Список всемирного наследия.

Для включения объекта в Список он должен удовлетворять хотя бы одному критерию (хотя, по мнению Комитета, критерий (vi) следует использовать преимущественно в сочетании с другими критериями). Отсутствует необходимость или конкретные преимущества в том, чтобы пытаться номинировать объект на основании максимально возможного количества критериев, если по таким критериям отсутствует достаточное обоснование конкретных ценностей и признаков, подготовленное на базе соответствующих исследований и документации. Критерии, слабо подтвержденные аргументами, также не способствуют прохождению номинации. Кроме того, использование большого числа критериев

может создать затруднения с точки зрения объема исследований, необходимых для обоснования признаков объекта, проведения сравнительного анализа, определения границ, а также прочих аспектов номинации.

Текст должен представлять собой не просто утверждение о том, что объект отвечает выбранным критериям. Здесь также должно быть представлено разъяснение обоснования по каждому из критериев. Кроме того, следует указать признаки или свойства, выражающие потенциальную выдающуюся универсальную ценность.

Например, в рамках **критерия (ii)** следует избегать заявлений о том, что объект демонстрирует смену человеческих ценностей, имеющую важное значение, без объяснения того, что представляет собой такая смена, и как она выражается через признаки.

Аналогично, для **критерия (iii)** следует подробно изложить причины, *почему* объект является уникальным или исключительным свидетельством, а также представить признаки, выражающие такое свидетельство.

Для любого обоснования таких критериев необходимо разъяснить не только, почему указанные идеи важны (такие как смена ценностей или исключительное свидетельство), но и обладает ли объект признаками, отражающими такие идеи, а также каким образом такие идеи могут быть оценены или испытаны на объекте.

В случае **критерия (iv)** исключительная природная красота и эстетическая значимость могут быть обоснованы с помощью четких свидетельств и жесткого интеллектуального анализа. Простого утверждения о том, что объект обладает исключительной природной красотой, с приложением привлекательных фотографий, недостаточно.

Критерий (ix) подразумевает «выдающийся пример важных и продолжающихся экологических и биологических процессов...», и это должно быть продемонстрировано в глобальном научном / тематическом контексте.

Соответственно, такой контекст должен быть понятен, а причины, по которым объект считается выдающимся примером в данном контексте, подробно описаны.

В случае расширения границ оценка критериев производится применительно к критериям, использованным в исходной номинации, объект которой был включен в Список, а также анализируется, каким образом их можно применить к территории, предлагаемой для расширения. В случае небольшого расширения границ предлагаемая территория может усилить некоторые, но не все из признаков, указанных в исходной номинации, хотя может быть сделан вывод о том, что исходные критерии все еще являются действительными, поскольку общего распространения признаков достаточно для обоснования. На территории, предлагаемой для расширения, могут быть выявлены другие или новые признаки, однако они должны демонстрировать те же ценности, что и признаки, которые уже были признаны выдающимися. Как правило, расширение границ не подразумевает добавления новых ценностей к исходной номинации. Тем не менее, государство – сторона Конвенции может воспользоваться этой возможностью для представления новых критериев, подходящих для объединенной территории исходного объекта и его расширения. В этом случае в досье номинации должен рассматриваться весь объект, а также необходимо представить обоснование по любому новому критерию.

Оценка подлинности

Два других важных требования, обозначенные в *Руководстве по выполнению Конвенции*, относятся к подлинности и целостности номинируемого объекта. Подлинность применима только к объектам культурного наследия, а также к культурным аспектам объектов смешанного наследия.

Подлинность подразумевает связь между признаками и потенциальной выдающейся универсальной ценностью. Эту связь необходимо достоверно продемонстрировать таким образом, чтобы признаки в полной мере выражали ценность объекта.

Нарская конференция, проведенная в 1994 г., четко определила направление движения: *Наша способность к осознанию ценностей отчасти зависит от источников информации об этих ценностях, их правдивости и достоверности* (Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, 1994 г., стр. 94).

В *Руководстве по выполнению Конвенции* указано, что «объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям подлинности, если их культурная ценность (признанная согласно предложенным номинационным критериям) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков» (пункт 82).

Руководство по выполнению Конвенции предлагает рассматривать следующие типы признаков в качестве выражающих выдающуюся универсальную ценность:

- форма и замысел;
- материалы и вещества;
- использование и функции;
- традиции, методы и системы управления;
- местоположение и окружение;
- язык и другие формы нематериального наследия;
- духовное и физическое восприятие.

Применение указанных признаков на примере Захоронения королей Буганда в Касуби (Уганда)

Форма и замысел

Пространственная организация Захоронения в Касуби представляет собой наилучший из сохранившихся до наших дней образцов дворца / архитектурного ансамбля народности баганда.

Материалы и вещества

Четыре королевских гробницы в Музибу-Азала-Мпанга, главном здании дворца, и использование природных материалов – древесины, соломы, тростника, прутьев и глиняной обмазки

Использование и функции

Использование в религиозных целях – это основной духовный центр баганда и наиболее активный религиозный объект в королевстве – включая проведение культурных / религиозных обрядов и ритуалов.

Традиции, методы и системы управления

Традиционное управление – управление на объекте продолжает осуществляться традиционным способом через сложную систему обязанностей. Традиции – культурные / религиозные обряды и ритуалы.

Местоположение и окружение

Оригинальное местоположение и сохранившееся сельское окружение – включая часть объекта, используемую для нужд сельского хозяйства, которую продолжают обрабатывать традиционным способом.

Язык и другие формы нематериального наследия

Использование в религиозных целях – это основной духовный центр баганда и наиболее активный религиозный объект в королевстве – включая место, где «кабака» (правитель Буганды) и его представители проводят ритуалы, имеющие важное значение для культуры Буганды. Такое использование подразумевает проведение культурных / религиозных обрядов и ритуалов.

Духовное и физическое восприятие

Искусственные и природные элементы Захоронения в Касуби обладают исторической, традиционной и духовной ценностью.

Объект демонстрирует сочетание физических признаков, таких как строения и планировка, с нематериальными признаками, такими как культурные процессы. В 2010 г. одно из строений этого масштабного объекта площадью 26 га – наиболее важное с архитектурной точки зрения – было повреждено пожаром. Были приняты обязательства по реконструкции поврежденного здания.

3. Определение и понимание объекта

Для каждого объекта признаки, которые были определены как выражающие потенциальную выдающуюся универсальную ценность, следует рассматривать с точки зрения способа, которым они достоверно передают или выражают такую ценность. Например, в отношении городской территории может быть целесообразным рассмотреть здания и сооружения, пространственную планировку, а также традиции, социально-экономические и природоохранные структуры существующих сообществ, населяющих объект, которые позволяют выразить ценность объекта.

В этой связи, подлинность представляет собой меру того, насколько хорошо признаки передают потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта. Подлинность может быть нарушена, если признаки являются невыразительными – сообщества перестают преуспевать, строения разрушаются, традиции исчезают и так далее.

В случае археологических объектов подлинность оценивается в соответствии со способностью археологических остатков достоверно передавать их значение. Во многих случаях предполагаемая реконструкция может воспрепятствовать этому процессу и нарушить подлинность. Аналогично, хотя реконструкция незавершенных зданий и сооружений может быть оправданной в некоторых обстоятельствах, она может повлиять на их способность достоверно передавать значение объекта.

В заявлении о подлинности следует описать способность объекта выразить его потенциальную выдающуюся универсальную ценность тем способом, которым признаки такого объекта правдиво (достоверно, подлинно) передают его ценность (*Руководство по выполнению Конвенции*, пункты 79-86).

Примеры вопросов, которые могут быть использованы при оценке подлинности, представлены в следующей таблице. Указанные признаки и вопросы не следует применять без критического анализа потенциальной выдающейся универсальной ценности и признаков номинируемого объекта, и данная оценка должна быть

3. Определение и понимание объекта

структурирована, исходя из последних. Безосновательное применение следующей таблицы в качестве стандартного «рецепта» может создать проблемы для прохождения номинации.

Признак	Примеры оценочных вопросов
Для всех признаков	<ul style="list-style-type: none">• Учитывая, что подлинность объекта необходимо рассматривать в том культурном контексте, к которому он принадлежит, что представляет собой такой культурный контекст?• Выражает ли признак достоверно и правдиво потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта?• Можно ли понять потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, исходя из того, что признаки правдоподобно и объективно отражают такую ценность?• В какой степени ценность представлена в признаках или выражается ими?• Каковы были исходные характеристики культурного наследия объекта, и как они изменились с течением времени?• Уменьшили ли изменения в признаках способность к пониманию ценности объекта?• Был ли объект реконструирован в какой-либо степени? Если да, то было ли это выполнено на основе исчерпывающей и подробной документации? Использовались ли при реконструкции какие-либо предположения? Важно отметить, что реконструкция

Признак	Примеры оценочных вопросов
	иногда может составить часть ценности.
<i>Форма и замысел</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Подверглась ли форма или дизайн изменениям, и, если да, то в какой степени? Важно отметить, что изменение иногда составляет часть ценности. • Являются ли форма или замысел точными во всех отношениях?
<i>Материалы и вещества</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Подверглись ли материалы или вещества изменениям или замене? Если да, то в какой степени? • Производились ли ремонтные работы с использованием материалов, традиционных для данной культуры?
<i>Использование и функции</i>	<ul style="list-style-type: none"> • К кому имеют отношение использование или функции объекта? • Продолжается ли такое использование или осуществление функций, или они были изменены, и почему? • Изменилась ли интенсивность такого использования или осуществления функций? • Насколько надежными являются общественные механизмы, поддерживающие такое использование или функции?
<i>Традиции, методы и системы управления</i>	<ul style="list-style-type: none"> • К кому имеют отношение традиции, методы или системы управления? • Насколько надежными являются общественные механизмы, поддерживающие такие традиции, методы или системы управления? • Подверглись или подвергаются ли такие традиции, методы

Признак	Примеры оценочных вопросов
<p><i>Местоположение и окружение</i></p>	<p>или системы управления изменениям и почему?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изменилась ли сила таких традиций, методов или систем управления и почему? • Производились ли ремонтные работы с использованием методов, традиционных для данной культуры? • Изменилось ли местоположение и окружение, и, если да, то почему и в какой степени? <p>Примечание: оценка данных признаков требует четкого понимания границ объекта и его соответствующего окружения, или окажет непосредственное воздействие на определение границ объекта.</p>
<p><i>Язык и другие формы нематериального наследия</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Кто использует данный язык или является хранителем / пользователем нематериального наследия? • Сохранился ли язык или другие формы нематериального наследия, или они подверглись изменениям, и почему? • Уменьшилась ли степень использования такого языка или других форм нематериального наследия и почему? • Насколько надежными являются общественные механизмы, поддерживающие такой язык или другие формы нематериального наследия? • Насколько жизнеспособно население, которое использует такой язык или другие формы нематериального наследия? Какие факторы угрожают его жизнеспособности?
<p><i>Духовное</i> <i>и</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Кому присуще это духовное или физическое восприятие?

Признак	Примеры оценочных вопросов
<i>физическое восприятие</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Сохраняется ли духовное или физическое восприятие, или оно подверглось изменениям, и почему? • Уменьшилась ли степень признания такого духовного или физического восприятия? • Насколько надежными являются общественные механизмы, поддерживающие признание такого духовного или физического восприятия? • Насколько жизнеспособно население, которое признает такое духовное или физическое восприятие?

Признаки, несущественные для потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта, рассматривать в рамках номинации нет необходимости.

Подлинность и целостность для культурных объектов

Оманские ирригационные системы «афладж» (Оман)

Коллекция ирригационных систем «афладж» включает около 3000 таких систем, все еще используемых в Омане. Древние инженерные технологии демонстрируют долговременное и устойчивое использование водных ресурсов для выращивания пальм и других растительных культур в экстремальных условиях бесплодной пустыни. Такие системы отражают историческую зависимость местных сообществ от данного типа ирригации, а также являются свидетельством эффективного управления и справедливого распределения водных ресурсов, в основе которого лежит взаимозависимость и общие ценности.

Первоначально была номинирована лишь часть каждой системы «афладж» - от основной скважины до т.н. шариа (shari'a). А части системы, расположенные в поселениях и служащие для обеспечения бытовых и сельскохозяйственных нужд сообщества, были добавлены в номинацию позднее. Теперь объект отражает целостность всей системы «афладж».

Памятники исторической части города Нара (Япония)

Уровень подлинности различных компонентов, включенных в объект, очень высок. Применение японских принципов сохранения обеспечило, чтобы при замене поврежденных или разрушенных архитектурных элементов учитывались материалы и методы, использованные первоначальными строителями.

Была произведена реконструкция Нарского дворца. Преемственность традиционной архитектуры в Японии и значительное количество данных, полученных в ходе археологических раскопок, позволили сохранить высокий уровень подлинности реконструированных зданий с точки зрения замысла и материалов.

Аналогичная оценка применима и к реконструкции садовых участков. Единственная реконструкция, которую можно рассматривать как основанную в значительной степени на предположениях, - это реконструкция Сузаку (южные ворота). Подлинность структурных и декоративных элементов во многом зависит от наличия археологических свидетельств и конструкций того же периода, сохранившихся в других местах.

Оценка целостности

Целостность является необходимым элементом объектов как природного, так и культурного наследия.

Целостность представляет собой меру полноты или нетронутости признаков, выражающих выдающуюся универсальную ценность. Соответственно, начать изучение целостности объекта возможно только после достижения четкого понимания потенциальной выдающейся универсальной ценности.

В пункте 88 *Руководства по выполнению Конвенции* указано, что изучение условий целостности требует оценки **степени, в которой объект:**

- **включает все элементы (признаки), необходимые для выражения выдающейся универсальной ценности;**
- **имеет достаточные размеры, необходимые для всестороннего представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта;**

3. Определение и понимание объекта

- страдает от неблагоприятного воздействия, оказываемого развитием хозяйственной деятельности и/или заброшенностью.

Ключевыми словами в данном определении являются «единство», «нетронутость» и «отсутствие угроз». Эти слова можно понять следующим образом:

- *Единство*: объект включает все необходимые признаки.
- *Нетронутость*: все необходимые признаки все еще существуют – ни один из них не был утерян, в значительной степени поврежден или разрушен.
- *Отсутствие угроз*: ни одному из признаков не угрожает развитие хозяйственной деятельности, ухудшение состояния или заброшенность.

В *Руководстве по выполнению Конвенции* представлены конкретные рекомендации в отношении различных критериев для включения в Список всемирного наследия, которые необходимо понимать (пункты 89-95).

В заявлении о целостности следует описать, каким образом совокупность свойств, процессов и/или признаков, выражающих потенциальную выдающуюся универсальную ценность, представлена в пределах границ объекта, указать, что у объекта отсутствуют такие значительные части, которые утратили свою ценность, или у которых отсутствуют какие-либо важные свойства или признаки, а также обозначить, что объект демонстрирует удовлетворительное состояние сохранности, а его ценностям ничто не угрожает. Для выбора территории номинации всегда должна существовать логическая и научная основа.

Состояние сохранности элементов объекта, не связанных с его потенциальной выдающейся универсальной ценностью, оценивать в рамках номинации на включение в Список всемирного наследия нет необходимости. Аналогично, следует избегать описания других концепций целостности, не связанных с всемирным наследием или рассматриваемыми ценностями.

Примеры полезных вопросов при проведении оценки целостности:

- Являются ли ключевые свойства и признаки объекта, передающие его потенциальную выдающуюся универсальную ценность, едиными или нетронутыми?
- Включает ли объект все элементы, необходимые для выражения его потенциальной выдающейся универсальной ценности?
- Имеет ли объект достаточные размеры, необходимые для всестороннего представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта?
- Каково состояние ключевых свойств и признаков объекта, хорошо ли они сохранились / находятся ли они в неповрежденном состоянии?
- В случае культурных ландшафтов, исторических городов или других обитаемых объектов культурного наследия, находятся ли процессы, взаимоотношения и динамические функции, важные для поддержания отличительного характера объекта, в устойчивом состоянии?
- В случае объектов природного наследия, находятся ли процессы, взаимоотношения и динамические функции, важные для поддержания физических свойств объекта (например, форм рельефа, ареалов), в устойчивом состоянии, и являются ли они признанными в той степени, которая необходима для их осуществления?
- Страдает ли объект от неблагоприятного воздействия, оказываемого развитием хозяйственной деятельности, заброшенностью или иным разрушающим процессом?
- Находятся ли какие-либо процессы, вызывающие ухудшение состояния, под контролем?

Некоторые из этих вопросов относятся к границам объекта. В случае, если необходимые элементы находятся за территорией объекта, или такой объект имеет недостаточный размер, то границы следует пересмотреть с целью устранения этих проблем. Хотя может быть удобно определять границы объекта на основе

3. Определение и понимание объекта

административного устройства или структуры собственности, это не всегда подходит для целей потенциальной выдающейся универсальной ценности. Административное удобство не должно стать первоочередным соображением при установлении границ номинируемого объекта.

Ключевое сообщение: *целостность и подлинность представляют собой различные аспекты выдающейся универсальной ценности объекта.*

Можно возразить, что условие целостности соблюдается объектом, представляющим более широкий ландшафт, ареал, геологическую или культурную систему. Тем не менее, важно продемонстрировать, что границы объекта определены на логическом основании для выделения номинируемого объекта из более широкой территории, и что объект очевидно обладает потенциальной выдающейся универсальной ценностью при его рассмотрении в контексте более широкой территории.

Для некоторых объектов со сложными ландшафтами, ценностями или процессами, можно указать на карте признаки, выражающие потенциальную выдающуюся универсальную ценность, чтобы показать, где должна проходить граница, исходя из логики. Это выразительный способ демонстрации целостности, позволяющий показать, что границы объекта в достаточной степени охватывают все его ценности.

В случае объектов природного и культурного наследия, человеческая деятельность на их территории допустима и совместима с включением объектов в Список всемирного наследия, при условии, если такая деятельность является экологически устойчивой и сопоставимой с ценностями объекта. Важно критически проанализировать состояние объекта в рамках номинации и указать объективно и открыто любые области, где человеческая деятельность или иные факторы воздействуют на состояние объекта.

В некоторых случаях элементы объекта могут быть географически разделены и удалены друг от друга, но при этом нет необходимости создавать одну масштабную границу. В этой ситуации более целесообразно использовать серийную номинацию.

Сравнительный анализ

Целью сравнительного анализа является, во-первых, установление того, что в Списке всемирного наследия есть место для включения туда номинируемого объекта, и, во-вторых, демонстрация того, что сопоставимые объекты с аналогичными ценностями, которые могут быть номинированы в будущем, отсутствуют в данной геокультурной области (объекты культурного наследия) или в глобальном масштабе (объекты природного наследия). Геокультурные области различаются в соответствии с ценностями, которые выражает объект, и могут быть определены на региональном или общемировом уровне.

Исходной точкой такого анализа является определение того, какое сочетание потенциальной выдающейся универсальной ценности, связанных свойств и признаков подлежит сравнению. То есть каково конкретное значение объекта, и каким образом оно представлено?

Следует проводить сравнение с объектами, которые выражают ценности, аналогичные таковым у номинируемого объекта, в рамках определенной геокультурной области (объекты культурного наследия) или в глобальном масштабе (объекты природного наследия). В этой связи, следует четко понимать ценности объекта, и необходимо определить геокультурные рамки, в случае объектов культурного наследия, в соответствии с такими ценностями. В некоторых случаях геокультурные рамки охватывают весь мир.

В случае объектов природного наследия, сравнительный анализ проводится в глобальном масштабе и подразумевает сравнение объекта с аналогичными объектами, расположенными в других регионах мира, а не только в

рассматриваемом регионе. Например, пустынную окружающую среду в Африке нужно сравнивать не только с другими пустынями в Африке, но и со всеми прочими пустынями в мире.

Для серийных номинаций сравнительный анализ всего объекта основан на тех же принципах, которые применяются для объекта с единственным компонентом. Потенциальную выдающуюся универсальную ценность, а также связанные с ней свойства и признаки всего объекта, который представляет собой серию, следует сравнивать с другими объектами, чтобы продемонстрировать, что, во-первых, для такого объекта есть место в Списке всемирного наследия, и, во-вторых, аналогичные серийные объекты, которые могут быть номинированы, отсутствуют. Однако для серийных объектов существует вторая часть сравнительного анализа, связанная с выбором составных частей. В номинации необходимо изложить логические доводы, определившие выбор составных частей объекта, с точки зрения их сравнения с аналогичными компонентами и обоснования сделанного выбора.

Первоочередной задачей является установление того, что в Список всемирного наследия в настоящий момент не включены объекты, которые можно сопоставить с номинируемым объектом. Однако целью сравнительного анализа является не демонстрация уникальности объекта, а доказательство существования исключительно сильных аргументов в пользу наличия у объекта выдающейся универсальной ценности в определенном контексте.

Изменение критериев всемирного наследия с течением времени

При проведении сравнения с существующими объектами всемирного наследия важно учитывать, что с течением времени критерии для включения в Список всемирного наследия претерпевали изменения. До 2005 года критерии представляли собой два отдельных списка: критерии для культурного наследия (i-vi) и критерии для природного наследия (vii – x). С момента принятия новой редакции Руководства

3. Определение и понимание объекта

по выполнению Конвенции в 2005 г. существует только один блок критериев. Взаимосвязь между старой и новой нумерацией в системе критериев показана в таблице ниже:

	Критерии для культурного наследия	Критерии для природного наследия
<i>Руководство по выполнению Конвенции до 2005 г.</i>	(i) (ii) (iii) (iv) (v) (vi)	(i) (ii) (iii) (iv)
<i>Руководство по выполнению Конвенции после 2005 г.</i>	(i) (ii) (iii) (iv) (v) (vi)	(viii) (ix) (vii) (x)

Обратите внимание, что соответствующий порядок четырех старых критериев для природного наследия в новом списке претерпел изменения, а бывший критерий для природного наследия (iii) теперь идет впереди других бывших критериев для природного наследия (i, ii и vi) в действующей редакции Руководства по выполнению Конвенции. Кроме того, точная формулировка критериев изменилась со временем, а самые значительные изменения были внесены в 1992 г. Важно учитывать это при проведении сравнения между объектами, включенными в Список всемирного наследия до и после этого момента.

Следующей задачей является анализ того, могут ли быть в будущем номинированы другие аналогичные объекты из того же геокультурного региона или, где это применимо, из других частей света. Номинируемый объект необходимо сравнить с другими известными примерами, исходя из выбранных ценностей и признаков. Вновь необходимо сделать вывод в отношении того, как объект можно сравнить с другими объектами, и почему, в случае наличия других сопоставимых объектов, номинируемый объект следует рассматривать в качестве наилучшего экземпляра или образца, или могут ли в будущем другие объекты быть присоединены к нему для создания серийной номинации.

Сравнение по типологии или сравнение только элементов объекта с другими элементами других объектов рассматривается как несоответствующее, если такие сравнения не относятся непосредственно к заявленным ценностям.

Подлинность и целостность составляют важную часть сравнительного анализа. Среди сопоставимых объектов некоторые могут обладать большей или меньшей подлинностью и целостностью, что оказывает влияние на потенциальную выдающуюся универсальную ценность.

Ближе к завершению сравнительного анализа целесообразно позиционировать номинируемый объект по отношению к объектам, уже включенным в Список всемирного наследия, а также по отношению к комплексу аналогичных объектов в определенной геокультурной области (объект культурного наследия) или в глобальном масштабе (объект природного наследия). Такой анализ должен продемонстрировать, что в Списке всемирного наследия есть место для номинируемого объекта, а другие аналогичные объекты, которые могут быть номинированы, отсутствуют.

Источники информации о сопоставимых объектах:

- Список всемирного наследия;
- досье номинаций, оценочные заключения Консультативных органов и вынесенные в прошлом решения Комитета всемирного наследия в отношении сопоставимых объектов, уже включенных в Список всемирного наследия;
- информация об объектах, которые не были рекомендованы к включению в Список, поскольку такие сведения помогут определить пределы или уровень значимости, который ожидается в целях удовлетворения требованиям к наличию выдающейся универсальной ценности;
- Предварительные списки той же страны или других стран;
- *Список всемирного наследия: заполнение пробелов – план действий на будущее (ИКОМОС, 2005а)*, для объектов культурного наследия;

3. Определение и понимание объекта

- тематические исследования МСОП и ИКОМОС;
- Мировая база данных по охраняемым территориям (www.wdpa.org), для объектов природного наследия;
- перечни, подготовленные другими экспертными организациями (такими как Досомото - Международная рабочая группа по документации и консервации зданий, достопримечательных мест и объектов градостроительства Современного движения, или ТИССИН - Международный комитет по сохранению индустриального наследия); и
- прочие исследовательские отчеты и справочная литература, или данные, предоставленные соответствующими международными экспертами.

Онлайн-ссылки на многие из указанных выше источников перечислены в пункте 1.1 настоящего руководства.

Другим полезным источником информации являются национальные и международные эксперты, которые работают в областях, связанных с объектом. Помощь международных экспертов, в дополнение к содействию от лучших национальных экспертов, в подготовке или оценке сравнительного анализа может иметь большую ценность с точки зрения разработки номинации. Чем раньше будет проведен данный анализ, тем лучше, и, в принципе, такой анализ целесообразно проводить для всех объектов, заявленных в Предварительных списках государств – сторон Конвенции, с тем, чтобы содействовать установлению приоритетов для будущих номинаций.

Пример привлечения группы экспертов для проведения сравнительного анализа

В некоторых случаях, особенно для объектов природного наследия, привлечение групп экспертов для проведения сравнительного анализа является наиболее предпочтительным методом. Пример такого случая приведен ниже.

1. Объект, который будет представлен в качестве новой номинации, должен быть четко классифицирован с точки зрения:

- тематики, геокультурного контекста и биогеографических областей, которые он представляет. Отнесение к определенной категории должно быть основано на информации, изложенной в отчетах о проведении анализа Списка всемирного наследия и Предварительных списков, подготовленных МСОП и ИКОМОС. Например, наземные болотные угодья, пустыни, морские и прибрежные территории, наскальная живопись, мосты, культурные ландшафты и т.д.; и
- конкретных критериев всемирного наследия, которые следует использовать для проведения последующего сравнительного анализа в пределах геокультурной области (объект культурного наследия) или в глобальном масштабе (объект природного наследия).

2. На основании отнесения номинируемого объекта к определенной категории, государство – сторона Конвенции формирует группу экспертов, состоящую из специалистов по тем тематикам, геокультурному контексту и биогеографическим областям, которые представляет номинируемый объект. Такая группа экспертов должна включать национальных специалистов и в идеале – международных экспертов, которые могут содействовать в представлении глобального видения на протяжении всего анализа. Консультативные органы могут предоставить рекомендации в отношении конкретных международных экспертов по запросу государства – стороны Конвенции. Такая группа должна состоять из экспертов, которые занимаются изначальным выявлением и согласованием ценностей объектов, но также в идеале в эту группу должны входить эксперты, которые могут представить международное видение, сформированное вне пределов соответствующей страны или региона. Такое мнение можно получить по электронной почте или в переписке, в качестве альтернативных вариантов участия в совещаниях группы.

3. *Группа экспертов должна выявить весь список объектов, который составит основу для проведения сравнительного анализа. Важные источники информации для формирования такого списка обозначены выше.*
4. *Затем группа экспертов должна собрать как можно больше информации – как количественной, так и качественной – по номинируемому объекту и аналогичным объектам, которые будут рассматриваться в рамках сравнительного анализа. Это необходимо, чтобы оценить, как номинируемый объект выдерживает сравнение с другими объектами. Исходной точкой для сбора информации и проведения сравнительного анализа являются критерии, на основании которых объект предполагается номинировать. Сравнительный анализ не обязательно должен представлять собой пространное описание, при условии, что будут четко обозначены источники информации, на которые он опирается. Данный анализ можно представить в виде сводной таблицы. В Руководстве о выполнении Конвенции четко указано, что в рамках сравнительного анализа следует описать относительное состояние сохранности различных объектов. Объекты, имеющие сопоставимую значимость, но находящиеся в неудовлетворительном состоянии, или в отношении которых не применяется эффективная охрана и управление, могут рассматриваться как имеющие более слабые аргументы в пользу наличия потенциальной выдающейся универсальной ценности в сравнении с объектом, который находится в хорошем состоянии и отвечает высоким стандартам охраны и управления.*
5. *Группа экспертов должна подготовить окончательный сравнительный анализ на основании своих исследований и обсуждений, включая выводы в отношении номинируемого объекта (см. также описание, касающееся таких выводов, ниже).*

3. Определение и понимание объекта

Как отмечено выше, установление различных пределов для исследований может способствовать пониманию ценностей объекта. Это включает тематические, хронологические и региональные, а также типологические рамки.

В некоторых случаях может не существовать соответствующей информации или исследовательского отчета, который способен составить основу сравнительного анализа, или такая информация будет слишком ограниченной. Одной из альтернатив в этом случае является проведение необходимых исследований для получения такой информации, или поощрение других признанных экспертов или организаций в соответствующей области к проведению такой работы. Чаще всего, лучше, если такие эксперты или организации являются независимыми с точки зрения номинации и обладают международным авторитетом. Однако это может потребовать дополнительных расходов.

Ключевое сообщение: *проведите независимую оценку сравнительного анализа с привлечением международных экспертов.*

Хотя языковые различия могут составить проблему при оценке информации для сравнительного анализа в других странах, это затруднение можно преодолеть. Игнорирование существенной части информации, представляющей важность для сравнительного анализа, исключительно по этой причине является неприемлемым как с теоретической, так и с практической точки зрения.

Сравнительный анализ имеет критическую важность с точки зрения понимания потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта и способствует выявлению такой ценности.

В рамках проведения сравнительного анализа необходимо подготовить соответствующие выводы. Всесторонний и объективный сравнительный анализ в значительной степени содействует успешному прохождению номинаций. По результатам проведения сравнительного анализа могут быть сделаны три различных вывода:

3. Определение и понимание объекта

- объект занимает высокое положение по сравнению с аналогичными объектами и способен заполнить важный пробел в Списке всемирного наследия, а государству – стороне Конвенции следует продолжить подготовку номинации;
- объект занимает невысокое положение по сравнению с аналогичными объектами и не способен заполнить какой-либо пробел в Списке всемирного наследия, а государству – стороне Конвенции следует тщательно пересмотреть номинацию объекта; или
- объект имеет уровень значимости, сходный с таковым у других аналогичных объектов. Этот вывод также может указывать на то, что в данном случае аргументация с точки зрения наличия потенциальной выдающейся универсальной ценности относительно слабая или спорная. Если существует лишь небольшое количество других аналогичных объектов, занимающих более высокое положение, такой вывод может указывать на возможность расширения или привязки данной концепции к другим объектам для создания серийной и/или транснациональной номинации.

В случае расширения границ, следует уделять особое внимание сравнительному анализу, составляющему часть исходной номинации: каким образом предлагаемое расширение границ сопоставимо с исходной номинацией, и как ценности, обозначенные в исходной номинации, выражаются на территории, предлагаемой для расширения.

В заключение представляем некоторые ключевые принципы, которые следует учитывать при подготовке сравнительного анализа:

- Анализ должен быть максимально скрупулезным и объективным, и всегда основываться на широком видении, оставляющем без внимания вопросы национальной гордости, которые могут исказить объективность анализа (например, «это величайший объект наследия в стране»);
- Анализ должна поддерживать наиболее полная научная информация из доступных источников, как на национальном, так и на международном уровне.

3. Определение и понимание объекта

Можно использовать малоизвестную литературу, такую как неопубликованные отчеты и управленческие документы, при условии приложения копий таких статей и публикаций к досье номинации;

- Следует ссылаться на доступные тематические исследования во всех случаях, кроме использования таковых в качестве исходного контекста для проведения полноценного анализа. Соответствующие тематические исследования не должны игнорироваться;
- Отчеты о проведении глобальной оценки приоритетов в области сохранения для объектов природного наследия также очень полезны и могут содержать ценную информацию в отношении значимости объекта (для объектов природного наследия, такие документы как «Сохранение международных очагов биоразнообразия» или «200 глобальных экорегионов» Всемирного фонда дикой природы (WWF)). Однако такие отчеты не были подготовлены специально для ответа на вопрос о потенциальной выдающейся универсальной ценности. Для целей проведения сравнительного анализа рекомендуется отдать предпочтение использованию глобальных оценочных заключений, которые способны помочь в определении того, насколько объект уникален на мировом уровне; и
- Когда будет готов первый проект сравнительного анализа, настоятельно рекомендуется показать его другим ведущим национальным и международным экспертам, чтобы получить дополнительную информацию и обратную связь, а также подтвердить сделанные в результате анализа выводы. Консультативные органы, по запросу государств – сторон Конвенции, могут предоставить рекомендации в отношении ключевых ведущих экспертов, которые способны внести существенный вклад в проведение независимой оценки. Такой первый проект анализа должен рассматриваться как контрольное событие в общем процессе подготовки номинации.

Сравнительный анализ часто представляет собой слабое место в номинациях, что ставит под угрозу успешное прохождение номинации. Общие проблемы включают:

- недостаточную объективность при проведении анализа;
- отсутствие направленных усилий по поиску сопоставимых объектов вне пределов соответствующей геокультурной области (объект культурного наследия) или в глобальном масштабе (объект природного наследия);
- использование исключительно Списка всемирного наследия и Предварительных списков в качестве источников информации о сопоставимых объектах;
- сравнение номинируемого объекта с заведомо менее важными объектами в целях увеличения очевидной значимости номинируемого объекта;
- сравнение номинируемого объекта с включенными в Список объектами, которые имеют абсолютно иной характер; и
- построение основы анализа на менее важных аспектах объекта или несущественных признаках, а не на потенциальной выдающейся универсальной ценности и связанных с ней конкретных признаках.

В случае, если результаты сравнительного анализа не являются надежными и убедительными, следует пересмотреть намерение номинировать объект.

Подготовка подробного тематического анализа государством – стороной Конвенции

Тематическое исследование может внести существенный вклад в проведение сравнительного анализа. Ссылки на тематические исследования представлены в пункте 1.1 настоящего руководства.

Хотя тематические исследования проводит ИКОМОС, государство – сторона Конвенции может подготовить тематический анализ, который будет более тщательным и подробным, чем обычно. В особенности это поможет при подготовке номинации конкретного объекта. Существуют следующие примеры проведения такого анализа:

- тематическое исследование в области пастбищного животноводства в Средиземноморском регионе было подготовлено Францией по результатам проведения семинаров с участием других стран;
- «Ансамбли Сакри-Монти (Святые горы) в Пьемонте и Ломбардии» (Италия) - всестороннее тематическое исследование, подготовленное в период включения данного объекта в Список всемирного наследия;
- номинация объекта «Ливерпуль – город мореходов и торговцев» (Великобритания) включала сравнительный анализ, который по существу являлся тематическим исследованием (см. ниже);
- номинация объекта «Культурный ландшафт Ле Морн» (Маврикий) также включала тематический анализ, связанный с противостоянием рабству; и
- номинация объекта «Город-заповедник Сан-Мигель и храм Иисуса из Назарета в Атотонилько» (Мексика) включала сравнительный анализ, который по существу являлся тематическим исследованием в области колониальных городов в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и предложил подходящую для региона структуру исследования.

Сравнительный анализ***Ливерпуль – город мореходов и торговцев (Великобритания)***

Сравнительный анализ для данного объекта представляет собой отличный пример, потому что этот анализ:

- *описывает важную тематику, в рамках которой объект надлежит оценивать, а именно порт в Британской империи, а также европейский порт эмиграции;*
- *начинается со сравнения с другими портами в Великобритании и рассматривает признаки, соответствующие обоснованию выдающейся универсальной ценности, такие как размер, грузовместимость, характер и период судоходства, а также инфраструктура и экономические взаимоотношения с городом базирования. Вопросы подлинности и целостности составляют важную часть указанного сравнения;*
- *анализирует сопоставимые порты в Европе и другие традиционные порты для обоснования значимости Ливерпуля. И вновь эти порты рассматриваются с точки зрения потенциальной выдающейся универсальной ценности номинируемого объекта, а также с учетом вопросов целостности и подлинности; и*
- *рассматривает существующие объекты всемирного наследия, включая как те, которые были внесены в Список всемирного наследия именно как порты, так и те, которые включают, помимо прочего, порты, вновь исходя из выдающейся универсальной ценности номинируемого объекта.*

В выводе по результатам рассмотрения досье номинации сказано:

«В международном масштабе, ни один другой крупный порт не был настолько сосредоточен на торговле и коммерции, и ни один другой порт не выражал в такой степени богатство, амбиции и мощь Британской империи или любой другой империи, как это делал Ливерпуль. Порты, включенные в Список всемирного наследия, как правило, более старые или существовавшие дольше, чем Ливерпуль, но ни один из них в настоящий момент не передает ценности и историческую значимость, выраженные городским ландшафтом Ливерпуля. Как и в XVIII, XIX и XX веке, Ливерпуль все еще выделяется среди всех прочих сходных портов, особенно с точки зрения степени сохранности его инфраструктуры и исторического городского ландшафта».

Провинциальный парк Мигуаша (Канада)

Если говорить об объектах природного наследия, значимых с геологической точки зрения, наиболее тщательный сравнительный анализ был проведен для объекта Провинциальный парк Мигуаша, расположенного в Канаде, - ископаемого объекта девонского периода. Используемая в процессе инновационная, научно обоснованная методология рассматривается МСОП как образцовый подход, достойный более широкого применения и адаптации в процессе проведения оценки объектов природного наследия. Был использован следующий трехэтапный метод:

- Установить критерии оценки: основой для определения критериев был контрольный перечень из десяти вопросов, разработанных МСОП для оценки палеонтологической значимости ископаемых объектов, а также девять рекомендуемых критериев Уэллса (1996 г.) для обоснования статуса объекта всемирного наследия в случае ископаемого объекта.*
- Выбрать ключевые объекты для оценки: по результатам проведения библиографических исследований и консультаций с другими экспертами, по всему миру была отобрана группа из шестидесяти одного ископаемого объекта, содержащего окаменелости позвоночных девонского периода. Затем эта группа была уменьшена до пятнадцати объектов посредством исключения тех объектов, которые не удовлетворяли хотя бы одному из пяти предъявляемых требований с точки зрения их палеонтологического контекста.*
- Провести оценку на основании системы баллов: каждый из пятнадцати выбранных объектов был оценен с точки зрения критериев с использованием системы баллов, в рамках которой объект получал условный или безусловный балл, исходя из фактического количества ископаемых элементов.*

Написание Формулировки выдающейся универсальной ценности

Настоятельно рекомендуется подготовить обоснованную и точную Формулировку выдающейся универсальной ценности заранее, до начала процесса фактического формирования досье номинации. Для успешного прохождения номинаций такая формулировка необходима. Если невозможно разработать понятную и убедительную формулировку, это может означать, что включение объекта в Список всемирного наследия вызывает сомнения, и что предлагаемую номинацию следует пересмотреть.

Различные этапы процесса подготовки номинации, описанные выше, предназначены для содействия в достижении той точки, когда можно будет подтвердить соответствие определенным критериям всемирного наследия и подготовить Формулировку выдающейся универсальной ценности. Вкратце это можно описать следующим образом:

- должна быть определена потенциальная выдающаяся универсальная ценность объекта, а также выявлены свойства и признаки, которые выражают такую ценность;
- должны быть выбраны подходящие критерии всемирного наследия, исходя из понимания потенциальной выдающейся универсальной ценности;
- если это применимо, должен быть получен ответ на вопрос, является ли объект серийной номинацией, а также представлено обоснование выбора составных частей, исходя из потенциальной выдающейся универсальной ценности;
- должны быть оценены и описаны аспекты подлинности и целостности объекта; и
- должен быть проведен всесторонний и объективный сравнительный анализ.

Ключевое сообщение: *следует подготовить проект Формулировки выдающейся универсальной ценности до начала работы над остальной частью номинации.*

На основании полученного массива информации необходимо провести проверку в отношении того, подходят ли предлагаемые критерии для объекта. Вновь следует убедиться в том, что выбранные критерии в достаточной степени подкреплены вескими доказательствами и убедительными аргументами.

Данную информацию следует также использовать для написания Формулировки выдающейся универсальной ценности. Написание указанной формулировки может привести к определенному пересмотру используемых критериев. Этот момент

следует воспринимать как часть нормального процесса усовершенствования в рамках разработки номинации.

Формулировка выдающейся универсальной ценности должна быть представлена в следующем формате (максимум 2 страницы А4, см. Приложение 10 к *Руководству о выполнении Конвенции*):

- Краткое резюме:
 - Резюме по фактической информации (из чего состоит объект, его географический и исторический контекст, максимум 150 слов);
 - Резюме по свойствам (максимум 150 слов);
- Обоснование критериев (ценности и признаки, выражающие такие критерии, и объяснение, *почему* объект удовлетворяет каждому из заявленных критериев, максимум 200 слов по каждому критерию);
- Заявление о целостности (для всех объектов) по состоянию на дату подготовки номинации / включения в Список (способ, которым можно обосновать существование и нахождение всех признаков или свойств объекта, выражающих его выдающуюся универсальную ценность, на территории объекта, максимум 200 слов);
- Заявление о подлинности (для объектов, номинированных на основании критериев i - vi) по состоянию на дату подготовки номинации / включения в Список (достоверно ли признаки, передающие выдающуюся универсальную ценность объекта, отражают его ценность, максимум 200 слов);
- Требования к охране и управлению, необходимые для поддержания потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта (насколько меры по охране и управлению, как системы, так и планы, являются продуманными с точки зрения обеспечения охраны и управления объектом на том уровне,

который позволяет сохранить его потенциальную выдающуюся универсальную ценность) (охрана и управление объектом описаны на страницах 164-169):

- структура охраны и управления в целом, (максимум 200 слов);
- конкретные долгосрочные ожидания - ключевые вопросы, требующие внимания в долгосрочной перспективе (например, защита от ключевых угрожающих факторов, поддержание функциональных возможностей и финансирования, сохранение поддержки сообщества, максимум 150 слов).

В отношении формулировок, подготовленных ретроспективно для объектов, которые были включены в Список всемирного наследия до 2007 г., применяются несколько иные рекомендации. С точки зрения подлинности и целостности, должна быть представлена информация о ситуации по состоянию на момент включения объекта в Список, если таковая имеется.

Написание формулировки выдающейся универсальной деятельности представляет собой одну из самых сложных и важных задач в процессе подготовки номинации и поэтому требует особого внимания. Формулировка должна быть:

- ярким описанием потенциальной выдающейся универсальной ценности для целей осуществления в будущем охраны, сохранения, управления и мониторинга. Формулировка должна разъяснять ценность объекта и его признаки для лиц, принимающих решения, политиков и общественности;
- наиболее убедительным заявлением о ценности, которое может быть сделано в отношении объекта, а также описанием признаков, выражающих такую ценность;
- продуманным обоснованием выбранных критериев;
- лаконичной, но достаточной для того, чтобы передать информацию о наиболее важных свойствах объекта; и
- написана так, чтобы привлечь широкий круг людей, и, по возможности, избегать использования жаргона и специализированных терминов.

Ключевое сообщение: *активно пересматривайте проект Формулировки ВУЦ на протяжении всего процесса.*

Деятельность по разработке Формулировки выдающейся универсальной ценности также может создать общее понимание среди всех участников, вовлеченных в процесс подготовки номинации, в отношении потенциальной ценности объекта. Кроме того, данная Формулировка лежит в основе всех разделов досье номинации – описания, обоснования, информации о сохранении, охране, управлении и мониторинге.

После подготовки проекта Формулировки, следует провести консультации с заинтересованными сторонами и соответствующими экспертами и получить их комментарии по Формулировке. Целью таких действий является достижение широкого согласия в отношении Формулировки. Может потребоваться запланировать определенный период для проведения консультаций, чтобы обеспечить такое согласие.

Хотя Формулировку можно было бы обоснованно считать окончательной на данном этапе, за исключением разделов, связанных с охраной и управлением, дальнейшая работа над номинацией и другие консультации могут привести к внесению в Формулировку целесообразных изменений. Этот момент считается нормальным, и его следует воспринимать как часть процесса разработки обоснованной номинации.

В случае серийных номинаций, Формулировка должна соответствовать стандартным требованиям, указанным выше, исходя из объекта в целом. Следует, по возможности, предоставить обобщающую информацию по всему объекту, а не аналогичную информацию по каждой из составных частей серии. Тем не менее, могут существовать причины для исключений или указания конкретной ключевой информации, имеющей отношение только к одному или нескольким составным частям серийного объекта.

3. Определение и понимание объекта

Если составная часть предлагается в дополнение к существующему серийному объекту, включенному в Список, действующей Формулировки выдающейся универсальной ценности может быть достаточно для того, чтобы охватить такое дополнение без изменений, или для отражения присутствия дополнительной части могут потребоваться незначительные изменения. В случае необходимости внести незначительные изменения в Формулировку, или в случае ее отсутствия, такая Формулировка должна быть пересмотрена / подготовлена в соответствии с требованиями Комитета всемирного наследия. Для содействия в этом процессе Центром всемирного наследия и Консультативными органами было также подготовлено руководство по разработке ретроспективных Формулировок выдающейся универсальной ценности. В любом случае, такая Формулировка должна отражать значительные новые признаки, но не новые ценности. Ценности должны соответствовать тем, которые были ранее согласованы Комитетом всемирного наследия. В случае предложения дополнительных или новых ценностей следует подготовить новую номинацию (*Руководство по выполнению Конвенции*, пункт 166).

В случае расширения границ существующего объекта, действующая Формулировка выдающейся универсальной ценности для исходного объекта будет пересмотрена, чтобы отражать значительные новые признаки, но не новые ценности, или будет подготовлена новая Формулировка для всего объекта.

Формулировка выдающейся универсальной ценности

Владения вождя Роя Маты (Вануату)

Развивающийся культурный ландшафт Владения вождя Роя Маты, расположенный в Вануату, обладает выдающейся универсальной ценностью как пример ландшафта, представляющего традиционные системы вождей Тихоокеанского региона. Это отражено во взаимодействии жителей с окружающей средой, сохранившемся с течением времени, уважении к материальным реликвиям, связанным с Роем Матой, а также верности духовному и моральному наследию проводимых им социальных реформ. Ландшафт отражает развитие традиционных систем вождей Тихоокеанского региона и уважение к этой власти, выраженное через наложение табу на использование резиденции и места захоронения Роя Маты, которое соблюдается на протяжении более 400 лет и сформировало местный ландшафт и общественную практику. Ландшафт сохраняет память о свершениях Роя Маты, который для многих людей в современном Вануату остается живым, как источник силы и вдохновения.

Критерий (iii): объект Владения вождя Роя Маты – это развивающийся культурный ландшафт, отражающий то, каким образом вожди получали власть от своих предшественников, и, в частности, демонстрирующий, как на протяжении 400 лет соблюдалось табу на использование резиденции и места захоронения Роя Маты, и как это табу продолжает формировать местный ландшафт и общественную практику.

Критерий (v): объект Владения вождя Роя Маты – это выдающийся пример ландшафта, представляющего традиционные системы вождей Тихоокеанского региона и связь между населением этого региона и окружающей средой, сохранившуюся с течением времени. Это отражается в уважении к материальным реликвиям, которые расположены на трех ключевых островах, связанных с Роем Матой, а также верности духовному и моральному наследию проводимых им социальных реформ.

Критерий (v): вождь Рой Мата для многих людей в современном Вануату остается живым, как источник силы, воплощенный в ландшафте, и источник вдохновения для людей, справляющихся с трудностями жизни.

Подлинность объекта Владения вождя Роя Маты заключается в сохраняющейся связи ландшафта с изустными традициями, окружавшими Роя Мату, развитии систем власти вождей и традиционном уважении к материальным реликвиям, связанными с его жизнью, которое выражено в сохранении табу на использование этих мест.

Законодательная охрана номинируемых территорий и их буферных зон организована на достаточном уровне. Общая система управления объектом соответствует требованиям, включая как традиционное управление через систему вождей и наложение табу, так и государственное законодательство в области охраны объекта. Система управления включает местное сообщество и государственные административные органы. Таким образом, поддерживается целостность объекта.

Вулканический остров Джеджу с его лавовыми туннелями (Республика Корея)

Вулканический остров Джеджу с его лавовыми туннелями представляет собой связный серийный объект, состоящий из трех частей. Не имеющая равных система лавовых туннелей Геомунореум и разнообразные структуры вулканического происхождения, открытые для доступа на территории двух других составных частей объекта, демонстрируют отличный и значимый вклад в понимание природы вулканизма по всему миру.

Критерий (vii): система лавовых туннелей Геомунореум, которая считается самой прекрасной из подобных систем пещер в мире, обладает выдающимся визуальным эффектом даже для тех, кто знаком с такими явлениями. Эта система предлагает уникальное зрелище, создаваемое разноцветными карбонатными потолочными сводами и проходами, а также сформированными из лавы стенами темных тонов, которые частично покрыты карбонатными отложениями. Конусообразная скала из туфа Сеонгсан Илчулбонг, словно крепость, возвышается над поверхностью океана, производя исключительный эффект на наблюдателя. А гора Халласан, впечатляющая целым спектром фактур и цветов в разное время года, водопадами, разнообразными по форме каменными образованиями и колоннообразными соединенными скалами, а также возвышающейся вершиной с заполнившимся водой кратером-озером, дополняет живописность и эстетическую привлекательность объекта.

Критерий (viii): Джеджу имеет особую ценность как один из нескольких крупнейших в мире щитовых вулканов, который сформировался в горячей точке на неподвижной континентальной плите земной коры. Этот объект выделяется системой лавовых туннелей Геомунореум, которая представляет собой самую впечатляющую и значительную серию из лавовых пещер в мире и включает целый ряд вторичных карбонатных спелеотемов (сталактитов и других образований), создающих незабываемое зрелище и представляющих исключительное изобилие и разнообразие, не имеющее аналогов ни в какой другой лавовой пещере в мире. Конусообразная скала из туфа Сеонгсан Илчулбонг предоставляет превосходную возможность изучить ее структурные и седиментологические характеристики, что придает этому объекту мировое значение с точки зрения понимания вулканических извержений сертейского типа.

На объекте организовано соответствующее управление и обеспечение необходимыми ресурсами благодаря плану управления, введенному в действие на период 2006 – 2010 гг., и ресурсам на его реализацию. Ключевые управленческие проблемы включают предотвращение потенциального воздействия на подземную среду, связанного с развитием сельского хозяйства, и управление большим количеством туристов, посещающих объект.

Существует возможность дальнейшего расширения границ объекта за счет включения в его границы других значительных систем лавовых туннелей и структур вулканического происхождения, расположенных на острове Джеджу.

Серийные номинации

Серийные номинации включают две или более составных частей, которые совместно обладают потенциальной выдающейся универсальной ценностью (см. определения в пункте 1.3 настоящего руководства).

В случае серийных номинаций, потенциальная выдающаяся универсальная ценность серии составных частей является основополагающей и должна быть обоснована. Кроме того, должна быть представлена четкая аргументация в отношении выбора составных частей, и такая аргументация должна основываться на потенциальной выдающейся универсальной ценности, а также признаках и свойствах, которые демонстрирует объект.

Сравнительный анализ должен предоставлять обоснование для выбора составных частей, а также демонстрировать, что серия в целом обладает потенциальной выдающейся универсальной ценностью.

Части, которые не имеют тесной или четкой связи с потенциальной выдающейся универсальной ценностью номинируемого объекта, не следует включать в его состав.

В принципе, все составные части серийной номинации должны быть указаны в досье номинации, даже если в этот раз номинируются только первые части (первая часть). Согласно *Руководству по выполнению Конвенции*, допустимо сначала номинировать только некоторые части серии и добавить остальные впоследствии (пункты 137 – 139). Прочие предлагаемые к включению составные части должны быть четко указаны и описаны.

Следует представить информацию о том, существует ли между составными частями объекта функциональная связь, и организована ли общая структура управления для всех составных частей.

Для серийных номинаций важным принципом является то, что они оцениваются исходя из того же блока критериев, а также требований к целостности, подлинности

3. Определение и понимание объекта

и управлению, как и все прочие номинации. Также для таких номинаций существуют аналогичные требования в отношении проведения сравнительного анализа в рамках геокультурной области / в глобальном масштабе с целью установления основания для включения в Список.

Следующим важным принципом является то, что любая серийная номинация представляет собой одну номинацию на включение в Список всемирного наследия. Таким образом, серийные номинации вносятся в Список как один объект и рассматриваются соответственно. Если ценности одной из составных частей серийного объекта подвергаются воздействию угрожающих факторов в такой степени, что эту часть предлагается внести в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, то в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, включается весь объект. Этот принцип применим ко всем серийным объектам, включая те, которые расположены на территории только одной страны, а также транснациональные объекты.

Полезный справочный документ по тематике серийных объектов: *Номинирование и управление серийными объектами всемирного природного наследия – текущая ситуация, проблемы и возможности* (Энгельс и пр., 2009 г.) / *Nominations and Management of Serial Natural World Heritage Properties – Present Situation, Challenges and Opportunities* (Engels et al., 2009).

Серийный объект - Древние города на берегах Малаккского пролива – Мелака и Джорджтаун (Малайзия)

Древние города на берегах Малаккского пролива - Мелака и Джорджтаун получили развитие благодаря торговым и культурным обменам между Востоком и Западом, существовавшим в пределах Малаккского пролива на протяжении 500 лет. Значительное влияние Азии и Европы нашло здесь свое отражение в многокультурном материальном и нематериальном наследии. Правительственные здания, церкви, скверы и фортификационные сооружения Мелаки являются свидетельствами раннего этапа истории этих городов, начавшейся в XV веке в эпоху правления малайского султаната и продолжившейся в начале XVI века во времена португальского и нидерландского периодов. Жилые и торговые здания Джорджтауна относятся к Британскому периоду, начавшемуся в конце XVIII века. Мелака и Джорджтаун являются уникальным примером архитектурных традиций и городского ландшафта, не встречающихся больше ни в одной из стран Восточной и Юго-Восточной Азии. Объект включен в Список всемирного наследия на основании критериев (ii), (iii) и (iv).

Серийный объект - Районы жилой застройки в стиле модерн Берлина (Германия)

Объект состоит из шести районов жилой застройки, свидетельствующих об инновационной жилищной политике, проводимой в 1910-1933 годах, особенно во времена Веймарской республики, когда Берлин переживал бурные политические, социальные и культурные преобразования. Эти здания - выдающийся пример реформ в области жилищной застройки, которые благодаря новым подходам в градостроительстве, архитектурном и ландшафтном дизайне, содействовали улучшению жилищных и бытовых условий людей с низкими доходами. Это также уникальный пример новых городских и архитектурных стандартов, инновационных дизайнерских, технических и эстетических решений. Главные архитекторы этих проектов Бруно Таут, Мартин Вагнер и Вальтер Гропиус внесли важный вклад в развитие жилищного строительства в разных странах мира. Объект включен в Список всемирного наследия на основании критериев (ii) и (iv).

Серийный объект - Карстовые отложения в Южном Китае (Китай)

Карстовые отложения в Южном Китае, расположенные главным образом в провинциях Юньнань, Гуйчжоу и Гуанси, занимают площадь в 500 кв. км. Карстовые отложения в Южном Китае – наиболее яркий образец влажных тропических и субтропических карстовых ландшафтов. Всемирно известные каменные леса Шилин считаются уникальнейшим творением природы. Шилин отличает исключительное разнообразие форм и цветовых оттенков: здесь, к примеру, широко представлены остроконечные образования, редко встречающиеся в других карстовых местностях мира. Группа Либо получила всемирную известность благодаря своим уникальным карстовым образованиям в виде конусов и столбов, создающим несравненный по красоте пейзаж. Группа Вулонг представляет собой гигантские воронки, сформированные естественным образом мосты и пещеры. Объект включен в Список всемирного наследия на основании критериев (vii) и (viii).

**Карта справа демонстрирует только часть серийного объекта.*

Установление обоснованных границ, охватывающих все элементы потенциальной выдающейся универсальной ценности

Предлагаемые границы объекта должны охватывать все признаки и свойства, выражающие его потенциальную выдающуюся универсальную ценность. Ненадлежащими являются границы, которые включают территории, не связанные с потенциальной выдающейся универсальной ценностью объекта. С другой стороны, исключение территорий, которые не обладают признаками, выражающими потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, тоже составляет проблему.

Важно помнить, что номинируемые объекты должны пройти серию проверок. Объект должен:

- обладать выдающейся универсальной ценностью;
- отвечать условиям подлинности и целостности; и
- соответствовать требованиям к охране и управлению.

Все указанные факторы влияют на определение границ объекта.

Ключевое сообщение: *границы должны охватывать все элементы выдающейся универсальной ценности.*

Метод, подразумевающий нанесение на карту признаков и свойств, который предложен на страницах 106-107, поможет создать удобную исходную точку для определения надлежащих границ объекта.

Для объектов культурного наследия, если номинация включает несколько важных элементов, таких как строения исторического города, иногда лучше номинировать на внесение в Список всемирного наследия одну территорию или зону, включающую все эти компоненты, чем представлять несколько изолированных друг от друга компонентов. Как всегда, важно предоставить обоснование сделанного выбора в отношении границ, и в таких ситуациях номинирование одного объекта может быть оправдано.

В некоторых случаях часть объекта может не соответствовать требованиям к охране или управлению. Если такая часть является необходимым или принципиально важным элементом объекта, тогда для успешного прохождения номинации следует достичь необходимого уровня охраны и управления. В связи с этим может потребоваться приостановить процесс подготовки номинации, пока такие меры по охране и управлению не будут согласованы или реализованы иным образом.

Определение границ объекта составляет часть процесса урегулирования и предотвращения конфликтов и требует участия заинтересованных сторон. Это принципиально важное решение в области землепользования, связанное с охраной, сохранением и управлением объектом. Таким образом, определение границ – это очень важный момент с точки зрения вовлечения заинтересованных сторон и обмена информации с ними.

Должно быть представлено четкое обоснование или объяснение в отношении выбранных границ, и его следует включить в раздел досье номинации, посвященный целостности.

Подводя итоги, можно сказать следующее:

- границы объекта должны охватывать признаки, необходимые для соблюдения условия целостности, то есть включать полный и неизменный набор признаков, выражающих потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта;
- границы должны быть логичными и оправданными с точки зрения выявления признаков, выражающих ценность объекта;
- границы должны быть четко определены с точки зрения законодательной охраны и управления объектом;
- границы должны быть легко определяемыми, чтобы представлять пользу для управления. Границы часто основываются на физических особенностях, а иногда – на природных особенностях территории. Эффективные границы также могут основываться на элементах, созданных человеком, таких как дороги, которые часто являются принципиально важными особенностями с точки зрения управления. Тем не менее, при использовании таких особенностей следует уделять больше внимания тому, чтобы территория объекта соответствовала условию целостности;
- принципиально важно высокое качество нанесения границ на карту;
- также крайне важно, чтобы установление границ (включая схемы зонирования) в пределах территории номинируемого объекта производилось параллельно с определением управленческих приоритетов и требований для объекта, а также при эффективном участии заинтересованных сторон. Это необходимо для создания тесной связи между данным процессом и охраной, сохранением и управлением объектом.

Границы

Монументальные ансамбли Возрождения в городах Убеда и Баэса (Испания)

Объект был номинирован как части двух исторических городов. В итоге объект был ограничен дворцами эпохи Возрождения в обоих случаях. Обоснование было изменено и гласило, что представленные элементы демонстрируют приход в Испанию гражданской архитектуры и идей Возрождения, которые в дальнейшем оказали большое влияние на архитектуру Латинской Америки.

Исторический центр города Макао (Китай)

Исходная номинация была ограничена двенадцатью строениями и не включала некоторые важные примеры исторических элементов, исходя из представления, что лучше не использовать слишком много примеров. К счастью, главная улица города сохранила свою целостность в достаточной степени, что позволило пересмотреть границы объекта, включая улицы и главные городские площади со значимыми строениями.

Город Бам и его культурные ландшафты (Исламская Республика Иран)

Исходная серийная номинация включала только цитадель и некоторые разрушенные здания. По результатам проведения консультаций, характер номинации был изменен с серийного объекта на культурный ландшафт. Это произошло потому, что стало понятно, что система управления водоснабжением и образ жизни в оазисе имеют важное значение как элементы объекта.

«Зал Столетия» во Вроцлаве (Польша)

Исходная номинация включала только здание «Зала Столетия» и больше ничего. Однако по результатам работы миссии ИКОМОС было согласовано, что выставочная зона, которая была спроектирована в тот же период, что и «Зал Столетия», также должна стать частью объекта. Кроме того, была расширена буферная зона, чтобы обеспечивать надлежащую охрану всей территории объекта.

Мавзолей Солтание (Исламская Республика Иран)

Исходная номинация включала мавзолей, традиционную деревню вокруг и ряд второстепенных религиозных или погребальных памятников. По результатам проведения оценки границы были пересмотрены, ограничивая объект только мавзолеем и развалинами небольшой цитадели. Остальная часть деревни с памятниками была включена в буферную зону. Вокруг объекта и его буферной зоны также располагается охраняемая природная территория, которая охватывает пастбищные угодья. Эти угодья - одна из причин, почему монгольская династия ильханов когда-то построила здесь свою столицу.

Пики, кратеры и валы на острове Реюньон (Франция)

Исходная номинация имела в составе ряд населенных территорий и не включала ни одной из наиболее значимых областей эндемизма различных растений, составляющих окружающую среду этого острова. В пересмотренной номинации границы были определены более рационально и связаны с недавно созданным национальным парком, с учетом организации эффективной буферной зоны, включающей прилегающие населенные территории. В результате получился объект, который включает наиболее важные области природного ландшафта острова и четко привязан к созданной структуре охраны и управления, что обеспечивает эффективное сохранение объекта.

Доломиты (Италия)

Исходная номинация включала серию из двадцати семи составных частей и была отложена, а государству – стороне Конвенции было рекомендовано переориентировать номинацию, сократив число составных частей и сосредоточившись на выражении пейзажных и эстетических ценностей территории в масштабе ландшафта. Пересмотренная серия, включающая девять составных частей, была подготовлена на основании понятного сравнительного анализа и включена в Список всемирного наследия в 2009 г.

Буферные зоны

Для каждого объекта всемирного наследия необходимы меры по охране и управлению в отношении деятельности, осуществляемой вне пределов объекта, включая его непосредственное окружение. Буферные зоны представляют собой одно из широко используемых средств, направленных на достижение необходимого уровня охраны, сохранения и управления. Тем не менее, наличие буферной зоны не всегда является требованием в случае, если, как указано в *Руководстве по выполнению Конвенции*, используются также законодательные, нормативно-правовые и прочие методы для защиты объекта в более широком смысле (пункт 104). Такие методы могут включать одобрение планов землепользования или принятие нормативно-правовых актов, связанных с застройкой и освоением земель, или обеспечение связности ландшафтного уровня между охраняемыми территориями. В разных странах могут использоваться различные механизмы в этом отношении.

Следует четко понимать, что буферная зона не является частью объекта всемирного наследия, но предназначена для содействия в его охране, сохранении и управлении. Буферные зоны, защищая непосредственное окружение объекта, способствуют охране его подлинности и целостности. Например, в случае, когда храм находится на некотором расстоянии от горы, и эта территория, разделяющая храм и гору, частично включается в буферную зону.

Несмотря на то, что буферные зоны не имеют выдающейся универсальной ценности, их следует рассматривать как принципиально важные элементы с точки зрения охраны, сохранения и управления номинируемым объектом. Признаки или свойства, составляющие важную часть с точки зрения потенциальной выдающейся универсальной ценности, следует включить в границы номинируемого объекта, а не предлагать в качестве части буферной зоны.

Хотя буферная зона не является частью объекта, включенного в Список всемирного наследия, границы буферной зоны подлежат официальной регистрации в момент

3. Определение и понимание объекта

включения объекта в Список или в момент одобрения Комитетом всемирного наследия каких-либо изменений. Буферная зона является неотъемлемой частью обязательства государства – стороны Конвенции в отношении охраны, сохранения и управления объектом. Сама по себе буферная зона должна быть частью общей системы управления объектом, и следует четко определить, способны ли лица, ответственные за управление объектом, также участвовать в управлении деятельностью в какой-либо буферной зоне такого объекта и воздействовать на нее.

Процесс определения буферной зоны может стать значимой возможностью для привлечения заинтересованных сторон к формированию понимания объекта и совместной работе над его охраной, сохранением и управлением в долгосрочной перспективе.

Буферные зоны могут представлять собой нейтральные территории, которые не включают никаких особенностей, связанных с номинируемым объектом. С другой стороны, это могут быть зоны, обладающие физическими или иными особенностями (например, экономическими, правовыми, функциональными, визуальными или природоохранными), которые поддерживают свойства номинируемого объекта. Они могут включать физический подход к объекту и способны сыграть важную роль при выявлении важных панорам как в пределах номинируемого объекта, так и за границами его территории. Их функции могут включать охрану более широкой природной системы, которая составляет основу объекта (например, водосборный бассейн) или иметь отношение к управлению посещением или промышленным использованием (например, включение близлежащих дорог и парков, расположенных по направлению к объекту).

Поэтому свойства и ценности буферной зоны не учитываются при оценке выдающейся универсальной ценности объекта, но могут быть важны при анализе того, удовлетворяет ли номинируемый объект условиям целостности и подлинности, а также требованиям к охране и управлению.

Следует учитывать то, является ли непосредственное окружение объекта понятным и легко определяемым, или для этого необходимо провести дополнительную работу.

Аспекты, которые могут повлиять на границы буферной зоны, включают:

- характеристики потенциально выдающейся универсальной ценности;
- требования к управлению объектом;
- характер известных и прогнозируемых угроз или отрицательных факторов;
- важные панорамы объекта в пределах и за границами его территории;
- характер потенциальной буферной зоны;
- структуру собственности, использование ресурсов, управление и охрану (включая законодательство) на территории потенциальной буферной зоны.

Для буферных зон может быть предусмотрен ряд функций, видов использования или деятельности, которые отличаются от таковых в пределах территории объекта.

Хотя буферные зоны для объектов культурного наследия часто определяются, исходя из зрительного воздействия, для выбора буферной зоны могут существовать иные основания или виды влияния (например, звуковое воздействие и гидрологические данные).

Ключевое сообщение: *буферная зона без организованной охраны или официального признания является неэффективной.*

Как и в случае с границами объекта, должно быть представлено четкое обоснование или объяснение в отношении выбранных границ буферной зоны с точки зрения охраны, сохранения и управления ценностями объекта. Такое обоснование следует привести в разделе досье номинации, посвященном охранному статусу. Необходимо прояснить взаимоотношения между функциями, масштабом, охраной, сохранением и управлением буферной зоной и объектом. Охрана, сохранение и управление буферной зоной и объектом должны быть объединены. В случае, если ответственность за охрану, сохранение и управление объектом и его буферной зоной

3. Определение и понимание объекта

разделена между различными учреждениями, следует описать обязанности таких учреждений и методы координации их деятельности.

Хотя концепция буферных зон возникла как мера по защите объектов всемирного наследия, которая может включать ограничения, должным образом организованные буферные зоны также способны сыграть важную роль с точки зрения предоставления местным сообществам и прочим заинтересованным лицам преимуществ, связанных с охраной, сохранением и управлением ценностями, а также стимулированием устойчивого использования. Буферная зона может включать сельскохозяйственные угодья или вспомогательные туристические объекты, такие как точки питания и размещения, которыми управляет местное сообщество. Следует выделить данный аспект в номинации.

Кроме того, буферные зоны могут иметь важное значение для социального, культурного и экономического обмена, который крайне необходим для сохранения объекта и его ценностей. Следует уделить особое внимание организации охраны, сохранения и управления с учетом одобрения и поддержания этих вспомогательных процессов для объекта. Аналогично, буферные зоны не должны необоснованно изолировать объект от его сложившегося социального, культурного и экономического контекста, что превращает буферную зону в «музей» или туристическую зону.

При создании буферной зоны рекомендуется учитывать следующие этапы, хотя их порядок может изменяться:

- проанализировать потенциальную выдающуюся универсальную ценность, целостность и характеристики объекта для выявления внешних проблем и взаимоотношений;
- также проанализировать потенциальные положительные возможности по обеспечению более эффективной охраны, сохранения, управления, а также по получению преимуществ от устойчивого использования на территории буферной зоны;

3. Определение и понимание объекта

- рассмотреть правовые положения, связанные с организацией буферной зоны, такие как национальное законодательство и местные законы / нормативно правовые акты;
- обеспечить эффективную организацию и механизмы, связанные с функционированием буферной зоны; и
- определить границы буферной зоны на основании вышеозначенных аналитических выводов и соображений, в особенности с учетом защиты выдающейся универсальной ценности объекта от внешних угрожающих факторов (для серийных объектов может потребоваться организация разных буферных зон для каждой из составных частей объекта).

Если меры по защите, связанные с буферной зоной, еще не приняты, время, необходимое для достижения необходимого уровня охраны, может повлиять на процесс подготовки номинации и график ее представления. Охранные меры должны быть введены в действие до представления номинации.

Буферные зоны считаются эффективными, если их концепция уже включена в законодательство, которое регулирует территорию, включающую объект. Соответственно, желательно, чтобы государства – стороны Конвенции предпринимали шаги по принятию концепции буферных зон в рамках своих правовых систем, если это еще не сделано.

Хотя буферные зоны и являются одним из важных способов обеспечения дополнительной защиты для непосредственно прилегающей к номинируемому объекту территории, для охраны более широкого окружения могут потребоваться другие механизмы. Также существует возможность возникновения синергии в сочетании с другими инструментами сохранения, такими как конвенции, программы и инициативы, которые обеспечивают альтернативную или дополнительную защиту объектов наследия.

Существует особый случай, связанный с буферными зонами объектов, когда потенциальная выдающаяся универсальная ценность объекта располагается под землей. В таких условиях буферная зона может не потребоваться.

Буферные зоны

Центральный университетский городок Государственного автономного университета Мехико (Мексика)

Ансамбль из зданий, спортивных сооружений и свободных пространств, созданный в Центральном университетском городке Государственного автономного университета Мехико (UNAM), был построен в период с 1949 по 1952 гг. с привлечением более шестидесяти архитекторов, инженеров и художников. Восхитительный образец модернизма XX века, иллюстрирующий взаимопроникновение урбанизации, архитектуры, строительной технологии, пейзажной архитектуры и искусства в сочетании с элементами мексиканских традиций, относящихся к эпохе, предшествующей испанской колонизации. Ансамбль является воплощением общечеловеческих социальных и культурных ценностей, обладающих универсальной значимостью. Всемирно известный университетский городок - это один из выдающихся символов латиноамериканского модернизма.

В случае с данным объектом, буферная зона была пересмотрена с тем, чтобы обеспечить более эффективную защиту его окружения.

Производства селитры Хамберстон и Санта-Лаура (Чили)

Исходные границы буферной зоны были признаны слишком схематичными, и поступило требование о пересмотре в отношении территории буферной зоны с учетом особенностей ландшафта объекта.

Гора Хуаншань (Китай)

Буферная зона горы Хуаншань служит для защиты объекта, а также для замедления или предотвращения внешних воздействий с помощью различных средств, в том числе: обеспечение миграционного коридора для представителей дикой природы, ограничение некоторых видов землепользования, которые могут представлять угрозу для объекта, создание туристической инфраструктуры и содействие управлению другими живописными местами, расположенными вне пределов объекта всемирного наследия, в целях снижения воздействия на сам объект.

Замки Крак-де-Шевалье и Кальат-Салах-ад-Дин (Сирийская Арабская Республика)

В случае крепости Саладина буферная зона была расширена на всю долину, с учетом потенциальной археологической значимости данной области, а также решения, связанного с использованием фуникулера.

Острова Сент-Килда (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Для физических объектов культурного наследия, расположенных на островах, само море служит охраняемой территорией вокруг островов, и в этой связи было принято решение о том, что нет необходимости в создании формально определенной дополнительной буферной зоны.

Древнее земледельческое поселение Кука (Папуа-Новая Гвинея)

Буферная зона создана только с двух сторон от объекта. Она была определена для того, чтобы защитить расположенную выше по течению гидрологию объекта, а также его археологические свидетельства.

Широкое окружение

Кроме объекта и его буферной зоны, большую важность может представлять рассмотрение окружающей их территории – широкого окружения объекта. Для некоторых объектов широкое окружение представляет собой территорию, которая может иметь важное значение для визуальных характеристик или признаков объекта.

3. Определение и понимание объекта

Как было отмечено выше, широкое окружение может также играть принципиально важную роль в охране подлинности и целостности объекта.

Примеры развития хозяйственной деятельности или изменений в рамках широкого окружения, которые могут отрицательно воздействовать на потенциальную выдающуюся универсальную целостность объекта, включают создание таких визуально выделяющихся объектов, как высотные здания или ветровые электростанции. Такие сооружения могут находиться на значительном расстоянии от объекта, но при этом негативно сказываться на понимании объекта через его взаимосвязь с окружением.

ольшую территорию. Следует предоставить обоснование для выбранной протяженности широкого окружения, имея в виду, что формально, в соответствии с *Руководством по выполнению Конвенции*, этого не требуется.

Список полезных справочных документов по данной тематике включает Сианьскую декларацию о сохранении окружения сооружений, достопримечательных мест и районов, являющихся объектами наследия (*Xi'an Declaration on the Conservation of the Setting of Heritage Structures, Sites and Areas*) (ИКОМОС, 2005b).

Протяженность широкого окружения следует отметить на карте или картах, входящих в досье номинации, а также необходимо привести информацию о широком окружении в разделе номинации, посвященном описанию.

Проблемы, связанные с окружением объекта

Миссия ЮНЕСКО-ИКОМОС по осуществлению реагирующего мониторинга на объекте Старый город и Новый город в Эдинбурге (Великобритания)

Эксперты Центра всемирного наследия и ИКОМОС провели миссию по осуществлению реагирующего мониторинга в 2008 г. с целью изучения проектов застройки, воздействующих на объект Старый город и Новый город Эдинбурга (Великобритания), который был включен в Список всемирного наследия в 1995 г.

Миссия была проведена по запросу Комитета всемирного наследия и была, прежде всего, сосредоточена на проекте «Калтонгейт».

Эксперты изучили общую ситуацию на объекте Старый город и Новый город Эдинбурга с точки зрения его состояния сохранности в широком городском контексте, целостности и подлинности. Они также проанализировали, каким образом текущие строительные проекты, включая многоэтажную застройку, воздействуют на выдающуюся универсальную ценность, то есть исключительные качества объекта, на основании которых он был включен в Список всемирного наследия.

Совместно с представителями национальных и местных органов власти, учреждений, организаций и прочих заинтересованных сторон эксперты изучили меры по охране ландшафта исторической городской территории. Кроме проекта «Калтонгейт», эксперты проанализировали воздействие на объект предлагаемых проектов для доков Лита, торгового центра Сент-Джеймс, железнодорожного вокзала Хеймаркет и других проектов. В рамках проведения миссии также обсуждались возможности для оптимизации сохранения и управления объектом.

Данный объект всемирного наследия получил свой статус в знак признания значимости Эдинбурга как столицы Шотландии, начиная с XV в. Комитет всемирного наследия выделил на объекте две ярко выраженных территории: Старый город с доминирующей над ним средневековой крепостью и Новый город в стиле неоклассицизма, развивающийся с XVIII в. и оказавший значительное влияние на градостроительство в Европе. Гармоничное соединение этих двух контрастирующих исторических территорий, содержащих большое число значимых строений, придает городу уникальность и выдающуюся универсальную ценность.

Текущее состояние сохранности – угрожающие факторы или воздействия

Угрожающие факторы или воздействия на потенциальную выдающуюся универсальную ценность номинируемого объекта составляют важный элемент с точки зрения проведения оценки. В *Руководстве по выполнению Конвенции* обозначены четыре таких фактора – хозяйственное развитие, экологические факторы, природные катастрофы и посещение объекта / туризм. Соответственно, информация, представленная в отношении состояния сохранности номинируемого объекта, должна быть достоверной, подтвержденной доказательствами и не быть ни слишком оптимистичной, ни чрезмерно пессимистичной. Например, заявление о том, что объект находится в хорошем состоянии, должно отражать действительность, и не следует игнорировать или приуменьшать значение отрицательных факторов, угрожающих объекту. Кроме того, для понимания ситуации принципиально важно обозначить существующие тенденции: состояние, которое можно охарактеризовать как *хорошее и улучшающееся*, значительно отличается от состояния, которое описывается как *хорошее и ухудшающееся*. Ключевой задачей оценочной миссии, которая посещает номинируемый объект, является проведение проверки и подготовка отчета в отношении угрожающих факторов, включая сбор доказательств наличия таких факторов, о которых не было сообщено.

Информация в отношении угрожающих факторов должна включать только те из них, которые можно спрогнозировать или ожидать в случае конкретного объекта, или которые возникли ранее. Например, не следует учитывать те угрозы, возможность возникновения которых крайне низка.

Тем не менее, необходимо предоставить точную и объективную информацию о таких угрожающих факторах. Обостряется проблема, связанная с включением в Список всемирного наследия объектов, в отношении которых вскоре после их включения поступают сообщения об угрозах, не зафиксированных в номинации. По этой причине желательно информировать Центр всемирного наследия о любых

новых проектах по хозяйственному развитию или других изменениях, возникающих в процессе проведения оценки.

Охрана

Номинируемые объекты должны быть обеспечены достаточной законодательной и/или традиционной охраной. В идеале на объекте должна быть организована оптимальная охрана из доступных в конкретной юрисдикции и контексте. Иногда такая охрана включает отдельные уровни законодательной охраны или других видов охраны.

Законодательная и традиционная охрана не являются взаимоисключающими механизмами, и их можно успешно совмещать для обеспечения многоуровневого подхода к охране. Во многих случаях законодательная охрана необходима для создания соответствующего и обоснованного контекста для традиционной охраны, в особенности при наличии угрожающих факторов.

Объект, не обеспеченный удовлетворительной охраной, не будет включен в Список всемирного наследия.

Четкое определение материальных и нематериальных признаков, выражающих потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, имеет принципиальную важность для обеспечения надлежащей охраны, сохранения и управления объектом, потому что именно эти признаки необходимо защищать для поддержания потенциальной выдающейся универсальной ценности такого объекта.

Полезные вопросы:

- Будет ли потенциальная выдающаяся универсальная ценность объекта сохранена или увеличена с помощью охраны?
- Являются ли охранные меры долгосрочными?

3. Определение и понимание объекта

- В случае традиционной охраны, являются ли общественные механизмы, лежащие в основе охраны, надежными?
- Обеспечивается ли охрана на всех необходимых уровнях (например, традиционном, местном, региональном, национальном)?
- Защищен ли объект от негативных воздействий хозяйственного развития или изменений, которые могут повлиять на его ценности, целостность или подлинность?
- Осуществляется ли эффективная реализация охранных мер?
- Подвергается ли охрана периодической проверке / мониторингу с целью проведения оценки эффективности?
- Является ли организация охраны полностью интегрированной в общую структуру сохранения и управления объектом?

Ключевое сообщение: охрана должна быть эффективной.

Охранные меры необходимо применять как к объекту, так и к его буферной зоне, хотя на разных территориях могут использоваться различные подходы. Охрана ценности объекта не должна осуществляться за счет любого объекта наследия, расположенного в пределах буферной зоны.

Следует также охранять значительные визуальные особенности широкого окружения и управлять ими.

Необходимо проанализировать наличие достаточного уровня охраны объекта на самых ранних стадиях процесса подготовки номинации. Такое требование связано с тем, что организация необходимого уровня охраны может занять значительное время (например, разработка нового законодательства), и это может повлиять на сроки подготовки номинации в целом.

Традиционная охрана – объект культурного наследия - Гробница императора Аския-Мохамеда (Мали)

Эффектное 17-метровое пирамидальное сооружение-гробница было воздвигнуто в 1495 г. императором Мохаммедом I Аския в столице Сонгаи - Гао. Этот памятник – свидетельство силы, власти и богатства империи, которая процветала в XV-XVI вв. благодаря контролю над транссахарской торговлей, в основном – солью и золотом. Это также прекрасный пример традиционной монументальной глинобитной постройки на западной окраине Сахары. Комплекс, включающий пирамидальную гробницу, две мечети с плоскими крышами, кладбище при мечети, а также площадь под открытым небом для собраний, был построен, когда столицей империи Сонгаи стал город Гао, и после того, как Мохаммед I Аския вернулся из Мекки и сделал ислам официальной религией империи.

Объект обеспечен эффективной традиционной охраной. Управление объектом находится под надзором ассоциации, созданной префектом г. Гао в 2002 г. Эта ассоциация состоит из представителей всех ключевых заинтересованных сторон, включая имамов, муэдзинов и представителей Регионального управления по искусству и культуре в г. Гао, а также региональной и местной комиссий по защите культурного наследия. У ассоциации отсутствует законодательная основа, однако она обладает значительной моральной властью в силу участия в ней ключевых представителей сонгаи.

Традиционная охрана – объект природного наследия - Восточная часть острова Реннелл (Соломоновы Острова)

Реннелл – самый южный из группы Соломоновых островов, лежащих в западной части Тихого океана. Это самый большой в мире поднятый атолл, его размеры 86x15 км. Объект наследия площадью 37 тыс. га охватывает южную треть этого острова и включает также прилегающую акваторию в радиусе трех морских миль. Главный природный объект острова – озеро Тегано, бывшая лагуна атолла. Озеро считается крупнейшим внутренним водоемом во всей Океании (15,5 тыс. га), оно имеет солоноватую воду, множество скалистых известняковых островков, и служит местообитанием для некоторых эндемичных видов. Преобладающая часть острова Реннелл покрыта густыми лесами, которые образуют сплошной полог на высоте 20 м. Подверженный воздействию частых циклонов, Реннелл является отличной естественной научной лабораторией и районом традиционного землевладения и землепользования.

Управление

В рамках управления объектом всемирного наследия основное внимание сосредоточено на признаках и свойствах, которые связаны с потенциальной выдающейся универсальной ценностью или выражают ее. Целью управления является обеспечение того, чтобы ценность, подлинность и целостность объекта сохранились в будущем, с помощью управления его признаками. Соответственно, формулировка выдающейся универсальной ценности является ключевым ориентиром для управления.

Кроме того, управление потенциальной выдающейся универсальной ценностью объекта следует осуществлять комплексно, что также имеет важное значение для сохранения объекта в целом и связано со всеми его ценностями.

Следует продемонстрировать, что для номинируемых объектов создан соответствующий план управления или документально зафиксированная система управления, определяющая организацию управления такими объектами. Если ни один из указанных инструментов не введен в действие, важно установить реалистичные сроки для разработки таковых, что может повлиять на график подготовки номинации. Для буферной зоны и окружения объекта также должна существовать соответствующая организация управления.

Номинация объекта, который не обеспечен удовлетворительной структурой управления на момент номинирования, может столкнуться с проблемами при включении в Список всемирного наследия.

Ключевое сообщение: *план / система управления должна быть эффективной.*

В Руководстве по выполнению Конвенции содержится положение о том, что номинация может быть принята и без плана управления, или зафиксированной документально системы управления, действующей в полном объеме (пункт 115). Однако это нежелательно. Наличие действующего эффективного плана управления

или зафиксированной документально системы управления значительно увеличивает шансы на успешное прохождение номинации.

Не существует конкретных предпочтений в отношении плана или системы управления, а в некоторых случаях могут использоваться оба варианта. Ключевым вопросом является эффективность и достаточность плана или системы управления. В некоторых культурах, например, планы управления как инструмент могут не иметь широкой известности и распространения, а их эффективность будет в значительной степени неопределенной. Тем не менее, надлежащая система управления может успешно существовать и полностью подходить для управления объектом. В других культурах планы управления являются широко распространенными механизмами и должны быть внедрены.

Необходимо сформировать реалистичное видение управления объектом в среднесрочной и долгосрочной перспективе, включая изменения и проблемы, которые могут возникнуть в результате включения объекта в Список всемирного наследия. Такие изменения и проблемы могут быть значительными.

Планы управления и зафиксированные документально системы управления должны быть представлены как апробированные и испытанные меры организации, а не планы на бумаге, которые будут реализованы в будущем. Должна существовать тесная связь между ключевыми разделами номинации (такими как раздел о состоянии сохранности и мониторинге) и информацией, а также программами, изложенными в любом плане управления объектом.

Принципиально важно описать механизм для проведения оценки воздействия предполагаемых изменений, хозяйственного развития и вмешательства как часть любого плана или системы управления.

Иногда управление объектом основывается на нескольких планах управления или зафиксированных документально системах управления. Важно продемонстрировать, что такие различные планы или системы обеспечивают комплексные или

3. Определение и понимание объекта

взаимодополняющие и эффективные результаты управления, имеющие отношение к потенциальной выдающейся универсальной ценности. Такая ситуация часто возникает, когда управление объектом, его буферной зоной и широким окружением осуществляют разные организации, или когда в процессе управления участвует несколько местных органов власти.

Управление туризмом часто составляет основную проблему для объектов всемирного наследия, с учетом большого интереса людей к посещению таких объектов, потенциально высокой посещаемости и потребности в предоставлении информации об объекте и других туристических объектах. Конкретный эффект от самого факта включения объекта в Список всемирного наследия на количество посетителей может различаться, и его следует прогнозировать отдельно в каждом конкретном случае.

Необходимо представить в рамках номинации систему управления туризмом, соответствующую мерам по охране, сохранению и управлению потенциальной выдающейся универсальной ценностью объекта и поддерживающую таковые. Во многих случаях для объектов разрабатывается отдельный план управления туризмом и посещением. Этот план интегрируется в общий план или систему управления объектом. Такие планы управления туризмом и посещением должны осуществляться на практике и быть эффективными.

Для объектов природного наследия МСОП разработал отдельное информационное руководство, посвященное планам управления объектами всемирного наследия (МСОП, 2008а). В рамках серии информационных руководств по тематике всемирного наследия планируется выпустить подобное руководство для объектов культурного наследия силами Центра всемирного наследия ЮНЕСКО и Консультативных органов.

Необходимо определенное время для того, чтобы ввести в действие соответствующие планы или документацию по системе управления, а также для того, чтобы продемонстрировать эффективную работу таковых до момента

3. Определение и понимание объекта

представления номинации. Процесс достижения этой цели может оказать значительное влияние на график подготовки номинации. Внедрение управленческих мер до представления номинации имеет большое значение с точки зрения создания долгосрочных преимуществ, связанных с сохранением объекта, для всех владельцев и заинтересованных сторон.

Полезные вопросы:

- Указано ли в плане / системе управления, каким образом выдающаяся универсальная ценность объекта будет поддерживаться с помощью мер по охране и сохранению?
- Является ли план / система управления практически эффективной с точки зрения достижения соответствующих результатов в области сохранения?
- В случае наличия нескольких планов или систем, являются ли таковые интегрированными или взаимодополняющими с точки зрения достижения эффективных результатов?
- Имеет ли план или система управления преимущество над другими типами планов или систем (например, планами туризма, хозяйственного развития и региональными экономическими планами)?
- Разделяют ли заинтересованные стороны понимание объекта?
- Включает ли план / система управления цикл планирования, реализации, мониторинга, оценки и получения обратной связи?
- Осуществляется ли мониторинг и оценка воздействия тенденций, изменений и предполагаемых вмешательств?
- Интегрированы ли в концепцию управления принципы устойчивого развития?
- Подразумевается ли участие заинтересованных сторон, в особенности владельцев и управляющих объектом, в плане / системе управления, и поддерживается ли такой план / система управления?
- Обеспечен ли план / система управления ресурсами в достаточной степени, как в настоящий момент, так и на будущее?

3. Определение и понимание объекта

- Организовано ли надлежащее финансовое планирование и планирование хозяйственной деятельности в целях удовлетворения текущих и будущих потребностей номинируемого объекта?
- Включает ли план / система управления аспект, связанный с соответствующим наращиванием потенциала?
- Представлено ли в системе / плане управления прозрачное описание того, как фактически функционирует система?
- Включает ли план / система управления аспект, связанный с обеспечением готовности к наступлению рисков?
- Является ли система управления полностью интегрированной с системой охраны объекта?

В данном контексте заинтересованные стороны могут включать местных жителей, коренное население, владельцев и управляющих объектом, государственные структуры на всех уровнях, коммерческие структуры, включая туристические компании, и неправительственные организации.

В случае серийных или трансграничных / транснациональных номинаций, в первую очередь следует обеспечить, чтобы надлежащие меры по охране и управлению для каждой из составных частей объекта были введены в действие и эффективно работали. Кроме того, на уровне объекта в целом следует организовать систему управления, обеспечивающую обмен информацией и координацию между всеми составными частями объекта с точки зрения, как минимум:

- согласованности управления всеми составными частями объекта в целях соответствия комплексу общих целей по сохранению потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта;
- выявления отрицательных факторов, угрожающих объекту, и реагирования на них; и
- координации мониторинга и отчетности, особенно в той части, которая касается требований Конвенции о всемирном наследии.

Систему управления для серийных или трансграничных / транснациональных объектов следует регулярно пересматривать и, по возможности, оптимизировать координационные механизмы в целях увеличения связности и эффективности управления объектом всемирного наследия. Кроме того, необходимо реагировать на изменения, которые воздействуют на составные части такого объекта.

Должно быть понятно, каким образом можно добиться скоординированного управления отдельными частями объекта, в особенности в тех случаях, когда к процессу привлечены разные управляющие и применяются различные системы управления. Скоординированное управление должно быть эффективным.

Нет необходимости в создании специального органа для управления объектом, если действующие планы или системы управления функционируют надлежащим образом. Тем не менее, в случае, если существующие механизмы не обеспечивают достаточный уровень управления, может потребоваться разработать и внедрить новые эффективные механизмы.

Долина Луары от Сюлли-сюр-Луар до Шалона (Франция)

Долина Луары – это выдающийся культурный ландшафт исключительной живописности, включающий исторические города и деревни, величественные архитектурные памятники – замки. Также ландшафт составляют окультуренные земли, которые формировались веками в процессе взаимодействия человека с окружающей его средой и, прежде всего, с самой рекой Луарой.

В 1994 г. французское правительство приняло решение о реализации десятилетнего плана по согласованному планированию и управлению объектом Долина Луары (план Loire Grandeur Nature). Этот план подразумевает охрану окружающей среды и экономическое развитие данной территории. План осуществляется в тесном сотрудничестве со связанными организациями и учреждениями: территориальными сообществами, экономическими ведомствами и ассоциациями. Кроме того, в ответ на рекомендации, полученные в процессе проведения оценки объекта, для надзора за управлением данной территорией был создан Руководящий комитет, в состав которого вошли представители всех заинтересованных государственных органов и учреждений.

Досье номинации как вклад в управление объектом

Кроме функции по обеспечению документального подтверждения при включении объекта в Список всемирного наследия, которую выполняет досье номинации, номинация также может внести свой вклад в текущее управление номинируемым объектом. Это происходит по следующим причинам:

- номинация включает информацию о состоянии объекта, а также серию обязательств в отношении охраны, управления и мониторинга в будущем;*
- статус объекта всемирного наследия способен изменить положение объекта и предоставить определенные преимущества, поэтому для всех факторов, которые связаны с получением такого статуса, в номинации следует обозначить надлежащие меры реагирования, например, в связи с увеличением посещаемости или возрастанием туристической нагрузки после возможного включения в Список;*
- номинация, включая предполагаемую организацию управления, будет тщательно проанализирована в процессе проведения оценки. Могут быть предложены некоторые изменения в объекте или его системе управления, которые государство – сторона Конвенции и различные заинтересованные стороны должны согласовать и понять;*
- возможность получения статуса объекта всемирного наследия может стать мощным средством привлечения заинтересованных сторон к управлению и охране объекта, в частности, если они могут потенциально получить преимущества в результате такого участия. Аналогично, некоторые заинтересованные стороны могут воспринимать получение статуса объекта всемирного наследия как угрозу, и их точку зрения и сомнения следует надлежащим образом учитывать при разработке номинации; и*
- в номинации будет представлена ключевая исходная информация, на основании которой в будущем может быть оценено состояние сохранности объекта.*

Мониторинг

Составной частью надлежащего управления объектом является мониторинг ряда ключевых факторов, которые позволят оценить текущую ситуацию на объекте, состояние его сохранности и предполагаемое будущее. Мониторинг предоставляет управляющему объектом ценную информацию: такая информация может продемонстрировать, что охрана, сохранение и управление объектом достигают поставленных целей, или что необходимо внести изменения. Основное внимание при проведении мониторинга объекта всемирного наследия должно быть сосредоточено на выдающейся универсальной ценности, включая целостность, охрану и управление, а также подлинность – для объектов культурного наследия. И вновь формулировка выдающейся универсальной ценности является ключевым ориентиром для осуществления мониторинга.

Мониторинг часто описывается в номинациях в недостаточной степени.

Система всемирного наследия также включает официальную периодическую отчетность, в соответствии с требованиями которой в отношении объектов, внесенных в Список всемирного наследия, раз в шесть лет представляются отчеты по результатам проведения мониторинга (см. *Руководство по выполнению Конвенции*, V). Надлежащим образом организованная система мониторинга объекта поможет в подготовке периодического отчета.

В досье номинации должны быть указаны ключевые показатели, которые будут использованы для измерения и оценки ряда факторов, включая состояние сохранности объекта. Данные показатели должны быть связаны с признаками, выражающими потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, для обеспечения охраны, сохранения и управления этими признаками с целью поддержания выдающейся универсальной ценности такого объекта.

Мониторинг следует осуществлять на регулярной основе, в соответствии с графиком, соответствующим характеру объекта. Регулярность проведения

3. Определение и понимание объекта

мониторинга зависит от устойчивости или хрупкости признаков и их подверженности изменениям.

Принципиально важно, кто именно осуществляет мониторинг, поскольку это может повлиять на реальную или очевидную достоверность результатов мониторинга. В ольшую достоверность, если он проводится соответствующими независимыми экспертами на условиях прозрачности.

Полезный справочный документ: *Мониторинг всемирного наследия (Monitoring World Heritage)*, публикация № 10 из серии World Heritage Paper (Центр всемирного наследия ЮНЕСКО / ИККРОМ, 2004 г.).

Для объектов природного наследия был разработан целый ряд инструментов, направленных на обеспечение эффективности управления, которые могут помочь в проведении мониторинга. Такие инструменты включают документ *Оптимизация инструментария в области наследия, оценка эффективности управления объектами всемирного природного наследия (Enhancing Our Heritage Toolkit, Assessing Management Effectiveness of Natural World Heritage Sites)* (Хокингс и пр., 2008 г.). Также существуют более простые инструменты для обеспечения эффективности управления, которые также можно использовать. Кроме того, МСОП может предоставить консультацию в данной области, если это необходимо.

3.2 Дополнительные рекомендации

Изучение досье и процессов подготовки успешных номинаций

В начале процесса подготовки номинации может быть целесообразным проанализировать примеры досье успешных номинаций. Скорее всего, лучше обратиться к недавним досье, чем к более старым примерам, поскольку стандарты и ожидания изменились с течением времени. Кроме того, полезно изучить примеры тех объектов, которые в каком-либо отношении сходны с объектом, предлагаемым к включению в Список всемирного наследия.

Ключевое сообщение: *примеры других досье и процессов подготовки номинаций могут оказаться полезными.*

В качестве части сравнительного анализа следует очень внимательно проанализировать досье номинаций для непосредственно сопоставимых объектов (см. страницы 121-134).

Досье объектов, включенных в Список всемирного наследия после 1998 г., можно найти по следующей ссылке:

- <http://whc.unesco.org/en/list/> (английский язык)
- <http://whc.unesco.org/fr/list/> (французский язык)

После изучения досье рекомендуем также ознакомиться с соответствующим оценочным заключением(-ями) Консультативных органов, чтобы получить важные подсказки, касающиеся качества досье, его сильных и слабых сторон. Такие оценочные заключения также можно найти по вышеприведенной ссылке.

Кроме упомянутой документации, есть вероятность получить полезную информацию от других государств – сторон Конвенции в отношении процесса подготовки номинации. Или же могут оказаться полезными консультации с государствами – сторонами Конвенции, подготовившими в недавнем прошлом успешные номинации.

Важно подчеркнуть, что примеры успешных номинаций или процессов подготовки номинаций не следует безоглядно применять в качестве образца для предполагаемой номинации. Для каждой номинации и каждого государства – стороны Конвенции существуют особые обстоятельства, обуславливающие уникальность номинации и процесса ее подготовки, которые нельзя просто скопировать из какого-либо источника.

4. Написание и подготовка файла номинации

Как только будет разработана Формулировка выдающейся универсальной ценности, определены продуманные и обоснованные границы объекта, введены в действие меры по охране, сохранению и управлению, а также получена поддержка номинации от ключевых заинтересованных сторон, начинается второй этап, включающий подготовку досье номинации.

4.1 Основные рекомендации

Кто должен заниматься написанием номинации

Принципиально важно, чтобы номинация была понятной и согласованной с точки зрения ее цели, информации, аргументов и выводов. Привлечение эксперта к написанию номинации может рассматриваться как самый быстрый и простой способ добиться включения объекта в Список всемирного наследия. Такой подход может сработать, если эксперт понимает концепцию всемирного наследия и сам объект, однако для разработки хорошей номинации это не является необходимым требованием.

В случае, когда рассматривается много объектов, опыт местного персонала, участвующего в совместной работе над номинацией, возможно, с определенной долей рекомендаций со стороны внешних специалистов, может принести значительные преимущества в долгосрочной перспективе. Такие преимущества включают достижение достаточного уровня понимания для определения ценностей объекта, его потребностей, ограничений и возможностей, а также обеспечение непрерывной охраны, сохранения и управления объектом после того, как он был рассмотрен с точки зрения включения в Список всемирного наследия. Для объектов, включенных в Список всемирного наследия, существуют очевидные преимущества, возникающие в результате формирования местной команды, членами которой хорошо

осведомлены о ценностях и будущих требованиях в отношении сохранения, охраны и управления объектом.

Номинация должна быть написана на чистом английском или французском языке. Если члены команды, занимающейся подготовкой номинации, или лицо, ответственное за ее написание, не говорят свободно ни на одном из указанных языков, может быть целесообразным подготовить номинацию на родном языке команды, а затем перевести окончательную версию номинации на английский или французский язык. Неточный перевод номинации может привести к недоразумениям и проблемам в процессе ее оценки.

Чтобы преодолеть недопонимание, полезно разработать глоссарий терминов на родном языке.

Цель номинации

Номинация на включение в Список всемирного наследия, по сути, является официальной формой заявления на получение статуса объекта всемирного наследия. Это официальный документ, который представляется в ЮНЕСКО соответствующим государством – стороной Конвенции, или двумя или более государствами – сторонами Конвенции - в случае подачи транснациональных номинаций.

Целью досье номинации является максимально четкое изложение следующих аспектов:

- из чего состоит объект, и как это зафиксировано документально;
- почему объект обладает выдающейся универсальной ценностью;
- состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект; и
- как следует обеспечивать охрану, сохранение, управление, популяризацию и мониторинг объекта с точки зрения его потенциальной выдающейся универсальной ценности.

Номинация составляет основу для оценки объекта с точки зрения его соответствия для включения в Список всемирного наследия и последующего решения Комитета всемирного наследия о включении или невключении объекта в Список всемирного наследия.

Последовательность действий в процессе подготовки номинации

Последовательность или порядок действий в процессе подготовки номинации имеет большое значение. Принципиально важно соблюдать эту последовательность, учитывая то, что это итеративный процесс, подразумевающий постоянный обмен информацией и участие заинтересованных сторон:

- провести соответствующее предварительное исследование;
- осуществить сравнительный анализ;
- подготовить Формулировку выдающейся универсальной ценности, включая соответствующие критерии, аспекты подлинности и целостности;
- определить соответствующие признаки;
- определить надлежащие границы;
- подготовить описание;
- подготовить историю; и
- заполнить остальные части формата представления номинации.

Ключевое сообщение: все разделы номинации должны иметь отношение к ВУЦ.

Порядок, использованный в рамках формата досье номинаций, установленного в соответствии с требованиями *Руководства по выполнению Конвенции*, не обязательно является наиболее логичным способом подготовки номинации и может привести к разработке чрезмерно длинных досье, в которых обоснование потенциальной выдающейся универсальной ценности и демонстрация соответствия критериям представляют собой наименее удовлетворительные части.

4. Написание и подготовка файла номинации

Некоторые части досье номинации заполнить значительно проще, чем другие, и часто им уделяется наибольшее внимание. Например, разделы, посвященные описанию и истории, часто достаточно развернутые, потому что информацию для них несложно получить, а текст просто подготовить.



Тем не менее, часто данные разделы недостаточно связаны с потенциальной выдающейся универсальной ценностью, возможно, потому, что они разрабатываются до того, как определяются ценности объекта. Принципиально важно использовать итеративный подход. Например, исторические исследования можно провести заблаговременно, до этапа определения ценностей объекта, однако

впоследствии может потребоваться пересмотреть раздел истории с тем, чтобы оптимизировать его связь с ценностями.

Как подчеркивалось выше, рекомендуется сначала определить потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, а затем заниматься подготовкой остальных разделов номинации, с привязкой к конкретным ценностям объекта. В описании должно быть представлено разъяснение в отношении физических признаков, выражающих потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, а в разделе истории следует объяснить, каким образом объект получил свои признаки и ценности.

Краткое резюме

Краткое резюме представляет собой первую часть любого досье номинации. Это ключевой элемент досье, в котором излагается суть номинации.

Выполнив задачи, обозначенные в части 3 настоящего руководства, по крайней мере, на предварительном уровне, воспользуйтесь полученной информацией для написания проекта краткого резюме. Предполагается, что проект краткого резюме должен быть подготовлен на ранней стадии фактического написания досье номинации, чтобы ключевые сообщения, которые должна передавать номинация, были изложены очень четко. Это поможет сосредоточить внимание на действительно важных аспектах.

По ходу подготовки номинации краткое резюме может быть пересмотрено в свете получения новой информации или выводов. Это также поможет сфокусировать процесс на основной задаче.

Информация, представленная в кратком резюме, должна соответствовать информации, изложенной в основной части номинации.

Представление досье номинации

Номинация должна выполнять следующие задачи:

- четко определять предлагаемые границы объекты;
- описывать объект;
- излагать историю объекта;
- демонстрировать его значимость, а также то, почему объект считается обладающим потенциальной выдающейся универсальной ценностью;
- показывать, каким образом объект удовлетворяет одному или более из критериев всемирного наследия;
- описывать состояние его сохранности, а также то, как оно фиксируется документально и отслеживается;
- описывать, каким образом потенциальная выдающаяся универсальная ценность объекта будет поддерживаться в долгосрочной перспективе посредством законодательной защиты и управления признаками, выражающими такую ценность, и кто будет вовлечен в этот процесс; и
- как будет представлена и истолкована ценность объекта для посетителей и прочих лиц.

Длина и сложность досье номинации не являются показателями того, насколько хорошо оно выполняет свои задачи. Досье номинаций должны быть четко ориентированными для достижения своей цели, но их не следует делать слишком длинными – излишняя длина номинации часто ведет к неэффективности, поскольку такая номинация недостаточно сфокусирована на представлении объекта. Также не стоит чрезмерно увлекаться дизайном, иллюстрациями и особенностями оформления. Нет необходимости затрачивать излишние усилия на создание особой упаковки.

Ключевое сообщение: *примеры других досье и процессов подготовки номинаций могут оказаться полезными.*

Акцент в досье номинации должен быть сделан на его содержании, а не на дорогом или ярком представлении. Тем не менее, все же следует уделить определенное внимание представлению, поскольку это поможет читателям быстрее понять досье и успешнее ориентироваться в разделах.

Чтобы сохранить максимальное удобство досье в работе, предлагается включать подробную информацию в приложения, оставив в основной части только ключевые сообщения, которые не должны усложняться излишними подробностями. В основной части можно сделать ссылку на более подробную информацию, приведенную в приложении. Тем не менее, в основной части досье номинации необходимо привести лаконичные и содержательные ответы, и не следует просто давать ссылку на приложение. В приложения также необходимо включать только ту информацию, которая имеет прямое отношение к номинации. Нецелесообразно включать в приложения большое количество ненужной информации. Следует выбрать наиболее важные сведения, которые необходимы для обоснования информации, содержащейся в номинации. Множество ненужных приложений может сделать номинацию более сложной с точки зрения оценки и воспрепятствовать представлению четких аргументов в отношении потенциальной выдающейся универсальной ценности.

Лица, ответственные за написание досье, должны всегда держать в уме ключевые сообщения о том, что представляет собой объект, почему он обладает потенциальной выдающейся универсальной ценностью, и каким образом следует обеспечить сохранение, охрану, управление и популяризацию этой ценности. Это необходимо, чтобы такие ключевые сообщения не оказались «утопленными» в подробной информации.

Согласно *Руководству по выполнению Конвенции*, требуется представить определенное количество копий номинации, в зависимости от типа объекта (см. пункт 132.10). Во всех случаях копии на бумажном носителе и копии в электронном виде должны быть идентичными, даже если одна из таких копий считается

оригиналом. Кроме одной копии, которая хранится в Центре всемирного наследия, другие копии передаются Консультативным органам для проведения оценки, поэтому важно, чтобы в каждой из копий содержалась абсолютно одинаковая информация. Также следует учитывать требования к формату представления досье, обозначенные в *Руководстве по выполнению Конвенции* (пункт 132).

Полное завершение и подписание номинации следует публично отметить, а не относиться к этому событию как к простой технической детали.

Дополнительные рекомендации представлены ниже.

Документы на бумажном носителе

- Документы должны быть четко отпечатаны, надлежащим образом организованы и сверстаны в стандартном формате. В случае сомнений, выполните простую и понятную верстку и не используйте много разных шрифтов.
- Чтобы наглядно продемонстрировать объект и его отдельные аспекты, по возможности, используйте картинки и диаграммы – выбирайте иллюстрации и изображения, дающие четкое представление об объекте и его ценностях, а также аспектах целостности или управления.
- Создайте набор изображений, которые иллюстрируют все аспекты, связанные с объектом, и, по возможности, избегайте повторений.
- Документация должна быть представлена на английском или французском языке. Хорошая идея - показать финальный проект номинации какому-либо лицу, в совершенстве владеющему одним из этих языков, чтобы убедиться в том, что документ написан понятно и доступно.
- Формат представления номинации на включение в Список всемирного наследия не используется для создания широко распространенных публикаций, поскольку он имеет слишком специализированное содержание. В этой связи, рекомендуется дополнить номинацию соответствующими документами в более

4. Написание и подготовка файла номинации

популярном изложении после включения объекта в Список всемирного наследия.

- Помните, что первоочередную важность имеет качество доводов и аргументов в рамках номинации, а не ее представление. Слабые доводы в красивой обложке – недостаточный аргумент для включения объекта в Список.
- Некоторые номинации подаются в специально разработанной коробке. Хотя упаковка всех материалов в коробку и представляет удобство на практике, важно качество информации, а не качество упаковки.
- Распечатывайте достаточное количество номинационных документов, чтобы удовлетворить потребности всех заинтересованных сторон.
- Номинационные документы должны быть надлежащим образом распространены среди местных заинтересованных сторон и должны быть доступны для ознакомления. Хорошая идея – распространять бесплатные копии среди местных заинтересованных сторон, а если будет установлена цена, она должна быть на уровне, который не сделает такую публикацию недоступной для заинтересованных сторон.
- Предоставление бесплатных копий номинационных документов – это хороший способ поблагодарить тех, кто участвовал в подготовке номинации.
- Стандартный тираж печати номинационных документов варьируется от менее ста до нескольких тысяч экземпляров. В зависимости от потребностей различных участников и прочих заинтересованных сторон, может быть разумным подождать с выпуском крупного тиража для широкого распространения до принятия решения Комитетом всемирного наследия. Тем не менее, хотя бы несколько копий номинации потребуется в ближайшее время после окончательного завершения ее подготовки.

Документы в электронной форме

- Электронная версия номинационных документов требуется для каждой номинации, включая приложения.

4. Написание и подготовка файла номинации

- Электронная версия должна быть создана из файла, составляющего источник для документа на бумажном носителе, чтобы формат и нумерация страниц совпадали. Информация, содержащаяся в бумажной и электронной копиях, должна быть идентичной.
- Рекомендуется представлять файлы в формате Microsoft Word или Adobe PDF.
- Досье номинации обычно изучается многими экспертами в рамках всего процесса, осуществляемого Консультативными органами. Это подразумевает предоставление таким экспертам копии, часто в электронной форме. Соответственно, разрешение электронных документов должно быть достаточным, чтобы позволить экспертам изучить подробности изображений, таких как фотографии и карты. Изображения низкого качества бесполезны. В случае сомнений, используйте изображения с самым высоким разрешением, особенно в случае карт и исторических картинок.
- С другой стороны, следует учитывать размер файла с таким документом и, в частности, избегать использования неоправданно больших файлов с изображениями. Определите масштаб изображений в соответствии с разрешением документа – очень большие / высококачественные изображения обычно не требуются для документов в формате А4. Также общий размер файла можно уменьшить за счет специальной опции, доступной для формата PDF. Те изображения, которые следует оставить в виде больших файлов / с высоким качеством, можно представить в качестве приложений и включить как отдельные файлы. В случае, если файл получается большим, также предлагается представлять параллельно версию, содержащую только текст, и версию, содержащую текст и изображения. Если представляется версия, содержащая только текст, следует включить изображения (в т.ч. карты) в виде отдельных файлов.

- Избегайте нестандартных шрифтов, за исключением случаев, когда их можно встроить в документ. Такие шрифты могут не отображаться на других компьютерах.
- Хорошая идея – создать веб-сайт, чтобы обеспечить доступность электронной версии номинации.
- Любые сопроводительные материалы следует также скопировать на CD.

Приложения

- Основной номинационный документ должен содержать все аргументы в обоснование внесения объекта в Список, а также представлять ключевую информацию по всем требованиям в отношении целостности, подлинности, охраны и управления объектом. Дополнительную информацию целесообразно изложить в приложениях. Тем не менее, следует использовать приложения с осторожностью и сосредоточиться на том, чтобы основной документ включал всю важную информацию, был понятен и демонстрировал высокое качество представления информации. Ключевую информацию следует включать не в приложения, а в основной документ.
- Следует, по возможности, избегать использования очень больших приложений, содержащих поддерживающую информацию. Рекомендуется включать в приложения только ту информацию, которая действительно увеличивает ценность сведений, кратко изложенных в номинации. Не включайте в приложения документы только для увеличения объема.
- В номинации должны особо оговариваться важность и отношение материала, включенного в приложения. Как правило, работа с большим количеством приложенных материалов не является практичной для Консультативных органов с точки зрения их передачи оценщикам и экспертам. Поэтому ключевую информацию следует привести непосредственно в номинационном документе. Не следует ожидать, что Консультативные органы обнаружат ключевую информацию, если она будет глубоко спрятана в пространственных приложениях.

- Приложения также следует представлять в электронной форме.

Карты

- Качество и точность карт, представленных как часть номинации, часто составляет проблему с точки зрения полезности для понимания объекта. Требования к картам описаны в пункте 4.2.
- В дополнение, два примера карт, представленные ниже, помогут продемонстрировать, какие требования выдвигаются в этом отношении для объектов культурного и природного наследия.

Самой частой причиной того, что номинации признаются неполными, являются аспекты, связанные с выявлением объекта, в особенности с точки зрения представленных карт, поэтому очень полезно учитывать шесть ключевых требований для подготовки соответствующих карт:

- Выберите правильный тип карты, в зависимости от категории представляемого объекта: топографические карты для крупных объектов и кадастровые планы для небольших объектов.
- Линии предполагаемых границ должны быть максимально тонкими, но при этом четко различимыми. Цвета не должны скрывать топографические элементы, поэтому для обозначения границ предпочтительнее использовать тонкие, но видимые линии. На основной карте(-ах) объекта должны быть показаны только линии, позволяющие выявить номинируемый объект и его буферную зону (в случае наличия таковой).
- На карте должна быть координатная сетка, или должны быть указаны координаты серии определенных точек.
- Важно выбрать подходящий масштаб. Объекты природного наследия и культурные ландшафты обычно лучше всего определяются на топографических картах с масштабом 1:50 000, и не важно, если для демонстрации всего объекта потребуется больше, чем одна карта. Для других объектов культурного наследия

4. Написание и подготовка файла номинации

кадастровые планы, как правило, составляют наилучший вариант. Для отдельных памятников масштаб карты должен быть не менее 1: 2 000. Кроме того, на всех картах следует указать линейный и численный масштаб.

- На карте должна быть четкая расшифровка обозначений, где указываются только границы номинируемого объекта и его буферной зоны (в случае наличия таковой) (см. второй абзац в настоящем перечне). На основной карте не должна быть представлена информация о других охраняемых территориях, во избежание любых недоразумений. Для расшифровки обозначений следует применять терминологию, использованную в Руководстве по выполнению Конвенции: не пользуйтесь такими терминами, как «охраняемая территория», «заповедная зона», «исторический район» и т.д.
- Представленные карты и планы, включая расшифровку обозначений, должны быть на английском или французском языке.

ПРИМЕРЫ КАРТ

Карта объекта культурного наследия

На этом вымышленном примере демонстрируется представление одного из самых распространенных типов культурных объектов, границы которого проходят через городскую территорию. На карте четко показан номинируемый объект и его буферная зона. Какие-либо иные линии, обозначающие другие охраняемые территории, которые могли бы вызвать недоразумение, отсутствуют. Масштаб карты (кадастровой), а также надлежащая толщина линий, обозначающих границы (слишком толстая линия может повредить точности), обеспечивают требуемый уровень детализации для того, чтобы установить, находится ли заданная точка (строение, квартал, улица и т.п.) в пределах территории объекта или за его границами. Кроме того, указание масштаба и наличие понятной расшифровки обозначений, в которой используются надлежащие определения («номинируемый объект» и «буферная зона») и язык (карта должна быть составлена на том же языке, что и текст номинации), обеспечивает четкую демонстрацию границ предлагаемого

объекта. Наконец, хотя наличие координатной сети и не обязательно в случае кадастровых карт, это принципиально важный момент для всех видов топографических карт.

Карта объекта природного наследия

Этот пример карты относится к объекту «Вулканический остров Джеджу с его лавовыми туннелями» (Республика Корея) и демонстрирует случай серийного объекта природного наследия. На топографической карте имеется координатная сетка, указание масштаба и четкая расшифровка обозначений, а линии, показывающие предполагаемые границы, достаточно тонкие и при этом вполне заметные. Очень важно, чтобы все топографические элементы (такие как дороги, реки, горы, деревни и т.д.) были заметны и определимы на карте. Границы всегда следует обозначать линиями, а рассматриваемые территории – объекта и его буферной зоны, в случае наличия таковой – не нужно выделять цветом, поскольку это скроет топографические элементы, присутствующие на карте.

Примечание: в настоящем руководстве примеры карт показаны в уменьшенном масштабе. В досье номинации карты следует представлять в масштабе, достаточном для понимания деталей, обозначенных на них.

График подготовки и представление номинации

Процесс написания номинаций обычно занимает больше времени, чем ожидается. Понятно, что, как только принимается решение о подаче номинации, все участники этого процесса стремятся достичь цели как можно быстрее. Тем не менее, сроки должны быть реалистичными. Как было отмечено выше, следует запланировать достаточное количество времени на осуществление подготовительных процессов до начала фактического написания номинации. Также следует выделить время и на сам процесс написания, с учетом проведения необходимых консультаций и проверок, а также комплектования необходимыми картами и иллюстрациями.

Ключевое сообщение: *устанавливайте реалистичные сроки для подготовки номинации.*

Примите во внимание тот факт, что часто обеспечение надлежащего уровня охраны, сохранения и управления требует дополнительного времени. Аналогично, для сравнительного анализа часто не хватает доступной информации, особенно в отношении сопоставимых объектов в других странах. На сбор такой информации также требуется дополнительное время.

Следует также закладывать рациональное количество времени на разрешение непредвиденных обстоятельств, чтобы уложиться в график, если что-то пойдет не так.

Консультативные органы часто отмечают, что номинации представляются в спешке, с не полностью проработанными элементами. Это общая причина, которая лежит в основе рекомендаций от ИКОМОС и МСОП отложить номинацию или направить на доработку государству – стороне Конвенции. В таких ситуациях поспешность при подаче номинации может на практике привести к увеличению времени, которое требуется для успешного прохождения номинации и включения объекта в Список всемирного наследия.

Основной целью должна стать отправка всех необходимых составляющих в одно и то же время, а не поэтапно. Хотя дополнительные материалы могут предоставляться и после принятия номинации на рассмотрение, это следует делать в ответ на какой-либо запрос, полученный от Консультативных органов, или в связи с какими-либо непредвиденными или спланированными с учетом необходимости обстоятельствами.

Также желательно направлять номинации не в последний момент перед наступлением крайнего срока для представления номинаций. Крайний срок для представления номинаций является безоговорочным. Номинации могут быть поданы на рассмотрение в любой момент до наступления такого крайнего срока.

Ключевое сообщение: *не спешите представлять номинацию, пока она не будет полностью готова.*

В *Руководстве по выполнению Конвенции* указано, что государства – стороны Конвенции могут по своему желанию представлять в Центр всемирного наследия проекты номинаций для получения комментариев в отношении их полноты до 30 сентября каждого года (пункт 127). Это очень полезная возможность для государств – сторон Конвенции провести проверку основных аспектов номинации перед ее окончательной подачей на рассмотрение. Надлежащим образом спланированный процесс подготовки номинации должен включать такой этап. Тем не менее, следует отметить, что оценка Центра всемирного наследия носит рекомендательный характер и относится только к полноте номинации. Такая оценка не является комментарием в отношении качества аргументов в обоснование потенциальной выдающейся универсальной ценности, которые оцениваются только МСОП и/или ИКОМОС после того, как полная номинация будет принята на рассмотрение.

4.2 Формат представления номинации

Комитет всемирного наследия утвердил официальный формат представления номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия. При подаче номинации всегда необходимо следовать самой последней версии такого формата (см. *Руководство по выполнению Конвенции*, Приложение 5). Данный формат разработан для того, чтобы обеспечивать Комитет всемирного наследия соответствующей информацией о номинируемых объектах в рамках определенного стандарта. Официальный формат включает комментарии в отношении того, какую информацию следует привести в каждом из разделов.

Ключевое сообщение: *внимательно прочтите пояснения, а также дополнительные рекомендации.*

Важно отметить, что Комитет всемирного наследия рассматривает только те номинации, которые были признаны полными к моменту наступления крайнего срока для представления номинаций. В этой связи, только полные номинации передаются в МСОП и/или ИКОМОС для проведения оценки. Неполные номинации возвращаются государству – стороне Конвенции без рассмотрения. Такие номинации должны быть дополнены и представлены вновь, после чего они будут рассмотрены, как минимум, через год. В пункте 132 и Приложении 5 к *Руководству о выполнении Конвенции* изложены все разделы, составляющие полную номинацию.

Ключевое сообщение: *принципиально важно заполнить все пункты формата представления номинации.*

В этом пункте настоящего руководства приводится копия действующего формата представления номинации, а также дополнительные рекомендации по ключевым пунктам.

Проверьте последнюю версию официального формата представления номинаций на веб-сайте центра всемирного наследия (whc.unesco.org) или свяжитесь с Центром всемирного наследия.

Резюме

Государство - сторона Конвенции должно представить обозначенные ниже данные. После того, как Комитет всемирного наследия вынесет свое решение, указанная информация, с учетом принятого решения, будут обновлена Секретариатом и возвращена государству-стороне Конвенции с подтверждением оснований, на которых объект был включен в Список всемирного наследия

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
		<ul style="list-style-type: none"> • Информация в резюме должна быть аналогична той, которая содержится в основной части самой номинации. • В резюме следует представить ясный и лаконичный обзор в отношении того, что именно номинируется и почему. • Резюме должно быть кратким и конкретным, составлять <i>от одной до трех страниц</i> и не включать пространных описаний. • В резюме не следует включать новый текст. Например, Формулировка выдающейся универсальной ценности должна быть идентична представленной в пункте 3b номинации. Если эти пункты надлежащим образом заполнены в номинации, не следует их укорачивать для целей

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>Государство – сторона Конвенции</p> <p>Субъект, область или регион</p> <p>Название объекта</p> <p>Географические координаты до секунды</p> <p>Текстовое описание границ номинируемого объекта</p>		<p>подготовки данного резюме.</p> <p>Карты, предоставленные вместе с номинацией, и данное текстовое описание должны однозначно определять расположение границ объекта, а также любых его буферных зон. Не всегда обязательно описывать границы на всем их протяжении, однако следует привести общее описание того, как они определяются. Например:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Границами номинируемого объекта являются границы национального парка / культурного объекта <название объекта>. Номинируемый объект окружает буферная зона в радиусе от 1 до 5 км, границы которой повторяют природные особенности ландшафта, включая реку <название> с юга и юго-востока, границы лесного заповедника <название> с севера и береговую линию до

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
		<p>отметки уровня малой воды с запада и юга.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Границами серийного транснационального номинируемого объекта являются границы национального парка <название> (страна А), заповедной зоны <название> (страна А) и полного заповедника <название> (страна В). • Номинируемый объект включает четыре острова из архипелага <название места>, а также прилегающую акваторию в радиусе 12 морских миль, начиная с отметки уровня малой воды каждого острова.
<p>Карта номинируемого объекта в формате А4 с указанием границ и буферной зоны (если таковая имеется)</p>	<p>Приложение: карта в формате А4</p>	<p>Это карта, которая будет использоваться для подготовки оценочного заключения Консультативных органов с целью представления Комитету всемирного наследия. Поэтому такая карта должна быть точной и удобочитаемой. Следует запомнить некоторые ключевые моменты. Карта должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> • быть в формате А4, чтобы ее было удобно использовать, как отмечено выше; • представлять собой часть топографической карты; • четко демонстрировать весь

4. Написание и подготовка файла номинации

<p>Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
		<p>номинаруемый объект и его буферную зону с помощью четких линий разных цветов – для номинаруемого объекта и для его буферной зоны (зон);</p> <ul style="list-style-type: none"> • иметь четкую расшифровку обозначений на английском или французском языке (в зависимости от языка, на котором представлена номинация), в которой особо отмечен «номинаруемый объект» и указаны его составные части - в случае серийных объектов; и • содержать четкое указание масштаба для определения размеров и расстояний. <p>Целесообразно привести небольшой блок (карту общего расположения) в углу основной карты, в котором будет продемонстрировано общее расположение объекта на территории соответствующих стран.</p> <p>В случае серийных объектов, для которых такая информация не может должным образом быть размещена на одном листе формата А4, следует представить несколько карт в формате А4, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> • одну карту, демонстрирующую весь

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
		<p>объект, местоположение каждой из составных частей и расстояние между ними; и</p> <ul style="list-style-type: none"> • одну или более карт, демонстрирующих каждую отдельную часть объекта и ее буферную зону. <p>Данную карту (карты) следует приложить к резюме и впоследствии не ссылаться на нее в документе и не использовать в качестве приложения.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В другие разделы номинации следует включать более подробные топографические или иные карты.
<p>Критерии, на основании которых номинируется объект (перечислить по пунктам) (см. пункт Ошибка! Источник ссылки не найден. <i>Руководства</i>)</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Следует просто перечислить критерии, на основании которых номинируется объект, с приведением краткого комментария по каждому критерию, в пределах 100 слов.
<p>Проект Формулировки выдающейся универсальной ценности (в тексте должно быть представлено пояснение в отношении того, какие элементы объекта считаются воплощающими его выдающуюся универсальную ценность,</p>	<p>Согласно пункту Ошибка! Источник ссылки не найден. Формулировка выдающейся универсальной ценности должна состоять из следующих разделов:</p> <ol style="list-style-type: none"> а) Краткое резюме б) Обоснование критериев в) Заявление о целостности (для всех объектов) г) Заявление о 	<ul style="list-style-type: none"> • Данная Формулировка должна быть идентична представленной в пункте 3.3 номинации. • Формулировка должна быть лаконичной, но достаточной, чтобы передавать информацию о наиболее важных свойствах объекта. Более подробную информацию можно

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>приблизительно 1-2 страницы)</p>	<p>подлинности для объектов, номинированных на основании критериев от (i) до (vi) е) Требования к охране и управлению</p> <p>См. форму в Приложении 10</p>	<p>привести в разделах 3.1.a – 3.1.e</p>
<p>Название и контактная информация официального местного учреждения/ведомства</p>	<p>Организация: Адрес: Тел.: Факс: Электронный адрес: Веб-сайт:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Следует предоставить, по крайней мере, контактные сведения ведущего учреждения, ответственного за подготовку номинации в соответствующем государстве – стороне Конвенции. • Можно также привести контактную информацию ведущих организаций на других уровнях в государстве – стороне Конвенции (например, областные или местные органы власти). • В случае серийного национального объекта следует указать контактные данные одной организации. В случае транснациональных объектов следует привести контактные данные ведущего учреждения из каждого соответствующего

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
		государства – стороны Конвенции.

Объекты, номинированные на включение в Список всемирного наследия

Примечание: при подготовке номинации следует использовать соответствующие пункты данной формы, стирая пояснения.

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>1. Выявление объекта</p>	<p>Этот раздел, а также раздел 2, являются наиболее важными в номинации. Раздел 1 должен четко определять для Комитета местоположение объекта и содержать его точную географическую характеристику. В случае серийных номинаций необходимо вставить таблицу, указывающую для каждой части номинации ее название, регион (если части находятся в разных регионах), координаты, площадь и буферную зону. При необходимости, в таблицу могут быть добавлены и другие поля (ссылка на страницу, номер карты и т.п.), помогающие</p>	<ul style="list-style-type: none"> В данном разделе номинации приводится фактическая информация о местоположении и размере номинируемого объекта. Информация должна быть краткой и четкой. Особое внимание следует уделить представленным картам.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>дифференцировать отдельные части номинации.</p>	
<p>1.a Страна (и государство – сторона Конвенции, если они различны)</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Следует просто назвать страну (или страны – в случае трансграничных или транснациональных объектов), номинирующую объект. Какую-либо информацию об этой стране приводить не требуется.
<p>1.b Субъект, область или регион</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Следует назвать или перечислить субъект(-ы), область(-и) или регион(-ы), на территории которых расположен объект. В случае трансграничных или транснациональных объектов, для каждого из перечисленных субъектов, областей или регионов следует указать страну.
<p>1.c Название объекта</p>	<p>Это официальное название объекта, которое будет указано в публикациях, посвященных всемирному наследию. Оно должно быть лаконичным: не более 200 символов, включая пробелы и знаки препинания.</p> <p>В случае серийных номинаций (см. пункты 0-</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Название объекта должно быть логичным с точки зрения существующего местного или национального названия объекта, а также характера / ценностей объекта. Лучше использовать общепризнанное название, чем придумывать новое. • Помните, что название объекта будет

4. Написание и подготовка файла номинации

<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
	<p>140 <i>Руководства</i>) укажите единое название всего ансамбля (например: «Барочные церкви Филиппин»), не включая названия отдельных его частей., которые следует указать в таблице в пунктах 1.d и 1.f.</p>	<p>использоваться для его популяризации в будущем.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Название объекта должно быть лаконичным: не более 200 символов, включая пробелы и знаки препинания. • Чтобы убедиться в том, что местный язык, культура и традиции принимаются в расчет, может потребоваться проведение консультаций на национальном и местном уровне. • В некоторых случаях выбирают два объединенных названия (например, Те-Вахипоунаму – юго-запад острова Южный, и Ухаламба / Парк Дракенсберг). • В случае серийных объектов следует выбрать одно общее название (например, Национальный парк «Три параллельные реки», Девственные влажно-тропические леса Суматры, Парки Канадских Скалистых гор). • В случае трансграничных или транснациональных объектов, название объекта должно быть согласовано обеими соответствующими

4. Написание и подготовка файла номинации

<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
		<p>странами, например, Убсунурская котловина (Монголия и Российская Федерация) и «Высокий берег» / Архипелаг Кваркен (Финляндия и Швеция).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Предпочтительнее использовать не названия отдельных частей объекта, а название, которое отражает ценности всего объекта в целом.
<p>1.d Географические координаты до секунды</p>	<p>В этом пункте укажите широту и долготу (до секунды) или же UTM – координаты (до 10 метров) приблизительной центральной точки номинированного объекта. Использование других координатных систем не допускается. В случае сомнений, проконсультируйтесь с Секретариатом.</p> <p>В случае серийных номинаций необходимо представить таблицу с указанием для каждой части номинации ее названия, региона (или ближайшего</p>	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>города), а также координат ее центральной точки. Например: N 45°06'05" W 15°37'56" или UTM: Зона 18 Восточное: 545670 Северное: 4586750</p>	

ИД №	Название составной части объекта	Регион(-ы) / Район(-ы)	Координаты центральной точки	Площадь номинированной части объекта (га)	Площадь буферной зоны (га)	Карта №
001						
002						
003						
004						
и т.д.						
Общая площадь (в гектарах)				Га	Га	

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>1.e Карты и планы, демонстрирующие границы номинируемого объекта и буферной зоны.</p>	<p>Приложите к номинации, а также перечислите ниже, с указанием масштаба и даты, следующие документы:</p> <p>(i) Оригинальную копию топографической карты</p>	<ul style="list-style-type: none"> Перечень карт и планов (рисунков), которые требуется предоставить для объектов культурного наследия, зависит от типа объекта и его истории. Такие картографические материалы

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>номинаруемого объекта, в самом крупном масштабе, демонстрирующем весь объект целиком. Границы номинаруемого объекта и его буферной зоны должны быть четко обозначены. Границы особо охраняемых территорий, имеющих отношение к данному объекту, должны быть отмечены на этой карте или на дополнительной. Для серийных номинаций, возможно, потребуется несколько карт (см. таблицу в п. 1.d). Карты должны быть представлены в самом крупном и удобном масштабе из имеющихся, который позволит выявить топографические элементы, такие как соседние поселения, строения и трассы, для проведения оценки воздействия любой предполагаемой хозяйственной деятельности в пределах объекта, на близлежащих территориях или на его границе.</p> <p>Особое внимание необходимо уделить толщине линий границ на</p>	<p>должны определенным способом отражать потенциальную выдающуюся универсальную ценность.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Масштаб, уровень детализации и разрешение карт и планов должны быть достаточными для того, чтобы границы можно было отнести к конкретным территориальным особенностям, а также чтобы можно было с легкостью понять контекст объекта. • Стилизованные карты с минимальной схематической информацией не соответствуют требованиям. Как правило, идеально подходят крупномасштабные топографические карты или кадастровые планы (для объектов культурного наследия), даже если такие материалы используются в качестве основы для указания информации поверх имеющихся отметок. • В случаях, если особенности объекта указаны на картах / планах или в тексте, следует использовать соответствующую систему наименований или обозначений, чтобы

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>карте, поскольку толстые линии могут нечетко обозначить фактические границы объекта.</p> <p>Адреса организаций, которые могут предоставить необходимые картографические материалы, указаны на следующей веб-странице: http://whc.unesco.org/en/map-agencies</p> <p>Если топографические карты с необходимым масштабом отсутствуют, можно взамен использовать карты другого типа. Все карты должны быть легко соотносимы с местностью и иметь, как минимум, три точки на противоположных сторонах карты с полным набором координат. Карты, в неусеченном виде, должны содержать масштаб, ориентацию по сторонам света, проекцию, реперную точку, название объекта и дату. По возможности, карты пересылаются свернутыми в рулон, а не сложенными.</p> <p>Географические данные в</p>	<p>обеспечить простоту перекрестной отсылки между картой / планом и текстом. То есть название какой-либо особенности, указанное на карте, должно быть аналогичным таковому, использованному по тексту. Карты или планы должны быть подготовлены на английском или французском языке.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Рекомендуется представить карту, на которой обозначено местоположение соответствующей страны (максимальный размер – формат А4). • Рекомендуется, чтобы карта, демонстрирующая расположение объекта на территории страны, была представлена в формате А4 максимум. • Кроме того, рекомендуется представить топографическую карту или кадастровый план (для объектов культурного наследия), демонстрирующий весь номинируемый объект, его границы и буферную зону (максимальный размер – формат А4). Эта карта аналогична той, которая

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>цифровом формате лучше предоставлять в виде, позволяющем включить их в ГИС (Геоинформационную систему). В этом случае схема границ (номинаруемого объекта и буферной зоны) должна быть представлена в векторной форме, в самом крупном масштабе из имеющихся. Государство – сторона Конвенции может связаться с Секретариатом и получить дополнительную информацию по данному вопросу.</p> <p>(ii) Карту, демонстрирующую местоположение объекта на территории государства – стороны Конвенции.</p> <p>(iii) Планы и специализированные карты территории объекта, иллюстрирующие его отличительные особенности, также могут быть приложены к данной форме.</p> <p>Чтобы облегчить тиражирование и представление номинации</p>	<p>используется в рамках резюме.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Принципиально важно представить оригинальную топографическую карту или кадастровый план (для объектов культурного наследия), демонстрирующий номинаруемый объект, его границы и буферную зону в самом крупном масштабе из имеющихся. • Следует отметить на картах или планах важные особенности, упомянутые в тексте, в соответствующем масштабе, но только не на основной карте, демонстрирующей предполагаемые границы объекта. • В случае, когда оригинальные карты / планы, составляющие основу для картографических материалов номинации, являются цветными, следует также предоставить цветной вариант карт / планов. • Очень важно подготовить соответствующую расшифровку обозначений для карты, на которой показаны границы. В расшифровке обозначений должен быть отмечен

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>Консультативным органам и Комитету всемирного наследия, в номинацию следует, по возможности, включать как карты формата А4, так и цифровую версию основных карт.</p> <p>В случае, если буферная зона не предполагается, номинация должна содержать заявление с указанием причины, по которой буферная зона не требуется для обеспечения надлежащей охраны данного объекта.</p>	<p><i>номинаруемый объект</i> и его <i>буферная зона</i> (в случае наличия таковой), с использованием терминологии из <i>Руководства по выполнению Конвенции</i>. Указанные границы должны быть обозначены четко таким образом, чтобы их невозможно было перепутать с прочими элементами, например, другими линиями на карте.</p> <ul style="list-style-type: none"> В случае серийных номинаций, следует представить план расположения, на котором показаны все составные части номинации, а также отдельные планы расположения для каждой из составных частей, чтобы связать такие части с регионом их нахождения. В случае серийных объектов, для которых такая информация не может должным образом быть размещена на одном листе формата А4, следует представить несколько карт в формате А4, включая: (i) одну карту, демонстрирующую весь объект, местоположение

4. Написание и подготовка файла номинации

<p>Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
		<p>каждой из составных частей и расстояние между ними; и (ii) одну или более карт, демонстрирующих каждую отдельную часть объекта и ее буферную зону.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В случае серийных национальных или транснациональных объектов, для каждой из составных частей объекта следует представить оригинальную топографическую карту, на которой четко отмечены границы. • В случае номинаций, предлагающих расширение границ существующего объекта, целесообразно представить карту, на которой показано расположение исходного объекта в сравнении с его расположением с учетом предлагаемого расширения границ. • В других разделах, <i>за исключением</i> раздела, посвященного выявлению объекта, можно представить дополнительные карты, демонстрирующие конкретные ценности, свойства или проблемы, включая:

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
		<ul style="list-style-type: none"> – Геологическую карту – для объектов, номинируемых на основании критерия (viii); – Карту растительности – для объектов, номинируемых на основании критериев (ix) и (x); – Карту распространения видов - для объектов, номинируемых на основании критериев (ix) и (x); – Карту инфраструктуры или предложения по инфраструктуре (например, дороги или дорожное строительство, дамбы, будущее развитие и т.д.); и – Карту подъезда – чтобы показать основные подъездные пути в пределах объекта и на близлежащих территориях. ● В основной документ следует включить базовые карты в формате А4, на которых обозначено местоположение и границы объекта. Дополнительные карты обычно включаются в приложения, они снабжены четкими обозначениями и упоминаются в тексте. Перечень карт и указание на их размещение следует включить в пункт 1.е.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
		<ul style="list-style-type: none"> • Хороший способ представить карту – лист формата А3 сложенный таким образом, чтобы подходить по размеру к документу в формате А4. • Следует также представить карты в электронной форме или на приложенном CD-диске. • Топографические карты имеют принципиальное значение для полноты номинаций негородских объектов. Аналогично, кадастровые планы крайне важны для городских объектов. Если номинация содержит только рисунки, включая построенные на компьютере карты, такая номинация будет считаться неполной. • Любое окружение объекта (за пределами его буферной зоны) также следует обозначить на соответствующих картах. См. страницы 156 - 157 настоящего руководства.
1.f Площадь номинируемого объекта (га) и предполагаемой буферной зоны (га)	В случае серийной номинации (см. пункты 0-140 <i>Руководства</i>), необходимо представить таблицу с указанием для каждой части номинации ее	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>Площадь номинируемого объекта: ____ га</p> <p>Буферная зона: ____ га</p> <p>Общая площадь: ____ га</p>	<p>названия, региона (если для разных частей регионы различаются), а также координат, площади и буферной зоны.</p> <p>Данную таблицу также следует использовать, чтобы продемонстрировать размер отдельных частей номинации и их буферных зон.</p>	

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
2. Описание		<ul style="list-style-type: none"> • Рекомендуется заполнять данный раздел после завершения подготовки раздела 3 – «Обоснование для включения объекта в Список всемирного наследия». Описание должно охватывать обоснование для внесения в Список и включать информацию и свидетельства в поддержку выводов, которые представлены в разделе, посвященном обоснованию, а также прочую информацию, которая позволяет создать полную картину номинируемого объекта. Однако необходимо следить за тем, чтобы описание оставалось целенаправленным и не было чрезмерно длинным.
2.а Описание объекта	<p>Этот раздел должен начинаться с описания номинируемого объекта по состоянию на дату представления номинации. Здесь следует обозначить все значимые особенности объекта.</p> <p>В случае объекта культурного наследия, этот раздел должен включать описание всех элементов,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Описание должно быть сосредоточено на тех аспектах, которые связаны с потенциальной выдающейся универсальной ценностью объекта. Кроме того, описание должно составлять общий обзор объекта. • Описание должно быть достаточным для понимания потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта и ее значимых

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>делающих такой объект культурно значимым. Например, данный раздел может включать описание какого-либо строения или строений и их архитектурного стиля, дату постройки, использованные материалы и т.п. В этом разделе также следует описать важные аспекты окружающего пространства, такие как сады, парки и т.д. Так, для объекта, представляющего наскальную живопись, необходимо описать не только сам объект, содержащий рисунки, но и окружающий ландшафт. Если объект представляет собой исторический город или район города, не нужно описывать каждое отдельное строение, но необходимо описать каждое публичное здание и рассмотреть общую планировочную структуру или схему расположения зданий, планировку улиц и т.д.</p> <p>В случае объекта природного наследия, описание должно содержать</p>	<p>характеристик.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Нет необходимости представлять всестороннее, пространное описание всех аспектов объекта. • Если описание является сложным и очень длинным, в номинации желательно представить краткое описание, а более подробное описание привести в приложении. • Описание должно быть сосредоточено на номинируемом объекте, границы которого обозначены в предыдущем разделе. Может быть представлено описание элементов, расположенных вне пределов объекта, если такие элементы являются значимыми в определенном отношении, однако такое описание лучше изложить отдельно (например, с использованием подзаголовка, такого как «Описание значимых элементов вне пределов объекта»). • Любое окружение объекта (за пределами его буферной зоны) также следует описать в данном разделе. См.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>важные физические характеристики территории, геологические параметры, описание видов флоры и фауны, размер популяций и другие значимые экологические особенности и процессы. Там, где это необходимо, должны быть представлены списки видов и указано присутствие редких и эндемичных таксонов. Также необходимо указать объемы природных ресурсов и методы их добычи.</p> <p>В случае, если объект является культурным ландшафтом, описание должно содержать все вышеперечисленные элементы. Особое внимание следует уделить взаимодействию человека и природы.</p> <p>Описание должно касаться всего номинируемого объекта, обозначенного в разделе 1 (Выявление объекта). В случае серийной номинации (см. пункты 0-140 <i>Руководства</i>), следует дать отдельное описание</p>	<p>страницы 156 - 157 настоящего руководства.</p>

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>2.b История и развитие</p>	<p>каждой составной части объекта.</p> <p>Опишите, как объект достиг своего нынешнего состояния, а также обозначьте значительные изменения, которые он претерпел, включая новейшую историю сохранности объекта.</p> <p>В случае памятников, достопримечательных мест, строений и ансамблей, это должно быть описание этапов строительства, а также описание всех крупных изменений, разборок и перестроек, которые имели место после его окончания.</p> <p>В случае объекта природного наследия, описание должно охватывать значительные события исторической и доисторической эпохи, повлиявшие на эволюцию объекта, а также содержать сведения о влиянии на объект человека, а именно: использование объекта и его природных ресурсов для</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Как и в случае с описанием, изложение истории должно быть сосредоточено на потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта, а также составлять определенный исторический контекст для объекта. • Не нужно представлять всестороннее, пространное изложение истории по всем аспектам объекта. Таковую информацию, при необходимости, можно включить в приложение, или просто указать ссылку на соответствующий документ. • Может быть важным поместить историю объекта в мировой исторический контекст, и этом случае следует представить определенную информацию. Такая информация должна быть изложена, скорее, вкратце, нежели в подробностях. • Справочные ссылки в разделе истории всегда важны, поскольку аргументы могут основываться на других источниках информации,

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>охоты, рыболовства или ведения сельского хозяйства. Сюда же относятся сведения об изменениях, произошедших в результате смены климата, наводнений, землетрясений или иных природных факторов.</p> <p>Подобную информацию необходимо предоставить и для культурного ландшафта. В этом случае описание должно включать все аспекты истории человеческой деятельности на территории объекта.</p>	<p>которые должны быть должным образом упомянуты и являться подходящими для использования в каждом конкретном случае.</p> <ul style="list-style-type: none"> • При подготовке раздела, посвященного истории объекта, часто бывает полезным представить диаграммы, демонстрирующие этапы развития. Например, в случае города, включающего строения различных эпох, целесообразно использовать иллюстрации, на которых показано, какие здания к какому историческому периоду относятся, как это описано в тексте. • Также в тексте можно использовать другие иллюстрации, такие как карты, гравюры или исторические фотографии. В идеале такие иллюстрации должны помочь разъяснить некоторые аспекты истории, имеющие отношение к потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта.

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>3. Обоснование для включения объекта в Список всемирного наследия¹</p>	<p>Обоснование следует изложить в следующих пунктах раздела.</p> <p>В данном разделе должно быть представлено четкое разъяснение причин, по которым объект может считаться имеющим выдающуюся универсальную ценность.</p> <p>Данный раздел номинации должен быть написан в строгом соответствии с требованиями <i>Руководства</i>. Здесь не должно быть детального описания объекта или методов управления таковым, которое предусмотрено в других разделах. Основная задача – изложить ключевые аспекты с точки зрения определения выдающейся универсальной ценности объекта.</p>	<p>В следующих разделах 3.1.a-3.1.1e должна быть представлена более подробная информация в обоснование текста, изложенного в проекте Формулировки выдающейся универсальной ценности.</p>
<p>3.1.a Краткое резюме</p>	<p>Краткое резюме должно включать в себя (i) резюме по фактической информации и (ii) резюме</p>	<p>В данном разделе должна быть представлена более подробная информация в обоснование текста, изложенного в проекте</p>

¹ См. также пункты 132 и 133.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>по свойствам. В резюме по фактической информации излагается географический и исторический контекст, а также основные особенности объекта. В резюме по свойствам вниманию принимающих решения лиц и общественности представляется выдающаяся универсальная ценность объекта, которую необходимо сохранить. Также в данное резюме включается и краткое описание признаков, которые являются прямым выражением выдающейся универсальной ценности объекта и нуждаются в охране, управлении и мониторинге. Указанное резюме должно иметь связь со всеми заявленными критериями в целях обоснования номинации. Таким образом, краткое резюме включает в себя полную аргументацию, необходимую для номинации и включения объекта в Список всемирного наследия.</p>	<p>Формулировки выдающейся универсальной ценности.</p>

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
3.1.b Критерии, в соответствии с которыми предполагается включение объекта в Список всемирного наследия (и обоснование для включения в Список согласно указанным критериям)	<p>См. пункт Ошибка! Источник ссылки не найден. <i>Руководства.</i></p> <p>Для каждого из указанных критериев необходимо дать отдельное обоснование.</p> <p>Кратко обозначьте соответствие объекта выбранному критерию, на основании которого он номинируется (в случае необходимости, делайте ссылки на разделы «Описание» и «Сравнительный анализ», но не дублируйте текст этих разделов), и опишите признаки, соответствующие каждому из критериев.</p>	<ul style="list-style-type: none"> См. страницы 107-109 настоящего руководства Обоснование, подготовленное по каждому из критериев, представляет собой полезный материал для разработки Формулировки выдающейся универсальной ценности, которая приводится ниже. Обоснование составляет фактический аргумент в пользу того, почему объект соответствует конкретному критерию. В данном разделе должна быть представлена более подробная информация в обоснование текста, изложенного в проекте Формулировки выдающейся универсальной ценности.
3.1. с Заявление о целостности	<p>В Заявлении о целостности необходимо продемонстрировать соответствие объекта условиям целостности, изложенным в разделе II.D <i>Руководства</i> более подробно.</p> <p>В <i>Руководстве</i> обозначена необходимость в оценке степени, в которой объект:</p> <ul style="list-style-type: none"> включает все элементы, необходимые для 	<ul style="list-style-type: none"> См. страницы 110-121 настоящего руководства В данном разделе следует представить аргументацию в отношении предполагаемых границ. В данном разделе должна быть представлена более подробная информация в обоснование текста, изложенного в проекте Формулировки выдающейся универсальной ценности.

<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
	<p>выражения выдающейся универсальной ценности;</p> <ul style="list-style-type: none"> • имеет достаточные размеры, необходимые для всестороннего представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта; • страдает от неблагоприятного воздействия, оказываемого развитием хозяйственной деятельности и/или заброшенностью (пункт Ошибка! Источник ссылки не найден.). <p>В <i>Руководстве</i> представлены особые указания в отношении различных критериев всемирного наследия, которые важно понимать (пункты 89-95).</p>	
<p>3.1.d Заявление о подлинности (для объектов, номинируемых согласно критериям от (i) до (vi))</p>	<p>В заявлении о подлинности необходимо продемонстрировать соответствие объекта условиям подлинности, изложенным в разделе II.D <i>Руководства</i>, где эти условия описаны более подробно.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • См. страницы 110-121 настоящего руководства • В данном разделе должна быть представлена более подробная информация в обоснование текста, изложенного в проекте Формулировки выдающейся универсальной ценности.

<p>Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
	<p>В данном разделе вкратце излагается информация, которая более подробно может быть представлена в разделе 4 номинации (и, возможно, в других разделах), однако степень подробности не должна быть такой же, как в упомянутых разделах.</p> <p>Понятие подлинности применимо только в объектам культурного наследия, а также к культурным аспектам «смешанных» объектов.</p> <p>В <i>Руководстве</i> указано, что «объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям подлинности, если их культурная ценность (признанная согласно предложенным номинационным критериям) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков» (пункт 82).</p> <p>В <i>Руководстве</i> предполагается, что следующие типы признаков</p>	

<p>Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
	<p>могут считаться выражающими выдающуюся универсальную ценность объекта:</p> <ul style="list-style-type: none"> • форма и замысел; • материалы и вещества; • использование и функции; • традиции, методы и системы управления; • местоположение и окружение; • язык и другие формы нематериального наследия; • духовное и физическое восприятие; и • другие внутренние и внешние факторы. 	
<p>3.1.e Требования к охране и управлению</p>	<p>В настоящем разделе следует описать, как будет обеспечиваться соответствие требованиям к охране и управлению в целях сохранения выдающейся универсальной ценности объекта с течением времени. Здесь следует как указать подробную информацию о структуре охраны и управления в целом, так и обозначить конкретные долгосрочные ожидания в</p>	<ul style="list-style-type: none"> • В данном разделе должна быть представлена более подробная информация в обоснование текста, изложенного в проекте Формулировки выдающейся универсальной ценности.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>отношении охраны объекта.</p> <p>В данном разделе вкратце излагается информация, которая более подробно может быть представлена в разделе 5 номинации (и, возможно, в разделах 4 и 6), однако степень подробности не должна быть такой же, как в упомянутых разделах.</p> <p>Во-первых, в данном разделе следует, описать структуру охраны и управления, а именно необходимые охранные механизмы, системы управления и/или планы управления (которые действуют в настоящее время или которые требуется внедрить) которые обеспечат охрану и сохранность признаков, выражающих выдающуюся универсальную ценность объекта, устранят факторы, угрожающие объекту, а также ликвидируют его уязвимые места. Такие меры могут включать наличие мощной и эффективной правовой</p>	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>защиты, четко зафиксированной документально системы управления, в т.ч. взаимоотношения с ключевыми заинтересованными сторонами или пользовательскими группами, достаточное количество кадровых и финансовых ресурсов, ключевые требования к популяризации (в случаях, когда это существенно), а также эффективный реагирующий мониторинг.</p> <p>Во-вторых, здесь необходимо обозначить признанные долгосрочные проблемы в отношении охраны и управления объектом и описать долгосрочную стратегию по устранению таких проблем. Важно упомянуть наиболее значительные отрицательные факторы, угрожающие объекту, а также уязвимые места и негативные изменения в подлинности и/или целостности объекта, которые были выявлены.</p>	

<p>Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
	<p>Кроме того, следует указать, каким образом меры по охране и управлению помогут устранить такие уязвимые места и угрожающие факторы, а также минимизировать любые неблагоприятные последствия от воздействия таковых.</p> <p>В качестве официального заявления, признанного Комитетом всемирного наследия, данный раздел Формулировки выдающейся универсальной ценности должен отражать наиболее важные обязательства, которые принимает на себя государство – сторона Конвенции в отношении долгосрочной охраны и управления объектом.</p>	
<p>3.2 Сравнительный анализ</p>	<p>Объект необходимо сравнить с аналогичными объектами, включенными или не включенными в Список всемирного наследия. В сравнении должны быть обозначены характеристики номинируемого объекта, сходные с таковыми у</p>	<ul style="list-style-type: none"> • См. страницы 121-134 настоящего руководства.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>других объектов, а также причины, по которым объект выделяется на фоне остальных. Целью сравнительного анализа является объяснение важности номинируемого объекта, как в национальном, так и в международном контексте (см. пункт Ошибка! Источник ссылки не найден.).</p> <p>Сравнительный анализ направлен на то, чтобы продемонстрировать с помощью результатов проведенных тематических исследований, что в Списке есть место для данного объекта, а в случае серийных объектов – чтобы обосновать выбор составных частей.</p>	

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
3.3 Проект Формулировки выдающейся универсальной ценности	<p>Формулировка выдающейся универсальной ценности представляет собой официальное заявление, принятое Комитетом всемирного наследия в момент включения объекта в Список всемирного наследия. Когда Комитет всемирного наследия соглашается включить объект в Список всемирного наследия, он также соглашается с Формулировкой выдающейся универсальной ценности, где излагаются причины, по которым объект считается имеющим выдающуюся универсальную ценность, приводятся разъяснения о том, каким образом объект удовлетворяет соответствующим критериям, условиям целостности и (в случае объектов культурного наследия) подлинности, а также предлагается описание того, как на объекте соблюдаются требования к охране и управлению, направленные на сохранение выдающейся</p>	<ul style="list-style-type: none"> • См. страницы 134-142 настоящего руководства.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>универсальной ценности объекта в долгосрочной перспективе.</p> <p>Формулировки выдающейся универсальной ценности должны быть лаконичными и представляются в стандартной форме. Такие Формулировки должны способствовать повышению осведомленности в отношении ценности объекта, служить ориентиром при проведении оценки его состояния сохранности и содержать информацию, касающуюся охраны и управления объектом. После принятия Комитетом Формулировка выдающейся универсальной ценности будет представлена на объекте, а также на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО.</p> <p>Формулировка выдающейся универсальной ценности должна состоять из следующих основных разделов:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Краткое резюме b) Обоснование 	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>критериев</p> <p>с) Заявление о целостности (для всех объектов)</p> <p>d) Заявление о подлинности для объектов, номинированных на основании критериев от (i) до (vi)</p> <p>e) Требования к охране и управлению</p>	
4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект		
4.a Состояние сохранности в настоящий момент	<p>Информация, представленная в настоящем разделе, устанавливает исходные показатели, необходимые для мониторинга состояния сохранности номинируемого объекта в будущем. Здесь необходимо обозначить физическое состояние объекта, факторы, угрожающие выдающейся универсальной ценности объекта, а также меры по его сохранению (см. пункт Ошибка! Источник ссылки не найден. Руководства).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Информация о состоянии сохранности объекта должна быть достоверной: ни слишком оптимистичной, ни чрезмерно пессимистичной. Помните, что оценочная миссия посетит объект и проверит указанные аспекты. • Меры по защите состояния объекта должны относиться не только к свойствам, но и к развивающимся процессам, которые вносят свой вклад в эволюцию объекта, чтобы сохранить целостность всех соответствующих признаков. • В случае, если состояние сохранности объекта имеет

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>Например, для исторической области или города необходимо обозначить строения, памятники и другие сооружения, нуждающиеся в капитальном или мелком ремонте, указать масштаб и длительность любых недавно проведенных и готовящихся крупных работ по реконструкции.</p> <p>В случае объекта природного наследия должны быть представлены данные о состоянии и динамике видового состава и целостности экосистем. Это важно, поскольку в дальнейшем досье номинации будет использоваться для сравнения и фиксирования изменений в состоянии объекта.</p> <p>Ключевые показатели и статистические ориентиры, используемые для мониторинга состояния сохранности объекта, должны быть указаны ниже, в разделе 6.</p>	<p>сложную структуру, для передачи этой информации целесообразно использовать диаграммы или карты / планы с комментариями. Например, в пределах города состояние строений может различаться в значительной степени. Аналогично, диапазон угрожающих факторов или мер по сохранению наилучшим образом можно отобразить с помощью карт / планов с комментариями.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В данном разделе следует описать текущую ситуацию на объекте. Потенциальные или будущие угрожающие факторы следует обозначить в разделе 4b.
4.b Факторы,	Здесь необходимо	<ul style="list-style-type: none"> • Следует учитывать

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>воздействующие на объект</p>	<p>перечислить все факторы, которые могут воздействовать на выдающуюся универсальную ценность объекта или угрожать ей. Также следует описать любые сложности, которые могут встретиться в процессе решения этих проблем. Не все факторы, перечисленные ниже, справедливы для каждого номинируемого объекта. Это примерный перечень, призванный помочь государству – стороне Конвенции определить факторы, существенные для каждого конкретного объекта.</p>	<p>пояснение, где указано, что не все факторы справедливы для каждого из объектов. В случаях, когда какой-либо фактор является неприменимым, следует просто это объяснить, а не пытаться подробно рассмотреть такой фактор.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В данном разделе следует описать потенциальные или будущие отрицательные факторы, угрожающие выдающейся универсальной ценности объекта. Существующие угрожающие факторы следует обозначить в разделе 4.а. • Информация в отношении угрожающих факторов должна включать только те из них, которые можно спрогнозировать или ожидать в случае конкретного объекта, или которые возникли ранее. • Тем не менее, необходимо представить точную и объективную информацию о таких угрожающих факторах.
<p>(i) Хозяйственное развитие (например, освоение, приспособление, сельское</p>	<p>Перечислите все воздействующие на объект факторы, связанные с хозяйственным развитием, например, демонтажные, восстановительные или</p>	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>хозяйство, добыча полезных ископаемых)</p>	<p>строительные работы; приспособление существующих построек для новых целей, если это ставит под угрозу их подлинность или целостность; изменение или разрушение местообитаний вследствие сельскохозяйственного освоения, лесохозяйственных мероприятий или выпаса скота, или же из-за неконтролируемого туризма и т.п. Сюда относятся также неправильно организованная или не соответствующая принципам устойчивого развития эксплуатация природных ресурсов, урон, нанесенный добычей полезных ископаемых, внедрение экзотических видов, нарушающее естественные экологические процессы, а также создание новых поселений в границах объектов или на прилегающих к ним территориях, которые могут нанести вред объекту или его окружению.</p>	
<p>(ii) Экологические факторы (например,</p>	<p>Перечислите и сделайте выводы по основным источникам воздействия,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Следует перечислить только те источники разрушения, которые фактически

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>природное загрязнение, изменение климата, опустынивание)</p> <hr/> <p>(iii) Природные катастрофы (землетрясения, наводнения, пожары и т.п.) и обеспечение готовности к наступлению риска</p>	<p>оказываемого окружающей природной средой на строения, флору и фауну объекта.</p> <p>Перечислите природные катастрофы, представляющие для объекта прогнозируемую угрозу, а также шаги, предпринятые для разработки плана действий в случае реализации этой угрозы (меры физической защиты и обучение персонала)</p>	<p>существуют и оказывают основное воздействие.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Следует обозначить расчетную частоту наступления таких катастроф и возможный масштаб их воздействия. • Необходимо разработать меры по обеспечению готовности к наступлению риска и изыскать ресурсы для реализации таких мер, с учетом частоты и масштаба воздействия. • Меры по обеспечению готовности к наступлению риска должны согласовываться с предварительной подготовкой, а также мерами реагирования, принимаемыми во время катастрофы и после ее наступления. • Требуемую информацию следует обобщить и снабдить соответствующими ссылками на другие документы (например, планы действий в случае непредвиденных / чрезвычайных ситуаций).
<p>(iv) Ответственное отношение к</p>	<p>Представьте информацию о посещаемости объекта (в</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Следует вкратце описать метод определения

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>посещению объектов всемирного наследия</p>	<p>частности, имеющую исходную информацию, характер использования, включая области концентрации активности в отдельных частях объекта, а также действия, планируемые к осуществлению в будущем).</p> <p>Опишите ожидаемые изменения в уровне посещаемости в результате включения объекта в Список или в силу воздействия иных факторов.</p> <p>Оцените «пропускную способность» объекта и то, как можно улучшить управление таким образом, чтобы объект смог выдержать имеющееся или ожидаемое число посетителей и связанную с этим хозяйственную деятельность без негативных последствий.</p> <p>Обозначьте возможные формы разрушения объекта в силу воздействия, которое оказывают посетители и их поведение, включая таковые, затрагивающие</p>	<p>пропускной способности объекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Необходимо изложить основу для прогнозирования количества посетителей в будущем. • Требуется привести реалистичный расчет количества посетителей в будущем, с учетом воздействия от включения объекта в Список всемирного наследия. Включение в Список часто приводит к значительному увеличению посещаемости объекта. • Следует представить свидетельства (или сослаться на таковые, содержащиеся в другом документе) в поддержку выводов, касающихся способности объекта выдержать имеющееся или ожидаемое число посетителей без негативных последствий. Простого утверждения об этом будет недостаточно. Если говорить о текущей посещаемости, проводился ли какой-либо мониторинг воздействий, на который можно сослаться? • Существует ли план по управлению посещением /

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>нематериальные свойства объекта.</p>	<p>туризмом на объекте? Является ли он подходящим и эффективным?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Следует описать желаемые условия, направленные на создание соответствующего впечатления у посетителей / туристов, в том числе сообщения, методики, качество услуг и доступные бытовые удобства. Эта информация может быть включена в план управления посещением / туризмом. Можно внести в досье номинации резюме по ключевым положениям такого плана, а сам план представить в качестве приложения. • Данные о количестве посетителей / туристов должны быть последними годовыми показателями. • Объект может не разделяться на разные территории или зоны, и в этом случае количество посетителей / туристов рассчитывается, исходя из объекта в целом.
<p>(v) Численность населения, проживающего на территории объекта и в его буферной зоне</p>	<p>Здесь необходимо представить самые точные и свежие статистические данные или результаты оценки численности населения, проживающего</p>	

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>Оценочная численность населения, проживающего:</p> <p>На территории номинируемого объекта _____</p> <p>В буферной зоне _____</p> <p>Всего _____</p> <p>Год _____</p>	<p>непосредственно на территории номинируемого объекта и в его буферной зоне. Укажите год, когда проводилась данная оценка или расчет.</p>	
<p>5. Охрана и управление объектом</p>	<p>Данный раздел должен давать четкую картину законодательных, нормативно-правовых, договорных, проектируемых, институциональных и/или традиционных мер (см. пункт Ошибка! Источник ссылки не найден. Руководства), а также описывать план управления или систему управления (пункты Ошибка! Источник ссылки не найден. – 118 Руководства), регулирующую охрану и управление объектом,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • См. страницы 160-169 настоящего руководства • Эффективная охрана имеет принципиальную важность для объектов всемирного наследия, и в номинации следует продемонстрировать, каким образом разрабатываются и реализуются соответствующие меры на месте. • Ожидается, что к моменту представления номинации на объекте будет действовать эффективный план управления или

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>согласно требованиям <i>Конвенции о всемирном наследии</i>. Раздел должен освещать политические аспекты, юридический статус и охранные меры, а также практические аспекты повседневного администрирования и управления.</p>	<p>зафиксированная документально система управления.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Принципы устойчивого управления туризмом можно найти в документе <i>Управление туризмом на объектах всемирного наследия: практическое руководство для управляющих объектами всемирного наследия, публикация №1 из серии руководств по тематике всемирного наследия</i> (Педерсен, 2002 г.) (<i>Managing Tourism at World Heritage Sites: a Practical Manual for World Heritage Site Managers, World Heritage Manuals 1</i> (Pedersen, 2002).
<p>5.a Владение объектом</p>	<p>Укажите основные категории собственности, под которые подпадает номинируемый объект (в т.ч. государственная, региональная частная, общественная, традиционная и негосударственная собственность и т.д.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • В случае сложных объектов такую информацию можно наилучшим образом представить в виде таблицы и проиллюстрировать с помощью карты / плана с комментариями.
<p>5.b Охранный статус объекта</p>	<p>Обозначьте соответствующий юридический, нормативно-правовой, договорной,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Кроме списка, такую информацию целесообразно отобразить с помощью карты / плана с комментариями - в

<p>Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
	<p>планируемый, институциональный и/или традиционный статус объекта. Например, национальный или региональный парк; памятник истории; охраняемая территория государственного значения или иное.</p> <p>Укажите год присвоения и законодательные акты, подтверждающие получение вышеозначенного статуса.</p> <p>Если документы не могут быть представлены на английском или французском языке, необходимо подготовить на одном из этих языков резюме, освещающее ключевые положения данных документов.</p>	<p>случае сложных объектов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В данном разделе следует представить аргументацию в отношении границ буферной зоны.
<p>5.c Способы осуществления мер по охране объекта.</p>	<p>Опишите, как на практике реализуются охранные меры, предусмотренные юридическим, нормативно-правовым, договорным, планируемым и/или традиционным статусом объекта, обозначенным в разделе 5b.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Между охраной в теории и на практике может существовать значительное различие. Следует привести информацию о фактической ситуации как наиболее важный аспект. • Необходимо представить свидетельства или ссылки на таковые в поддержку любых

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>5.d Действующие планы, относящиеся к муниципальному образованию и региону, в которых расположен номинируемый объект (например, региональный или местный планы, план по сохранению, план по развитию туризма)</p>	<p>Приведите перечень утвержденных планов с указанием даты утверждения и организаций, ответственных за их подготовку. В данном разделе следует обобщить все положения, относящиеся к номинации. Копии планов должны быть включены в досье номинации как приложения согласно разделу 7б.</p> <p>Если не существует редакции планов на английском или французском языке, необходимо подготовить на одном из этих языков резюме, освещающее ключевые положения таких планов.</p>	<p>утверждений.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Следует также обозначить текущий статус таких планов и привести оценку их эффективности. • Кроме того, необходимо предоставить информацию о том, согласуются ли такие планы с охраной, сохранением и управлением объектом. • Следует обозначить географический или иной диапазон, в рамках которого реализуются такие планы (например, охватывает ли план объект в целом или только какую-либо из его частей?).
<p>5.e План управления или другая система управления объектом</p>	<p>Как указано в пункте Ошибка! Источник ссылки не найден. <i>Руководства</i>, соответствующий план управления или другая система управления имеет принципиальную важность и должна быть представлена в составе номинации. Желательно также привести гарантии эффективной</p>	<ul style="list-style-type: none"> • См. страницы 163-169 настоящего руководства • Следует представить доказательства эффективности плана / системы управления, а не просто утверждения или гарантии. • План / система управления должна, в первую очередь, быть направлена на

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>реализации такого плана или системы управления. В систему управления должны быть интегрированы принципы устойчивого развития.</p> <p>К номинации должна быть приложена копия плана управления или документации по системе управления на английском или французском языке, как указано в разделе 7b.</p> <p>Если не существует редакции плана управления на английском или французском языке, необходимо приложить подробное описание его положений на одном из этих языков. Укажите название, дату и автора плана управления, приложенного к номинации.</p> <p>Необходимо привести подробный анализ или разъяснение в отношении плана управления или документации по системе управления.</p> <p>Рекомендуется также</p>	<p>управление охраной и сохранением потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • План / система управления должны учитывать реальную ситуацию на объекте, в особенности проблемы и затруднения. • В случае серийных или транснациональных объектов, или сложных объектов, использующих множество планов / систем, необходимо продемонстрировать взаимодополняемость таких планов / систем. Необходимо документально зафиксировать согласованное управление отдельными частями объекта.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>представить график реализации плана управления.</p>	
<p>5.f Источники и размеры финансирования</p>	<p>Обозначьте источники, а также размер финансирования, доступного для объекта на ежегодной основе. Также можно привести оценку достаточности имеющихся ресурсов, указав, в частности, пробелы или недостатки, или любые сферы, в которых требуется содействие.</p>	
<p>5.g Источники квалифицированных обучающих кадров и обучение в области методик сохранения и управления</p>	<p>Укажите, какие специалисты и обучающие программы предлагаются для объекта органами государственной власти или другими организациями.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Следует указать, какие специалисты и обучающие программы фактически используются на объекте, наряду с теми, которые могут быть доступны. • Квалифицированные специалисты и обучающие программы могут быть предоставлены специализированным органом управления, ответственным за объект, а также другими организациями. • Необходимо привести оценку соответствия квалифицированных специалистов и обучающих программ и их способности удовлетворить конкретные

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
5.h Туристические объекты и инфраструктура	<p>В настоящем разделе следует описать имеющиеся на объекте сооружения для посетителей и продемонстрировать, насколько они соответствуют требованиям к охране и управлению. Необходимо указать, как такие сооружения и соответствующие услуги обеспечивают эффективную и всестороннюю популяризацию объекта и удовлетворяют потребности посетителей, включая обеспечение безопасного и необходимого доступа на объект. Здесь следует рассмотреть туристические объекты и услуги, которые могут охватывать следующие сферы: перевод / объяснение (указатели, маршрутные сооружения, уведомления или публикации, руководства); музей / выставка, посвященная объекту; информационный центр для посетителей и/или возможное использование цифровых технологий и прочие услуги (размещение,</p>	<p>потребности объекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Необходимо привести оценку соответствия таких сооружений и услуг и их способности удовлетворить конкретные потребности объекта. • Следует отметить любые противоречия, возникающие между такими услугами и системой охраны и сохранения объекта.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
<p>5.i Политика и программы, имеющие отношение к популяризации и продвижению объекта</p>	<p>питание, парковка, туалеты, поисково-спасательные службы и т.п.).</p> <p>Данный раздел связан со статьями 4 и 5 Конвенции о всемирном наследии, касающимися популяризации культурного и природного наследия и его передачи будущим поколениям. Государства-стороны Конвенции призваны предоставлять информацию в отношении политики и программ, направленных на популяризацию и продвижение номинируемого объекта.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Необходимо представить обобщенную информацию. • Такие политика и программы могут быть включены в план просветительской деятельности или аналогичный документ. • Следует привести информацию о привлечении финансирования на реализацию таких программ, а также в отношении эффективности таких политики и программ. • Содействуют ли такие программы фактической популяризации и продвижению потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта? • Существуют ли противоречия между программами по популяризации / продвижению и системой охраны / сохранения объекта?
<p>5.j Численность и квалификация персонала (профессионального, технического, обслуживающего)</p>	<p>Укажите навыки и квалификацию персонала, имеющиеся / необходимые для надлежащего управления объектом, включая таковые в сфере посещений, а также будущие потребности в</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Является ли численность персонала достаточной? • Соответствуют ли такие навыки и обучение ценностям объекта?

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	обучении.	
б. Мониторинг	Данный раздел номинации должен содержать свидетельства текущего состояния сохранности объекта, которые могут периодически проверяться и представляться на рассмотрение для выявления существующих тенденций.	
б.а Ключевые показатели для оценки состояния сохранности	Приведите в форме таблицы ключевые показатели, выбранные для оценки состояния сохранности всего объекта (см. раздел 4.а выше). Обозначьте периодичность, с которой проверяются значения данных показателей, а также место хранения записей по результатам проверок. Показатели могут характеризовать важный аспект объекта и быть тесно связанными с Формулировкой выдающейся универсальной ценности объекта (см. раздел 2.б выше). Если это возможно, показатели должны иметь численное выражение; в противном случае показатель должен быть такого типа, который	<ul style="list-style-type: none"> Показатели должны иметь отношение к потенциальной выдающейся универсальной ценности объекта, а не просто представлять нечто измеримое.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>можно регулярно воспроизводить (например, фотография с одной и той же точки).</p> <p>Примеры подходящих показателей:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) число видов или численность популяции ключевых видов на территории объекта природного наследия;(ii) процент строений в историческом городе или районе, требующих капитального ремонта;(iii) количество лет, предполагаемое до завершения крупной программы по сохранению;(iv) устойчивость или степень подвижки конкретного здания или элемента здания;(v) степень, в которой освоение любого рода на объекте увеличилось или уменьшилось.	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации			Дополнительные рекомендации
Показатель	Периодичность	Место хранения записей	

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
6.б Административные меры по мониторингу объекта	Укажите название и контактную информацию учреждения(-ий), ответственного за проведение видов мониторинга, перечисленных в разделе ба.	
6.с Результаты предшествующих отчетов	Перечислите, с кратким описанием, подготовленные ранее отчеты по состоянию сохранности объекта и приведите выдержки из них, а также ссылки на опубликованные источники (например, отчеты, поданные в соответствии с международными соглашениями и программами: Рамсарской конвенцией, МАБ - Программой ЮНЕСКО	<ul style="list-style-type: none"> • В случае замеченных проблем или при неудовлетворительном состоянии сохранности, необходимо вкратце изложить текущую ситуацию или обозначить предпринимаемые корректирующие действия. • В случае если проблемы сохраняются, или неудовлетворительное состояние сохранности

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>«Человек и биосфера» и т.п.)</p>	<p>остается без изменений, об этом следует сообщить в разделе 4 выше.</p>
<p>7. Документация</p>	<p>В данном разделе перечисляется документация, которая будет представлена для формирования полной номинации.</p>	
<p>7.a Список фотографий / аудиовизуальных материалов и разрешение на их использование</p>	<p>Государства-стороны Конвенции, в целях создания законченной общей картины номинируемого объекта, должны предоставить достаточное количество визуальных приложений (фотографии, слайды, и, по возможности, материалы в электронном виде, видеоматериалы и аэрофотосъемку).</p> <p>Слайды следует предоставлять в формате 35 мм; электронные изображения – в формате jpg и с расширением не менее 300 dpi (точек на дюйм). Для видеоматериалов, с целью обеспечения качественного просмотра, рекомендован</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Данные материалы должны отражать потенциальную выдающуюся универсальную ценность объекта, а также его контекст.

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>формат Beta SP.</p> <p>К материалам должны быть приложена приведенная ниже форма, включающая список фотографий / аудиовизуальных материалов и разрешение на их использование.</p> <p>Среди материалов должна быть, по крайней мере, одна фотография объекта для размещения на официальном веб-сайте.</p> <p>Государства-стороны Конвенции призваны предоставить ЮНЕСКО в письменной форме и безвозмездно, неисключительные права на распространение, донесение до общественности, публикацию, воспроизведение и использование в любой форме и на любой основе, включая цифровой носитель, всех предоставленных изображений или их части, а также разрешение на</p>	

4. Написание и подготовка файла номинации

Действующий формат представления номинации ЗАГОЛОВОК	Действующий формат представления номинации ПОЯСНЕНИЯ	Дополнительные рекомендации
	<p>передачу этих прав третьей стороне.</p> <p>Неисключительная переуступка прав не противоречит правам интеллектуальной собственности (т.е. правам фотографа, режиссера видеоролика или правообладателя, в случае, когда таковые являются разными лицами). При распространении материалов ЮНЕСКО всегда ссылается на фотографа / режиссера видеоролика, если таковой четко обозначен в соответствующей форме.</p> <p>Все возможные доходы, получаемые от подобной переуступки прав, будут направлены в Фонд всемирного наследия.</p>	

Действующий формат представления номинации								Дополнительные рекомендации
И Д №	Формат (слайд/ фото/ видео)	Название	Дата (мм/гг)	Фотограф/ режиссер видеоролика	Правообладатель (если отличается от фотографа/ режиссера видеоролика)	Контактные данные правообладателя (имя, адрес, тел/факс, e-mail)	Неисключительная переуступка прав	

--	--	--	--	--	--	--	--	--

<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ЗАГОЛОВОК</p>	<p>Действующий формат представления номинации</p> <p>ПОЯСНЕНИЯ</p>	<p>Дополнительные рекомендации</p>
<p>7.b Документы, касающиеся охранного статуса объекта, копии планов управления или документации по системе управления, а также выдержки из других планов, имеющих отношение к объекту</p>	<p>В виде приложения к номинации должны быть предоставлены документы, обозначенные в разделах 5b, 5d, 5e выше.</p>	
<p>7.c Форма и дата последних учетных записей и списков по объекту</p>	<p>Необходимо дать четкую информацию о наиболее свежих учетных записях или списках, имеющих отношение к объекту, с указанием их формы и даты. Перечислять следует только те учетные записи, которые все еще доступны для использования.</p>	

<p>7.d Адреса хранения учетных записей, списков и архивов</p>	<p>Перечислите адреса и названия учреждений, где хранятся учетные записи и списки (зданий, памятников, видов флоры и фауны)</p>	
<p>7.e Библиография</p>	<p>Здесь необходимо привести список значимых публикаций, оформленный по библиографическому стандарту.</p>	
<p>8. Контактная информация ответственных учреждений</p>	<p>Информация, содержащаяся в данном разделе, позволит Секретариату передавать на объект новости и другие сведения по тематике Всемирного наследия.</p>	
<p>8.a Лицо, ответственное за подготовку номинации</p> <p>ФИО: Должность: Адрес: Город, область / субъект, страна: Тел.: Факс: E-mail:</p>	<p>Укажите имя, адрес и другие контактные данные лица, ответственного за подготовку номинации. В случае отсутствия адреса электронной почты, номер факса является обязательным для указания.</p>	

<p>8.b Официальное местное учреждение / ведомство</p>	<p>Укажите название организации, музея, учреждения, сообщества или имя лица, отвечающего за управление объектом на месте. Если составлением отчетов занимается национальное ведомство, пожалуйста, предоставьте соответствующую контактную информацию.</p>	
<p>8.c Прочие местные учреждения</p>	<p>Приведите список (с указанием полного названия, адреса, телефона, факса, адреса электронной почты) всех музеев, информационных центров для посетителей и туристических организаций, которым следует рассылать бесплатный информационный бюллетень о событиях и проблемах по тематике всемирного наследия.</p>	
<p>8.d Официальный веб-сайт</p> <p>http://</p> <p>Контактное лицо:</p> <p>E-mail:</p>	<p>Укажите любой действующий адрес официального веб-сайта номинируемого объекта. Если такой веб-сайт только планируется создать, пожалуйста, укажите контактное лицо, ответственное за будущий веб-сайт, и его адрес электронной почты.</p>	

<p>9. Подпись от имени государства – стороны Конвенции</p>	<p>Номинация должна быть заверена от имени государства – стороны Конвенции подписью должностного лица, наделенного соответствующими полномочиями.</p>	
---	---	--

4.3 Дополнительные рекомендации

Анализ и пересмотр

После того, как номинация будет готова, рекомендуется осуществить ряд полезных действий, чтобы удостовериться в качестве созданного документа:

- проанализируйте и, при необходимости, пересмотрите резюме, чтобы обеспечить его согласованность с основным текстом номинации;
- проверьте всю номинацию, чтобы удостовериться в том, что все основные сообщения переданы и четко изложены;
- отредактируйте текст номинации на предмет согласованности стиля, в особенности в том случае, если различные части номинации были подготовлены разными авторами. Тем не менее, необходимо следить за тем, чтобы важные положения не были пропущены или искажены;
- проведите независимую экспертизу проекта номинации, с привлечением какого-либо лица, не связанного с объектом, а так же того, кто ничего не знает о соответствующей стране или ее наследии. Разрешите все вопросы, возникшие у таких экспертов-рецензентов; и
- проверьте полноту номинации в соответствии с пунктом 132 *Руководства по выполнению Конвенции*.

Ключевое сообщение: проведите независимую экспертизу номинации.

Серийные номинации

В случае серийных номинаций, количество информации, которую следует включить в номинацию, может быть значительным, поскольку оно кратно количеству частей, составляющих серию (например, описание всех составных частей объекта). Учитывая такой объем информации, номинацию может быть сложно изучить и понять.

Необходимо достичь оптимального баланса ключевой информации по каждой из составных частей.

Одной из альтернатив является представление только обобщенной информации в основной части номинации и включение более подробных сведений в приложения, ссылки на которые будут содержаться в основном тексте.

5. Процесс проведения оценки

5.1 Общая информация

Процесс проведения оценки начинается после представления досье номинации с приложением всех необходимых копий документов.

Первый этап – это проверка досье на полноту, которую проводит Центр всемирного наследия. Если досье признается неполным, оно не передается Консультативным органам для проведения оценки и должно быть дополнено для представления в следующем году или позднее.

Если номинация признается полной, она передается Консультативным органам для проведения оценки. В рамках данного процесса Консультативные органы оценят, обладает ли номинируемый объект потенциальной выдающейся универсальной ценностью, соответствует ли условиям целостности и/или подлинности и удовлетворяет ли требованиям к охране и управлению. Более подробная информация о процедурах оценки ИКОМОС и МСОП представлена в Приложении 6 к *Руководству по выполнению Конвенции*, а также изложена далее в настоящем руководстве.

После проведения оценки Консультативными органами, но до рассмотрения номинации Комитетом всемирного наследия Консультативные органы могут задать вопросы государству – стороне Конвенции или запросить у него информацию в срок до 31 января того года, в котором номинация будет рассмотрена Комитетом всемирного наследия (*Руководство по выполнению Конвенции*, пункт 149).

Для рассмотрения такой информации Консультативными органами ее необходимо представить в срок до 28 февраля. Формально *Руководство по выполнению Конвенции* не допускает рассмотрения Консультативными органами любой информации, поступившей после указанной даты.

До проведения заседания Комитета государства – стороны Конвенции также имеют возможность обратиться к Председателю Комитета с указанием на фактические ошибки, обнаруженные в оценочных заключениях Консультативных органов (*Руководство по выполнению Конвенции*, пункт 150).

Важно, чтобы государства – стороны Конвенции информировали Центр всемирного наследия о любых изменениях, воздействующих на номинируемый объект, которые происходят в период проведения оценки. Данная информация может оказать значительное влияние на результат такой оценки.

Комитет всемирного наследия принимает решение о включении или невключении объекта в Список всемирного наследия. При принятии такого решения Комитет учитывает рекомендацию, полученную от соответствующего Консультативного органа(-ов).

5.2 Процедура оценки МСОП

При проведении технической оценки номинаций МСОП (Международный союз охраны природы) полагается на *Руководство по выполнению Конвенции*. Процесс проведения оценки осуществляется в течение года с момента получения МСОП номинаций в апреле и до представления МСОП оценочного заключения в Центр всемирного наследия в мае следующего года. Процесс включает следующие этапы:

1. *Сбор данных.* Составляется стандартный перечень данных по объекту с использованием номинации, базы данных охраняемых территорий и прочих доступных справочных материалов.
2. *Независимый анализ.* Номинация отправляется на рассмотрение независимым экспертам, хорошо осведомленным об объекте и его природных ценностях, в том числе - членам Всемирной комиссии по охраняемым территориям (WCPA), специализированных Комиссий и научных сетей МСОП или

неправительственных организаций, работающих в соответствующем регионе (обычно в течение года в таких проверках принимают участие 100-150 внешних экспертов).

3. *Проверка на месте.* Миссия, состоящая из одного или более экспертов МСОП и внешних экспертов, оценивает номинируемый объект на месте и обсуждает данную номинацию с соответствующими национальными и местными органами власти, местными сообществами, неправительственными организациями и прочими заинтересованными сторонами. Миссии обычно проводятся в период с мая по ноябрь. В случае объектов смешанного наследия и некоторых культурных ландшафтов такие миссии проводятся совместно с ИКОМОС.
4. *Рассмотрение Группой экспертов по вопросам всемирного наследия МСОП.* Группа экспертов по вопросам всемирного наследия МСОП проводит совещание, посвященное анализу номинаций, по крайней мере, раз в год, как правило, в декабре, в штаб-квартире МСОП в Швейцарии. Группа экспертов тщательно изучает досье номинаций, отчеты о проведении миссий на объекте, комментарии внешних экспертов-рецензентов, перечень данных по объектам и другие справочные материалы, а затем предоставляет техническую консультацию для МСОП, а также рекомендации по каждой отдельной номинации. Окончательный вариант оценочного заключения передается в Центр всемирного наследия в мае для распространения среди членов Комитета всемирного наследия
5. *Окончательные рекомендации.* МСОП представляет результаты и рекомендации, разработанные в рамках процедуры оценки, с приложением соответствующих изображений и карт, Комитету всемирного наследия на его ежегодной сессии в июне или июле, а также отвечает на любые возникшие вопросы. Комитет всемирного наследия принимает окончательное решение в отношении включения объекта в Список всемирного наследия.

Следует отметить, что МСОП стремится создать и поддерживать диалог с государством – стороной Конвенции на протяжении всего процесса оценки, чтобы дать государству – стороне Конвенции возможность представить всю необходимую информацию и прояснить все вопросы, которые могут возникнуть. По этой причине существует три возможности, когда МСОП может запросить дополнительную информацию у государства – стороны Конвенции, а именно:

- *До проведения миссии на объекте* – МСОП направляет государству – стороне Конвенции, как правило, непосредственно лицу, которое организует миссию в принимающей стране, краткие указания в отношении миссии. Во многих случаях такие указания подчеркивают конкретные вопросы и проблемы, которые следует обсудить во время проведения миссии. Это позволяет государству – стороне Конвенции надлежащим образом подготовиться заблаговременно.
- *Непосредственно после проведения миссии на объекте* – по результатам обсуждений во время проведения миссии МСОП может направить официальное письмо с запросом на предоставление дополнительной информации до проведения совещания Группы экспертов по вопросам всемирного наследия МСОП в декабре, чтобы обеспечить такую Группу экспертов всей необходимой информацией для разработки рекомендации в отношении номинации.
- *После совещания Группы экспертов по вопросам всемирного наследия МСОП* – если у Группы экспертов остались некоторые вопросы или возникла потребность прояснить определенные моменты, государству – стороне Конвенции будет направлено последнее письмо с запросом на предоставление дополнительной информации к конкретному сроку. Такой срок необходимо строго соблюдать, чтобы МСОП имел возможность завершить подготовку своего оценочного заключения.

Примечание: если информация, представленная государством – стороной Конвенции в момент подачи номинации и во время проведения миссии, будет достаточной, МСОП не запрашивает никаких дополнительных сведений. Ожидается, что дополнительная информация будет представлена в ответ на конкретные вопросы и не должна включать полностью пересмотренные номинации или значительное количество новых сведений.

При проведении технической оценки номинируемых объектов МСОП использует биогеографическую систему классификации Удварди для сравнения номинаций с другими аналогичными объектами. Этот метод обеспечивает объективность при сравнении объектов природного наследия и составляет практический способ оценки сходства на глобальном уровне. В то же время, ожидается, что объекты всемирного наследия обладают особыми свойствами, характерными чертами ареалов, фаунистическими или флористическими особенностями, которые также можно сравнить, исходя из более широкого биома. Тем не менее, подчеркивается, что концепция биогеографических провинций используется только как основа для сравнения и не означает, что объекты всемирного наследия должны отбираться исключительно исходя из этого критерия. МСОП также использует системы, которые позволяют выявлять приоритетные территории для сохранения, такие как Очаги биологического разнообразия Международного общества сохранения природы (Conservation International), Экорегионы Всемирного фонда дикой природы (WWF), Зоны эндемизма птиц Международной организации по защите птиц BirdLife International, Центры разнообразия растений МСОП/WWF, Классификация ареалов МСОП / Комиссии по выживанию видов (SSC), а также Анализ сети всемирного наследия МСОП/ЮНЕП-ВЦМП 2004 г., для выявления объектов, имеющих глобальную значимость. Руководящий принцип состоит в том, что объекты всемирного наследия должны иметь выдающуюся универсальную ценность.

Наконец, публикация порядка двадцати справочных томов об охраняемых территориях мира силами МСОП, ЮНЕП, ЮНЕП-ВЦМП и некоторых других издателей помогает в процессе проведения оценки. Такие тома включают:

- *Анализ систем охраняемых территорий в Африке, Азии и Океании, (Reviews of Protected Area Systems in Africa, Asia and Oceania,);*
- *Четырехтомный справочник Охраняемые территории мира (a four volume directory of Protected Areas of the World);*
- *Шеститомная серия Атлас глобального биоразнообразия (a six volume Global Biodiversity Atlas series);*
- *Трехтомный справочник Центры разнообразия растений (a three volume directory Centres of Plant Diversity);*
- *Трехтомный справочник Коралловые рифы мира (a three-volume directory of Coral Reefs of the World); и*
- *Четырехтомный сборник Глобальная представительная система морских охраняемых зон (a four volume synthesis A Global Representative System of Marine Protected Areas).*

Все эти документы в совокупности создают системные обзоры, которые позволяют сравнивать важность сохранения охраняемых территорий по всему миру.



5.3 Процедура оценки ИКОМОС

При проведении оценки номинаций, касающихся объектов культурного наследия, ИКОМОС (Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест) полагается на *Руководство по выполнению Конвенции* (см. пункт **Ошибка! Источник ссылки не найден.**).

Процесс оценки (см. рисунок на стр. 260) включает консультации с широким кругом экспертов, представленных членами ИКОМОС и его Национальных и Международных комитетов, а также многими другими сетевыми организациями специалистов, с которыми он связан. Члены ИКОМОС также направляются на объект для проведения конфиденциальной оценки в составе экспертных миссий. По

результатам проведения таких расширенных консультаций готовятся подробные рекомендации, которые представляются на рассмотрение Комитета всемирного наследия на его ежегодных заседаниях.

Выбор экспертов

Существует четко определенная ежегодная процедура представления объектов для внесения в Список всемирного наследия. После того, как новые номинации будут проверены с точки зрения полноты Центром всемирного наследия ЮНЕСКО, досье номинаций передаются в ИКОМОС, где они обрабатываются секретариатом всемирного наследия ИКОМОС. В первую очередь происходит выбор экспертов, с которыми будут проводиться консультации. Процесс выбора подразумевает формирование двух отдельных групп. Первая группа - это эксперты, которые могут предоставить консультацию в отношении выдающейся универсальной ценности номинированного объекта. По существу, это «библиотечная» работа для ученых-специалистов, к которой иногда могут привлекаться лица, не являющиеся членами ИКОМОС, в тех случаях, когда специалисты соответствующей квалификации по той или иной конкретной теме отсутствуют среди членов ИКОМОС: примером служит эпизодическое номинирование мест, где располагались стоянки древнего человека, когда требуются услуги палеонтологов.

Вторую группу экспертов представляют те, кто имеет практический опыт в области управления, сохранения и определения подлинности отдельных объектов, и от таких лиц требуется участвовать в экспертных миссиях на объектах. В процессе отбора таких экспертов сеть ИКОМОС используется в полном объеме. Требуются консультации международных научных комитетов и отдельных членов таковых, а также рекомендации специализированных организаций, с которыми ИКОМОС имеет партнерские соглашения, например, Международный комитет по сохранению индустриального наследия (МКСИН), Международная ассоциация ландшафтных архитекторов (ИФЛА) и Международная рабочая группа по документации и

консервации зданий, достопримечательных мест и объектов градостроительства Современного движения (DoCoMoMo).

Миссии, работающие на объектах

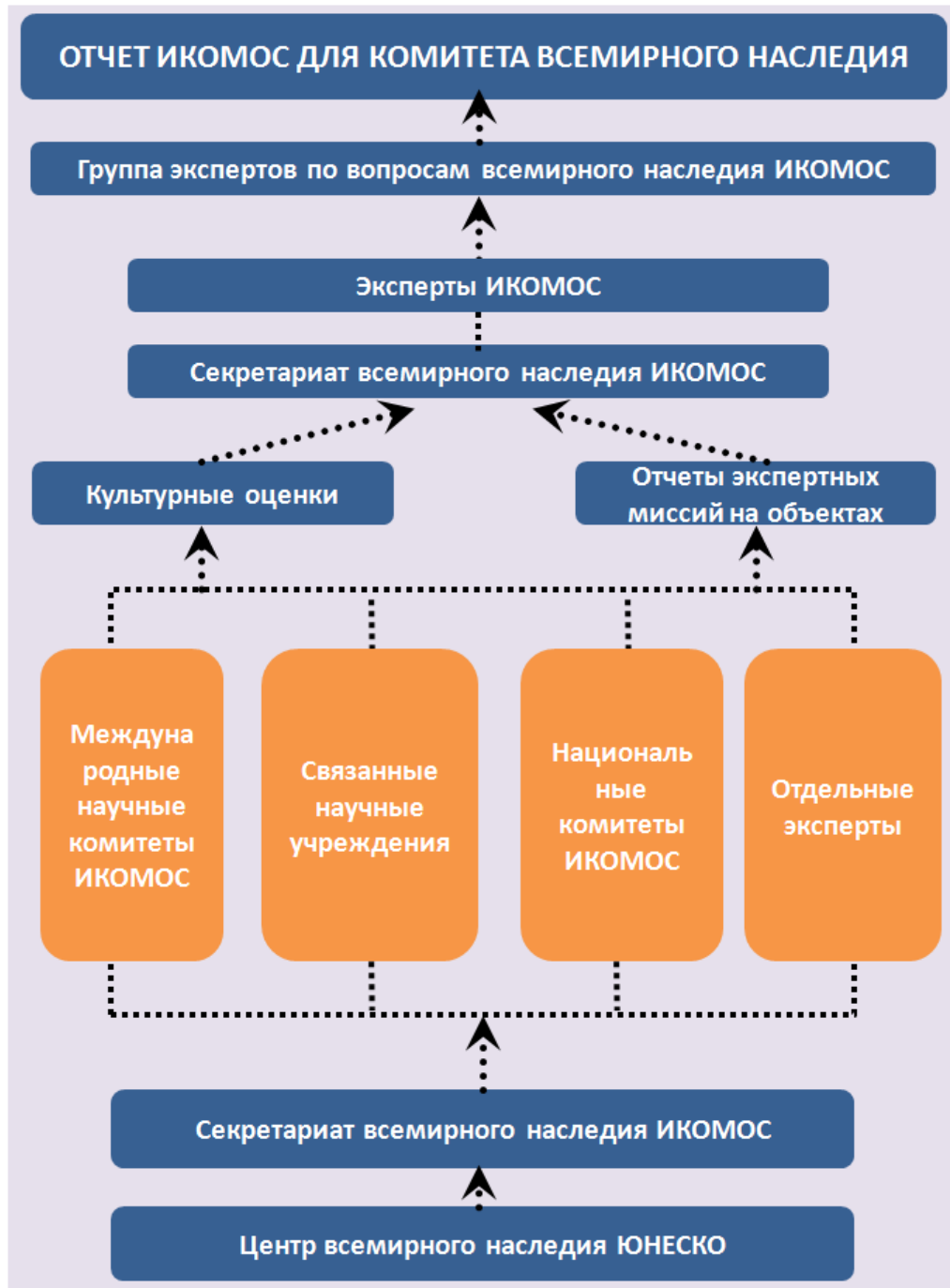
При отборе экспертов в миссии для проведения оценки на объекте политика ИКОМОС заключается в том, чтобы во всех возможных случаях выбирать какое-либо лицо из того региона, в котором находится номинируемый объект. От таких экспертов требуется иметь опыт в области управления и сохранения объектов наследия: они не обязательно должны быть учеными-специалистами по данному типу объектов. Ожидается, что они будут способны беседовать с управляющими объектами на равных, с профессиональной точки зрения, и производить объективную оценку планов управления, практики сохранения, работы с посетителями и т.п. С такими экспертами проводится подробный инструктаж, который включает передачу копий документов с существенной информацией из досье номинаций. Даты и программы их посещений согласовываются в процессе консультаций с государствами – сторонами Конвенции, от которых требуется обеспечить, чтобы оценочные миссии ИКОМОС не привлекали излишнего внимания со стороны средств массовой информации. Эксперты ИКОМОС представляют свои отчеты о практических аспектах, касающихся соответствующих объектов, в Исполнительный комитет на условиях конфиденциальности, и преждевременная публичность может привести к затруднениям для ИКОМОС, соответствующего государства – стороны Конвенции и Комитета всемирного наследия.

Группа экспертов по вопросам всемирного наследия

Два отчета (культурная оценка и отчет о проведении миссии на объекте), которые появляются по результатам проведения этих консультаций, принимаются секретариатом ИКОМОС в Париже, и на их основании готовится проект оценочного заключения. Он содержит краткое описание и историю объекта, обобщенные

сведения о его охране на законодательной основе, об управлении и состоянии сохранности, комментарии по указанным аспектам, а также проекты рекомендаций для Комитета всемирного наследия. Проекты оценочных заключений затем представляются на двух- или трехдневном совещании Группы экспертов по вопросам всемирного наследия ИКОМОС. Такая Группа экспертов включает членов Исполнительного комитета, которые приезжают со всех континентов и обладают широким спектром навыков и превосходной квалификацией. Члены Исполнительного комитета дополняются экспертами в области некоторых категорий наследия, фигурирующих в ежегодном списке номинаций, которые не представлены в Комитете. В зависимости от характеристик полученных номинаций, ИКОМОС также может пригласить представителей МКСИН и Docomoto присоединиться к Группе экспертов.

Группа экспертов работает на условиях конфиденциальности, согласно соответствующей Политике ИКОМОС (доступен на веб-сайте ИКОМОС). Каждый номинированный объект является темой 10-15-минутной иллюстрированной презентации представителя ИКОМОС, за которой следует обсуждение. После объективного и всестороннего изучения номинаций готовятся коллективные рекомендации ИКОМОС, а оценочные заключения пересматриваются и распечатываются для передачи в Комитет всемирного наследия.



Библиография

Основные источники информации

Бэдмен, Т., Бомхард Б. и Дингуол, П., 2008 г. *Номинации объектов природного наследия для включения в Список всемирного наследия: информационное руководство для практиков* (Badman, T., Bomhard, B. and Dingwall, P. 2008. *World Heritage Nominations for Natural Properties: A Resource Manual for Practitioners*), Гланд, Швейцария, МСОП.

Кэмерон, К., 2005 г. *Материалы специального экспертного совещания по вопросам Конвенции о всемирном наследии: концепция выдающейся универсальной ценности* (Cameron, C. 2005. *Background Paper for the Special Expert Meeting of the World Heritage Convention: The Concept of Outstanding Universal Value*), Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация
cmsdata.iucn.org/downloads/kazan_abs_english.pdf

де Мерод, Э., Смитс, Р. и Уэстрик, К., 2004 г. *Связь универсальных и локальных ценностей: создание стабильного будущего для всемирного наследия* (*Linking Universal and Local Values: Managing a Sustainable Future for World Heritage*), Париж, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО (публикация № 13 из серии World Heritage Paper)
<http://whc.unesco.org/en/series/> (английский язык)
<http://whc.unesco.org/fr/series/> (французский язык)

Дингуол, П., Уэйгел, Т. и Бэдмен, Т., 2005 г. *Геологическое всемирное наследие: глобальная система* (Dingwall, P., Weighell, T. and Badman, T. 2005. *Geological World Heritage: A Global Framework*), Гланд, Швейцария, МСОП.

Энгельс, Б., Онезорг, Б. и Бурместер, А. (ред.), 2009 г. *Номинирование и управление серийными объектами всемирного природного наследия – текущая ситуация, проблемы и возможности* (Engels, B., Ohnesorge, B. and Burmester, A. (eds). 2009.

Библиография

Nominations and Management of Serial Natural World Heritage Properties – Present Situation, Challenges and Opportunities), материалы семинара, организованного Федеральным агентством Германии по сохранению природы (BfN) совместно с Центром всемирного наследия и МСОП, 26-30 ноября 2008 г.

Хокингс, М., Джеймс, Р., Столтон, С., Дадли, Н., Матур, В., Макомбо, Ж., Курро, Ж. и Пэриш., Дж., 2008 г. *Оптимизация инструментария в области наследия, оценка эффективности управления объектами всемирного природного наследия* (Hockings, M., James, R., Stolton, S., Dudley, N., Mathur, V., Makombo, J., Courrau, J. And Parrish, J. 2008. *Enhancing Our Heritage Toolkit, Assessing Management Effectiveness of Natural World Heritage Sites*), Париж, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО (публикация № 23 из серии World Heritage Paper)

<http://whc.unesco.org/en/series/> (английский язык)

<http://whc.unesco.org/fr/series/> (французский язык)

ИКОМОС, 1965, *Международная хартия по вопросам сохранения и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия 1964 года)* (*International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter 1964)*), Париж, ИКОМОС

http://www.icomos.org/venice_charter.html

ИКОМОС, 2005а, *Список всемирного наследия: заполнение пробелов – план действий на будущее* (*The World Heritage List: Filling the Gaps – An Action Plan for the Future*), Париж, ИКОМОС

http://www.international.icomos.org/world_heritage/gaps.pdf (английский язык)

http://www.international.icomos.org/world_heritage_fre/whlgaps.htm (французский язык)

ИКОМОС, 2008, *Сианьская декларация о сохранении окружения сооружений, достопримечательных мест и районов, являющихся объектами наследия* (*Xi'an Declaration on the Conservation of the Setting of Heritage Structures, Sites and Areas*)

Библиография

<http://www.international.icomos.org/charters/xian-declaration.pdf>

ИКОМОС, 2008 *Полный перечень стандартов для включения культурных объектов в Список всемирного наследия (Compendium on Standards for the Inscription of Cultural Properties to the World Heritage List)*

whc.unesco.org/en/sessions/32COM/documents/

МСОП, 2000, *Всемирное наследие и добыча полезных ископаемых (World Heritage and Mining)*

<http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001231/123112e.pdf>

МСОП, 2003, *Всемирное наследие в бореальной зоне (World Heritage in the Boreal Zone)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2004, *Анализ сети всемирного наследия: биогеография, ареалы и биоразнообразие: вклад в глобальную стратегию по сохранению объектов всемирного природного наследия (Review of the World Heritage Network: Biogeography, Habitats and Biodiversity: A Contribution to the Global Strategy for World Heritage Natural Sites)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2005a, *Оптимизация процедуры оценки МСОП для номинаций на включение в Список всемирного наследия: вклад в создание достоверного и сбалансированного Списка всемирного наследия (Enhancing the IUCN Evaluation Process of World Heritage Nominations: A Contribution to Achieving a Credible and Balanced World Heritage List)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2005b, *Тематическое исследование всемирного наследия Центральной Азии: региональный обзор (World Heritage Thematic Study for Central Asia: A Regional Overview)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2006. *Список всемирного наследия: рекомендации и будущие приоритеты для выявления объектов природного наследия, обладающих потенциальной выдающейся универсальной ценностью (The World Heritage List: Guidance and Future*

Библиография

Priorities for Identifying Natural Heritage of Potential Outstanding Universal Value). Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2007, *Гармонизация Предварительных списков в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе (Harmonisation of Tentative Lists in Central, Eastern and South-Eastern Europe)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2008a, *Планирование управленческой деятельности для объектов всемирного природного наследия, информационное руководство для практиков (Management Planning for Natural World Heritage Properties, A Resource Manual for Practitioners)*, промежуточная версия. Программа по охраняемым территориям МСОП (публикация № 5 из серии исследований по тематике природного наследия World Heritage Studies). Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2008b, *Выдающаяся универсальная ценность – стандарты для объектов всемирного природного наследия, полный перечень стандартов для включения природных объектов в Список всемирного наследия (Outstanding Universal Value – Standards for Natural World Heritage, A Compendium on Standards for Inscriptions of Natural Properties on the World Heritage List)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2008c, *Всемирное наследие и охраняемые территории (World Heritage and Protected Areas)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2008d, *Пещеры и карстовые формирования всемирного наследия (World Heritage Caves and Karst)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

МСОП, 2009, *Серийные объекты всемирного природного наследия (Serial Natural World Heritage Properties)*. Доступно на веб-сайте МСОП.

Йокилехто, Ю., 2008 г., *Список всемирного наследия. Что такое ВУЦ? Определение выдающейся универсальной ценности объектов всемирного культурного наследия (Jokilehto, J. 2008. The World Heritage List. What is OUV? Defining the Outstanding Universal Value of Cultural World Heritage Properties)*, Париж, ИКОМОС (Памятники

Библиография

<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00022> (английский язык)

<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=fr&pg=00022> (французский язык)

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО. Предварительные списки

<http://whc.unesco.org/en/tentativelists/> (английский язык)

<http://whc.unesco.org/fr/listesindicatives/> (французский язык)

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО. Список всемирного наследия.

<http://whc.unesco.org/en/list/> (английский язык)

<http://whc.unesco.org/fr/list/> (французский язык)

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, 1994 г., *Нарский документ о подлинности (Nara Document on Authenticity)*.

http://www.international.icomos.org/charters/nara_e.htm

(также представлен в качестве Приложения 4 к *Руководству по выполнению Конвенции*).

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, 2005 г., *Венский меморандум о всемирном наследии и современной архитектуре – управление историческим городским ландшафтом (Vienna Memorandum on World Heritage and Contemporary Architecture – Managing the Historic Urban Landscape)*.

whc.unesco.org/archive/2005/whc05-15ga-inf7e.doc

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, 2011 г. *Руководство по выполнению Конвенции о всемирном наследии (Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention)*.

<http://whc.unesco.org/en/guidelines/> (английский язык)

<http://whc.unesco.org/fr/> (французский язык)

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО / Правительство Нидерландов, 1998 г., *Отчет об экспертном совещании по вопросам глобальной стратегии в области природного и культурного наследия, 25-29 марта 1998 г., Амстердам, Нидерланды*

Библиография

(Report of the World Heritage Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting, 25 to 29 March 1998, Amsterdam, the Netherlands).

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО / ИККРОМ, 2004 г., Мониторинг всемирного наследия (*Monitoring World Heritage*) (публикация № 10 из серии World Heritage Paper)

http://www.international.icomos.org/world_heritage/gaps.pdf (английский язык)

http://www.international.icomos.org/world_heritage_fre/whlgaps.htm (французский язык)

Дополнительные источники информации по тематике глобального сравнительного анализа для объектов природного наследия, а также по тематике пересмотра и обновления Предварительных списков

Технические и тематические исследования МСОП

- *Величайшие природные территории мира: приблизительный перечень природных объектов уровня всемирного наследия (The World's Greatest Natural Areas: an indicative inventory of natural sites of World Heritage Quality)* (1982 г.).
- *Геологическая история Земли - контекстная структура для оценки номинаций по ископаемым объектам всемирного наследия (Earth's Geological History: a contextual framework for assessment of World Heritage fossil site nominations)* (1994 г.).
- *Глобальный обзор охраняемых водно-болотных и морских зон из Списка всемирного наследия (A Global Overview of Wetland and Marine Protected Areas on the World Heritage List)* (1997 г.).
- *Глобальный обзор охраняемых лесных зон из Списка всемирного наследия (A Global Overview of Forest Protected Areas on the World Heritage List)* (1997 г.).

Библиография

- *Глобальный обзор по использованию природных объектов всемирного природного наследия человеком (A Global Overview of Human Use of World Heritage Natural Sites)* (1997 г.).
- *Глобальный обзор охраняемых территорий из Списка всемирного наследия, представляющих особое значение для сохранения биоразнообразия (A Global Overview of Protected Areas on the World Heritage List of Particular Importance for Biodiversity)* (2000 г.).
- *Какие океанические острова заслуживают статуса всемирного наследия? (Which Oceanic Islands Merit World Heritage Status?)* (1991 г.).
- *Отчет рабочей группы по применению Конвенции о всемирном наследии к островам в Южном океане (Report of the Working Group on Application of the World Heritage Convention to Islands of the Southern Ocean)* (1992 г.).
- *Будущие направления для объектов всемирного природного наследия в Восточной и Юго-Восточной Азии. Заполнение пробелов в биоме: тематический подход к сохранению биологического разнообразия с помощью всемирного наследия, Лес Моллой (Future Directions for Natural World Heritage Sites in East and Southeast Asia. Filling the Biome Gaps: a thematic approach to achieving biodiversity conservation through World Heritage, Les Molloy)*, (2000 г.).
- *Потенциальные объекты всемирного природного наследия в Европе, Ларс-Эрик Эспринг (Potential Natural World Heritage Sites in Europe, Lars-Erik Esping)* (1998 г.).
- *Глобальная представительная система морских охраняемых зон (A Global Representative System of Marine Protected Areas)*, Всемирный Банк / МСОП, 4 тома (1995 г.).

Библиография

Отчеты о избранных региональных совещаниях и инициативах Центра всемирного наследия ЮНЕСКО по выявлению потенциальных объектов всемирного природного наследия.

- Рабочая группа по созданию Глобального перечня ископаемых объектов (Task force to select a global inventory of fossil sites) (1991г.).
- Северное всемирное наследие – предложения по включению новых территорий в Список всемирного наследия (Nordic World Heritage – proposals for new areas for the UNESCO World Heritage List) (1996 г.).
- Выявление потенциальных объектов всемирного наследия в арабских странах (Identification of potential World Heritage sites in Arab countries) (1999 г.).
- Тропические леса (Tropical forests) (отчет о совещании в Берастаги, 1998 г.)
- Выявление объектов всемирного наследия в Тихоокеанском регионе (Identification of World Heritage properties in the Pacific) (1999 г.).
- Региональный семинар по вопросам номинирования объектов на включение в Список всемирного наследия, Мозамбик (Regional workshop on the nomination of World Heritage sites, Mozambique) (2000 г.).
- Семинар по вопросам природного наследия в Карибском регионе, Суринам (Seminar on natural heritage in the Caribbean, Suriname) (2000 г.).
- Центрально-Азиатское совещание (Central Asian meeting) (2000 г.).
- Карстовые объекты в Восточной и Юго-Восточной Азии (Karst sites in East and South East Asia) (2001 г.).
- Совещания по вопросам альпийской дуги (Alpine Arc meetings) (2000–2001 гг.).
- Тропические морские и прибрежные объекты (Tropical marine and coastal sites) (семинар во Вьетнаме, 2002 г.).
- Охраняемые территории бореальных лесов (Boreal forest protected areas) (Российская Федерация, октябрь 2003 г.).

Библиография

Справочные материалы

Международная организация по защите птиц «БёрдЛайф Интернэшнл», 1998 г., *Зоны эндемизма птиц мира: приоритеты для сохранения биоразнообразия* (BirdLife International. 1998. *Endemic Bird Areas of the World: Priorities for Biodiversity Conservation*), Кембридж, Великобритания, «БёрдЛайф Интернэшнл».

Международная организация по защите птиц «БёрдЛайф Интернэшнл», 2000 г., *Исчезающие виды птиц мира* (BirdLife International. 2000. *Threatened Birds of the World*), Барселона / Кембридж, «Линкс Эдишнз» / «Бёрдлайф Интернэшнл» (Lynx Edicions/BirdLife International).

Хиллари, А., Кокконен, М. и Макс, Л., (ред.), 2003 г., *Материалы семинара по морскому биоразнообразию как части всемирного наследия* (Hillary, A., Kokkonen, M. and Max, L., (eds). 2003. *Proceedings of the World Heritage Marine Biodiversity Workshop*) Париж, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО (публикация № 4 из серии World Heritage Paper).

ИКОМОС, 2004, *Анализ Списка всемирного наследия и Предварительных списков, а также план последующих действий ИКОМОС* (ICOMOS Analysis of the World Heritage List and Tentative Lists and Follow-Up Action Plan), Париж, ИКОМОС.

МСОП, 1997, *Особые вопросы в области всемирного наследия. Парки* (World Heritage Special Issue. PARKS), том 7, № 2

МСОП, 2004, *Список всемирного наследия: будущие приоритеты для создания достоверного и полного списка объектов природного и смешанного наследия* (The World Heritage List: Future Priorities for a Credible and Complete List of Natural and Mixed Sites), Гланд, Швейцария, Программа по охраняемым территориям МСОП.

Миклош, Д. Ф. и Удварди, М., 1975 г., *Классификация биогеографических провинций мира – подготовлена как часть Программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера»* (Miklos, D. F. and Udvardy, M. 1975. *A Classification of the Biogeographical*

Библиография

Provinces of the World – Prepared as a contribution to UNESCO's Man and the Biosphere Programme), Морж, Швейцария, МСОП (несерийный документ № 18.)

Смит, Дж. и Якубовска, Я., 2000 г., *Глобальный обзор охраняемых территорий из Списка всемирного наследия, представляющих особое значение для сохранения биоразнообразия* (Smith, G. and Jakubowska, J. 2000. *A Global Overview of Protected Areas on the World Heritage List of Particular Importance for Biodiversity*), Кембридж, Великобритания, Всемирный центр мониторинга природоохраны ЮНЕП.

Торсел, Дж., Ферстер Леви, Р. и Сигати, Т., 1997 г., *Глобальный обзор охраняемых водно-болотных и морских зон из Списка всемирного наследия* (Thorsell, J., Ferster Levy, R. and Sigaty, T. 1997. *A Global Overview of Wetland and Marine Protected Areas on the World Heritage List*), Гланд, Швейцария, Программа по природному наследию МСОП.

Торсел, Дж. и Гамильтон, Л., 2002 г., *Глобальный обзор охраняемых горных зон из Списка всемирного наследия* (Thorsell, J. and Hamilton, L. 2002. *A Global Overview of Mountain Protected Areas on the World Heritage List*), Гланд, Швейцария, Программа по охраняемым территориям МСОП.

Торсел, Дж. и Сигати, Т., 1997а, *Глобальный обзор охраняемых лесных зон из Списка всемирного наследия* (Thorsell, J. and Sigaty, T. 1997a. *A Global Overview of Forest Protected Areas on the World Heritage List*), Гланд, Швейцария, Программа по природному наследию МСОП.

Торсел, Дж. и Сигати, Т., 1997б, *Использование природных объектов всемирного природного наследия человеком: глобальный обзор* (Thorsell, J. and Sigaty, T. 1997b. *Human Use of World Heritage Natural Sites: A Global Overview*), Гланд, Швейцария, Программа по природному наследию МСОП.

ЮНЕП-ВЦМП, 1992 г., *Глобальное биоразнообразие: состояние живых ресурсов Земли* (*Global Biodiversity: Status of the Earth's Living Resources*), Лондон, «Чепмен

Библиография

энд Холл» / Всемирный центр мониторинга природоохраны (Chapman & Hall/World Conservation Monitoring Centre).

ЮНЕП-ВЦМП, 2004 г., *Анализ сети всемирного наследия: биогеография, ареалы и биоразнообразие (Review of the World Heritage Network: Biogeography, Habitats and Biodiversity)*, Кембридж, Великобритания, Всемирный центр мониторинга природоохраны ЮНЕП.

Уэллс, Р.Т., 1996 г., *Геологическая история Земли - контекстная структура для оценки номинаций по ископаемым объектам всемирного наследия (Wells, R. T. 1996. Earth's Geological History: A Contextual Framework for Assessment of World Heritage Fossil Site Nominations)*, Гланд, Швейцария, Программа по природному наследию МСОП.

WWF / МСОП, 1994 г. *Центры разнообразия растений: руководство и стратегия по их сохранению – Том 1 (Centres of Plant Diversity: A Guide and Strategy for their Conservation – Volume 1)*, 3 тома. Кембридж, Великобритания, Отдел публикаций МСОП.

Контактная информация

Название и адрес	Краткая информация	Обязанности в рамках Конвенции
<p>ИККРОМ Виа ди С. Мишель, 13 I-00153 Рим, Италия Тел.: +39 06 585-531 Факс: +39 06 5855-3349 E-mail: iccrom@iccrom.org http://www.iccrom.org</p> <p>ICCROM Via di S. Michele, 13 I-00153 Rome, Italy Tel : +39 06 585-531 Fax: +39 06 5855-3349 E-mail: iccrom@iccrom.org http://www.iccrom.org</p>	<p>ИККРОМ (Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей) – это межправительственная организация со штаб-квартирой в Риме, Италия. Основанный ЮНЕСКО в 1956 году, ИККРОМ, согласно своему уставу, осуществляет программы по исследованию, документированию, оказанию технического содействия, обучению и повышению осведомленности, направленные на эффективное сохранение недвижимых и движимых объектов культурного наследия.</p>	<p>Особая роль ИККРОМ с точки зрения Конвенции состоит в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> • быть приоритетным партнером с точки зрения обучения в области культурного наследия, • проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного культурного наследия, • рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи, поданные государствами – сторонами Конвенции, и оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по наращиванию потенциала.
<p>ИКОМОС 49-51, Рю де ла Федерасьон 75015 Париж, Франция Тел.: +33 (0)1 45 67 67 70 Факс: +33 (0)1 45 66 06 22 E-mail: secretariat@icomos.org http://www.icomos.org</p> <p>ICOMOS 49-51, rue de la Fédération</p>	<p>ИКОМОС (Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест) – это неправительственная организация со штаб-квартирой в Париже, Франция. Основан в 1965 году, его роль – содействовать применению теории, методологии и</p>	<p>Особая роль ИКОМОС с точки зрения Конвенции состоит в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> • оценивать объекты, номинируемые на включение в Список всемирного наследия, • проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного культурного наследия,

<p>75015 Paris, France Tel : +33 (0)1 45 67 67 70 Fax : +33 (0)1 45 66 06 22 E-mail: secretariat@icomos.org http://www.icomos.org</p>	<p>научных приемов в области сохранения архитектурного и археологического наследия. Его работа основана на принципах Международной хартии 1964 года по вопросам сохранения и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи, поданные государствами – сторонами Конвенции, и • оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по наращиванию потенциала.
<p>МСОП Рю Моверне 28 CH-1196 Гланд, Швейцария Тел.: + 41 (22) 999-0000 Факс: +41 (22) 999-0002 E-mail: worldheritage@iucn.org http://www.iucn.org</p> <p>IUCN rue Mauverney 28 CH-1196 Gland, Switzerland Tel: + 41 (22) 999-0000 Fax: +41 (22) 999-0002 E-mail: worldheritage@iucn.org http://www.iucn.org</p>	<p>МСОП (Международный союз охраны природы) основан в 1948 году и объединяет в международное партнерство правительства стран, неправительственные организации и ученых. Его миссия состоит в том, чтобы влиять, поощрять и помогать обществам всего мира в деле сохранения целостности и разнообразия природы, а также обеспечивать разумность и экологическую устойчивость любого использования природных ресурсов. Штаб-квартира МСОП находится в г. Гланд, Швейцария.</p>	<p>Особая роль МСОП с точки зрения <i>Конвенции</i> состоит в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> • оценивать объекты, номинируемые на включение в Список всемирного наследия, • проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного природного наследия, • рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи, поданные государствами – сторонами Конвенции, и • оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по наращиванию потенциала.
<p>Центр всемирного наследия ЮНЕСКО 7, Плас де Фонтенуа 75352 Париж 07 SP Франция</p>	<p>Центр всемирного наследия, основанный в 1992 г., является координатором по всем вопросам, имеющим отношение к всемирному наследию, в рамках ЮНЕСКО. Обеспечивая текущее управление выполнением Конвенции, Центр организует ежегодные сессии Комитета всемирного</p>	

Тел.: +33 (0)1 45 68 18 76
Факс: +33 (0)1 45 68 55 70
E-mail: wh-info@unesco.org
<http://whc.unesco.org>

UNESCO World Heritage
Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel.: +33 (0)1 45 68 18 76

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

E-mail: wh-info@unesco.org

<http://whc.unesco.org>

наследия, предоставляет консультации государствам – сторонам Конвенции по вопросам подготовки номинаций, организует предоставление Международной помощи из Фонда всемирного наследия по запросу, а также координирует предоставление отчетов по состоянию объектов и экстренным действиям, предпринятым в случае возникновения угрозы для объекта. Центр также организует технические семинары, обновляет Список всемирного наследия и базу данных, разрабатывает обучающие материалы, направленные на повышение осведомленности среди молодежи о необходимости сохранять наследие, а также информирует общественность о вопросах, связанных со всемирным наследием.



Организация Объединенных
Наций по вопросам
образования, науки и
культуры

Конвенция о всемирном
наследии

Для получения более подробной информации обратитесь в:

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Тел.: +33 (0)1 45 68 18 76

Факс: +33 (0)1 45 68 55 70

E-mail: wh-info@unesco.org

<http://whc.unesco.org>

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel.: +33 (0)1 45 68 18 76

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

E-mail: wh-info@unesco.org

<http://whc.unesco.org>

***Перевод на русский язык выполнен
ООО «ЮНИМАЙНД В-ГРУПП»
по заказу Минкультуры России
в 2013 г.***